



KOJIKI

I

KAMIYO NO MAKI

Uematsu - Yasushi

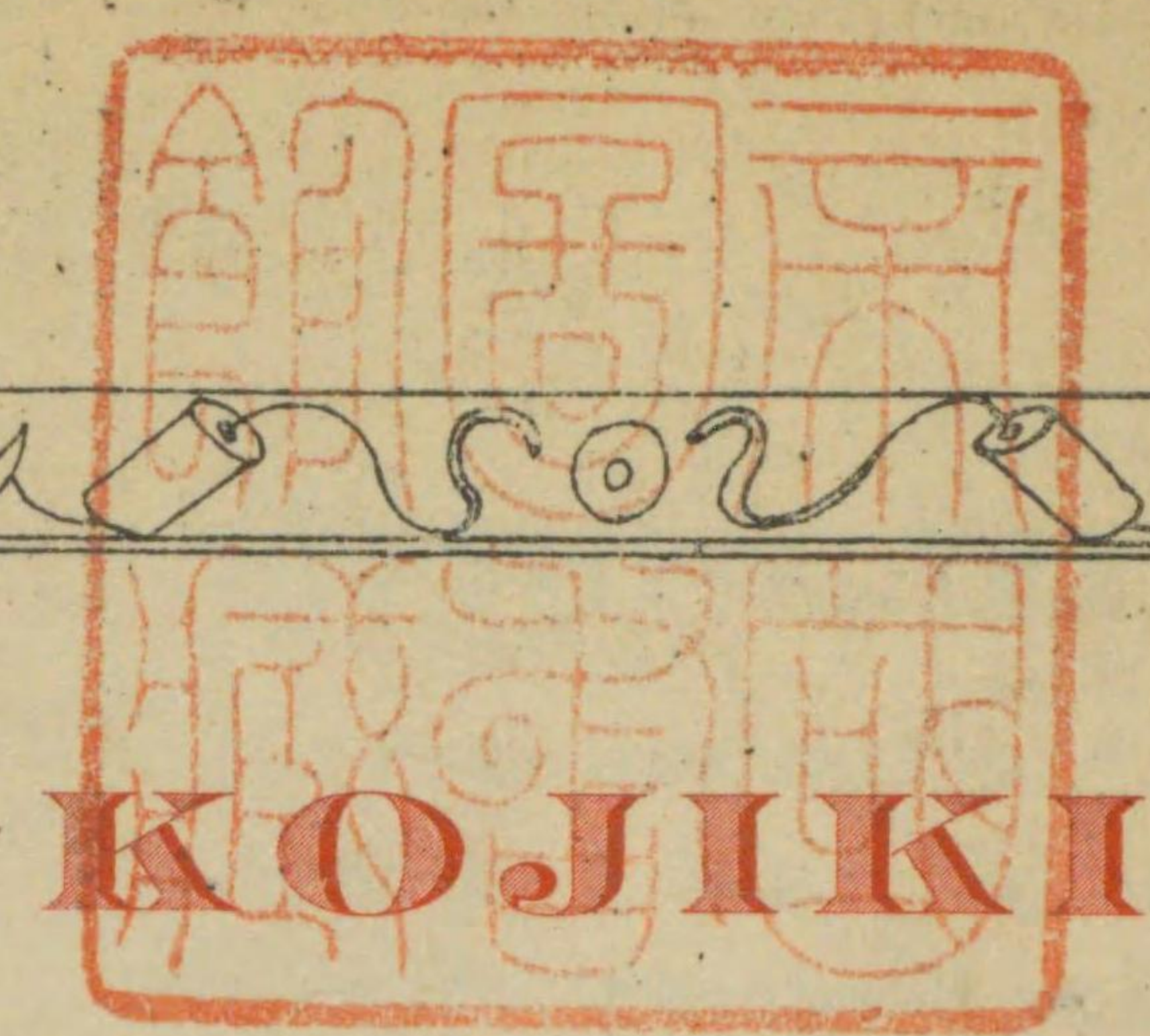
568

384

445-2-10-10

KOJIKI

KAMIYO NO MAKI



KOJIKI

I

KAMIYO NO MAKI

UEMATSU - YASUSHI



ÔSAKA

TEIKOKU RÔMAJI KLAB

1929



Gotaiten no kinen to shite kono shomotsu o
KAMO - MABUCHI *Sensei*,
MOTOORI - NORINAGA *Sensei*
no ryô-mitama no mimae ni sasageru.

Kono shomotsu no insatsu ni ochikarazoe o
itadaita katagata no onamae o onoono no
peiji ni kakagete, nagaku kansha no kokoro
o sasageru.

568-384

HASHI-GAKI

(1) Taishô 8 nen, watakushi ga “Kojiki-Shinshaku” to iu shomotsu o dashita toki, sono naka ni; “Kojiki” wa kesshite mutsukashii mono dewa nai, tada sono mukashi, Shina no moji o karite kaita tame ni, mita me ni, sukoburu mutsukashiku omowareta no de aru. Sono kotoba wa, wareware no sosen ga, jissai ni mochiite ita kotoba no on sono mono de aru kara, 1000 nen no hisashiki aida o hete mo, kotoba no imi no ue niwa, ima no wareware to, aitsûjiru tokoro ga nakute wa naranu. Moshi, kono “Kojiki” o, mina Kana ni kaki-kaeru ka, mata ippo o susumete, kore o Rômaji ni kaki-kaete mita naraba, moji o hanarete, kotoba sonomono no motsu imi o tayasuku uke-ireru koto ga deki wa senu ka; to iu imi no koto o kaita koto ga aru. Sore o Toki-Aika uji ga yomarete, wazawaza tegami o yokosare, dai-sansei no kotoba o tamawatta.

Sono nochi, hoka no tomodachi kara mo, “Kojiki demo yarô to iu hito niwa, mezurashii kangae da” to iwareta koto mo aru. Watakushi wa sono nochi,

tsune ni kono koto o kangaete ita nō de aru ga, nakanaka Rōmaji-bun ni tsuzutta "Kojiki" nado o shuppan suru to iu koto wa, mutsukashii koto de, sono mama ni uchisugite ita no de atta.

Tokoro ga, Taishō 15 nen no natsu, Ōsaka no Mamiya-Fujio uji ga, watakushi no taku ni korareta toki, futo kono hanashi o suru to, kore mata daisan-sei de, nani ka kokoro ni omou koto ga atta rashikatta. Mamiya uji ga Ōsaka ni kaerareta nochi, tegami o yokosarete, kochira de, shuppan suru keikaku ga dekita kara, tadachi ni te o tsuke yo, to mōshi korare, dōji ni genkō-yōshi made okuri korareta. Watakushi wa jitsu ni ureshikatta ga, sate fude o toru to naru to, aa demo nai kō demo nai to, sore kara sore no kangae mo okori, hitotsu niwa, umaretsuki no namake-gokoro mo tetsudatte, 1 nen bakari sono mama ni sugoshita. Sate yōyaku hito-tōri Rōmaji-gaki o owari, mata omona kotoba no imi o onajiku Rōmaji de kaki-owaru to, mata ki ni iranu tokoro mo ōku, tōtei insatsu ni fusuru to iu ki niwa narenai. Shikashi, jibun hitori kangaete ite mo to omotte, genkō no aru bubun o, Mamiya uji ni okutte, ittai

konna mono de hito ni wakaru darō ka to sōdan shite mita. Mamiya uji no henji ni yoreba, jibun bakari de naku, hoka no hito nimo miseta ga, mina taihen ni omoshiroi to iu hyōban de aru to no koto de atta.

Kono aida aru yōji ga atte, watakushi wa Ōsaka ni yuki, tsuide ni Mamiya uji o otazune shita tokoro ga, Sakurane Hakushi ni ichido ome ni kakare to no koto de, michibikarete, sono otaku o hōmon shita. Dandan to ohanashi o ukagau to, Sakurane Hakushi mo watakushi no genkō o mirarete shigoku sansei no ue, insatsu shuppan ni chikara o kasō to no ohanashi de aru koto ga wakatta.

Watakushi, jitsu ni nenrai no chiki o eta kokochi ga shite, kanrui ni musenda hodo de atta ga, minasan no atsui kokoro ni taishite mo, kore wa namakete orarenu to omoitatte, Tōkyō ni kaette kara, tadachi ni genkō no teisei ni kakari, yōyaku sore o owatte, Mamiya uji ate ni, konnichi okuru koto ga dekita no de aru.

Kono genkō ga ikunichi ka no nochi, shomotsu ni naru koto o omoeba, hazukashiku mo aru ga, mata

ureshiku mo aru. Sôshite, watakushi to shite wa, ima koko ni shirushita shidai to, kokoro o yoserareta katagata no atsui nasake to o wasurete wa naranu shi, mata kesshite wasure wa senu.

(2) Rômaji-gaki "Kojiki" o, nani yue ni dasu ka to iu koto wa, hobo mae ni shirushita tokoro ni yotte, ryôkai sareru to omou ga, watakushi to shite wa, Nippongo o Rômaji de utsusu koto ga yoi ka warui ka, mata sore ga nashi uru ka, dô ka to iu giron ni taishite, hitotsu no zairyô o teishutsu suru mono to omowareru.

"Kojiki" ga Nihon ni genson suru mottomo furui shomotsu de aru no wa, iu made mo nai koto de, "Kojiki" no dekita Wadô 5 nen kara 8 nen nochi ni amareta "Nippon-Shoki" to, kore o kurabureba, "Shoki" wa sono teisai o mattaku Shina ni manete tsukuri, sore ni mochiita moji wa motoyori, bunshô mo Kambun o mochiite aru ga, kono "Kojiki" wa Shina-moji wa mochiita keredomo, kotoba, bunshô wa zenzen Nippongo, sunawachi Yamato-kotoba de aru. Soko ga Rômaji ni shite miru neuchi no aru

tokoro de, moshi kono shigoto kara, nanra ka no koto-gara ga, Nippongo to Rômaji to no aida ni umareru yô na koto demo areba, tada ni watakushi nomi no koto dewa nai to omou.

Tada muyami ni Rômaji o tsukae tsukae to iu no wa watakushi to shite wa, mada sansei shikaneru tokoro de aru. Mô sukoshi, Nippongo wa Rômaji o tsukau to, kore dake no benri ga ari, kore dake no fuben ga aru, sore niwa kotoba no ue kara, ikura ka ayumi-yoru to iu koto mo hitsuyô ni narô shi, soko o kenkyû seneba naranu to omou.

Kono imi ni oite mo, dôka kono Rômaji-gaki no "Kojiki" ga, jûbun ni ôkata no hihyô o oshimazu ni nasaren koto o koinegau shidai de aru.

Rômaji no tsuzurikata nimo, nao giron no yochi ga arô. Kore wa tada, furui Nippongo to Rômaji to no kankei o shimesu hitotsu no zairyô ni suginai.

(3) Konotabi no insatsu wa, tsugô ni yotte "Kojiki" no jô no maki, sunawachi Kamiyo no maki dake ni todomete.

"Kojiki" niwa, jô, chû, ge to mittsu no maki ga

aru no de aru ga, sono uchi, yonde mottomo omoshiroku omowareru no wa kono maki de ari, katsu mata kotoba no ue kara mo ichiban mondai ni naru no de aru.

“Kojiki” ni, hensha Oono-Yasumaro no jobun ga aru no de aru ga, kore wa hommon to kakehanarete, mattaku kambun o motte tsuzurarete aru kara, kono Rômaji-gaki “Kojiki” no mokuteki igai to kangaete, sore wa kakinaosu koto o yame ni shita.

Chûshaku wa dekiru dake, kantan ni shi, mata dekiru dake Rômaji nomi o motte arawasô to tsutometa ga, dôshite mo Kanji o mochiineba imi no torenu tokoro ga aru no de, yamunaku sore mo mochiita. Kore mo Nippongo to Rômaji to no kankei no hitotsu no mondai to mirareyô.

Owari ni kôsei sonota no rô o torareta Takatori-Naoichi uji to Takegami-Tatsuo uji ni taishi atsuku orei o môshi ageru.

Shôwa 2 nen 11 gatsu

Uematsu-Yasushi,
Tôkyô nite.

KOJIKI

KAMIYO NO MAKI

KOJIKI

K O J I K I

Kamiyo no Maki

Uematsu-Yasushi

¹Ametsuchi no hajime no toki, ²Takamanohara ni ³nari maseru kami no ⁴mina wa ⁵Ame-no-minaka-nushi-no-kami. Tsugi ni ⁶Taka-mimusubi-no-kami. Tsugi ni

¹ *Ametsuchi*:—Tenchi, furuku wa ten o ame to iu.

² *Takamanohara*:—Takai amanohara, ama wa ame no henka, hara wa nan demo hiroi tokoro, nohara, unabara, karada no hara (onaka) mina onaji kotoba. Sunawachi Takamanohara wa ten no hiroi tokoro no imi.

³ *Nari maseru*:—*Naru* wa mono no dekiru koto, umareru koto. *Maseru* wa masu no keigo, oumare ni natta.

⁴ *Mina*:—Kamisama no onamae.

⁵ *Ame-no-minaka-nushi-no-kami*:—*Minaka no mi* wa keigo *on*, aruiwa manaka no *ma* no henka, mannaka no imi. *Nushi* wa aruji. Sunawachi ten no mannaka ni aruji to shite tatareru kami.

⁶ *Taka-mimusubi-no-kami*:—*Taka, mi(on)*, tomoni tataekotoba. *Musubu* wa mono no dekiru koto, mono o tsukuru koto. Ten o shihai nasaru kamisama no tsugi ni, iroiro no mono o otsukuri ni naru kamisama ga umare nasatta.

Amiō Hafū

¹Kami - musubi - no - kami. Kono ²mi-hashira no kami wa mina ³hitorikami ⁴nari mashite, ⁵mimi o ⁶kakushi tamaiki.

Tsugi ni ⁷kuni wakaku uku abura no gotoku ni shite, ⁸kurage nasu tadayoeru toki ni, ⁹ashikabi no goto, ¹⁰moeagaru

¹ *Kami-musubi* :—*Kami* wa *ue* to *iu* imi ni *kayôte* yahari tataekotoba.

² *Mi-hashira* :—*Mi* wa *mittsu*, *hashira* wa *kamisama* o *kazoeru* toki, *hitori futari* to *iwazu*, *hito-hashira futa-hashira* to *kazoeru*.

³ *Hitorikami* :—*Gofûfu* de *naku* *ohitori dake* no *kami*.

⁴ *Nari mashite* :—(*Hitorikami*) de *oide* ni *natte*.

⁵ *Mimi* :—*On-mi*, *sunawachi okarada*.

⁶ *Kakushi tamaiki* :—*Onakunari* ni *natta koto*.

⁷ *Kuni wakaku* :—*Mada kuni*, *sunawachi kokudo*, to *iu made* ni *wa itaranai* no *de aru ga*, *saisho* no '*ametsuchi* no *hajime* no *toki*' *yori wa*, *ikura ka katachi* o *nashita* *imi* o *arawasu* *tame ni*, *koko ni* '*kuni*' to *iu kotoba* o *mochiita*.

⁸ *Kurage nasu* :—*Kurage* wa *ima umi* ni *iru kurage* no *koto*. *Nasu* wa '*no gotoki*' to *iu imi*, *tsugi* no '*tadayoeru*' no *makurakotoba*.

⁹ *Ashikabi no goto* :—*Ashikabi* wa *ashi* to *iu shokubutsu* no *haederu* *toki* no *me*; *no goto* wa *no gotoku*.

¹⁰ *Moeagaru mono ni yorite* :—*Ashi* no *me ga moeagaru yôna* *ikioi* ni *yotte*, *oumare ni natta kamisama*.

mono ni yorite, nari maseru kami no mina wa ¹Umashi - ashikabi - hikoji - no - kami. Tsugi ni ²Ame - no - tokotachi - no - kami. Kono futa-hashira no kami mo mata hitorikami nari mashite, mimi o kakushi tamaiki.

³Kami no kudari itsu-hashira no kami wa, ⁴koto-amatsukami.

¹ *Umashi-ashikabi-hikoji-no-kami* :—*Umashi* wa *yoi* to *iu imi* de *tataekotoba*. *Hiko* wa *hi* (*taiyô*) no *kodomo*. *Yi* wa *otoko* ni *iu tataekotoba*. *Kono kamisama* wa, *ashi no me* no *yô na* *mono* ni *yotte oumare ni natta* *kara*, *kaku môshi ageta* no *de aru*.

² *Ame-no-tokotachi-no-kami* :—*Toko* wa *soko* no *henka*, *soko* wa *mono* no *kiwamari*. *Tachi* wa *tsuchi* no *henka*, *tsu* wa *tasukekotoba* *de*, *no* to *iu imi*; *chi* wa *motsu* to *iu imi*. *Sunawachi*, *mono* no *kiwamari* o *motsu* to *iu koto*. *Kono kamisama* wa *ashikabi* no *gotoku*, *moeagaru mono* *ga nobori* *kiwamatta tokoro* *de*, *umare tamôta* ni *yoru onamae* *de aru*.

³ *Kami no kudari* :—*Ijô*, *gonin* no *kamisama*.

⁴ *Koto-amatsukami* :—*Koto* wa *kotonaru*, *mata* wa *tokubetsu* no *imi*. *Ten* ni *umare tamôta* *kami* to, *kokudo* ni *umare-tamôta* *kami* to o, *kubetsu* *shite*, *amatsukami* to *iu* no *de aru*.

Tsugi ni nari maseru kami no mina wa, ¹Kuni-no-tokotachi-no-kami. Tsugi ni ²Toyokumonu-no-kami. Kono futa-hashira no kami mo hitorikami nari mashite, mimi o kakushi tamaiki.

Tsugi ni nari maseru kami no mina wa, ³Uijini-no-kami. Tsugi ni imo ⁴Suijini-

- ¹ *Kuni-no-tokotachi-no-kami* :—Tokotachi no imi wa mae ni toita, mae ni wa ame, koko ni wa kuni to aru uku abura no gotoku tadayôte ita mono no naka de, ue ni agaru mono wa agari tsukushite, ato ni nokotta mono ni yotte umare mashita ni yoru namae de aru.
- ² *Toyokumonu-no-kami* :—*Toyo* wa *yutaka*, tataekotoba. *Kumo* wa *komoru*, *fukumu* no imi. Abura no yô ni tadayôte ita naka kara, umare ideyô to suru arisama. *Nu* wa *numa* no imi. Kono kamisama ga oumare ni natta toki no, tenchi no arisama ni yoru kotoba. *Numa* wa mizu no tamatta tokoro de aru kara.
- ³ *Uijini-no-kami* :—*Uiji* wa umi no mizu to tsuchi to ga mazatte iru arisama no mono. *Uiji* tadashiku wa *u-hiji* de, *u* wa umi no *u*, *hiji* wa tsuchi. *Uijini* no *ni* wa *Toyokumonu* no *nu* to onajiku, mizu no dorodoro shita numa.
- ⁴ *Suijini* :—*Su* wa suna no *su* de, umi no mizu to tsuchi to ga sukoshiku wakareta arisama. *Imo*—Furuku wa fûfu, kyôdai, tanin no wakachi naku, subete otoko to onna to o narabete iu toki ni, onna o sashite *imo* to tonaeta no de aru. Koko de wa megami to iu dake no imi.

Arimoto Tsunetaro.

no-kami. Tsugi ni ¹Tsunugui-no-kami. Tsugi ni imo ²Ikugui-no-kami. Tsugi ni ³Ôtonoji-no-kami. Tsugi ni imo ⁴Ôtonobe-no-kami. Tsugi ni ⁵Omodaru-no-kami. Tsugi ni imo ⁶Ayakashikone-no-kami. Tsugi ni ⁷Izanagi-no-kami. Tsugi ni imo Izanami-no-kami.

- ¹ *Tsunugui-no-kami* :—*Tsunu* wa *tsuno* no henka, mono no dekihajime. *Gui* wa *kui* no nigori, hajimete kizashi someta mono. Sunawachi, kami no onkatachi no deki hajime o iu.
- ² *Ikugui-no-kami* :—*Tsunugui-no-kami* kara, susunde *Iku* wa hataraki someru imi no namae.
- ³ *Ôtonoji-no-kami* :—*Ô* wa ôkii no ô. *To* wa tokoro. *Yi* wa otoko no tataekotoba.
- ⁴ *Ôtonobe-no-kami* :—*Be* wa *me* no henka, onna no imi. Kono kamisamatachi no namae wa, mae no to kurabete, yaya kokudo rashii mono ni natta.
- ⁵ *Omodaru-no-kami* :—*Omo* wa omote, sunawachi kao; *daru* wa *taru* no henka, jûbun fusoku naku no imi. Sunawachi, fusoku naku sonawari totonôta arisama o namae to shita.
- ⁶ *Ayakashikone-no-kami* :—*Aya* wa odoraita toki ni hassuru kotoba. *Kashiko* wa kashikomu osoreru no imi. *Ne* wa otoko onna tomoni, tataete iu kotoba. Sunawachi, taritonôte iru kami ni taishite uyamai tôtoibu imi no namae.
- ⁷ *Izanagi, Izanami-no-kami* :—Kokudo o umi tamô tame ni, tagai ni izanai awareta tame no namae. *Izanai* (hi)—*Izanhime* no henka ka to omowareru.

Asaya Toyotazu

Kami no kudari, Kuni-no-tokotachi-no-kami yori shimo, Izanami-no-kami made, awasete ¹kamiyo nana-yo to môsu.

¹ *Kamiyo nana-yo* :—*Kamiyo* to iu no wa, nochi no yo ni taishite iu no de, futsû ni wa Ugayafukiaezu-no-mikoto made o iu. Soshite Jimmu Tennô kara nochi o, hito no yo to tonaeru no de aru. Koko ni Izanami-no-kami made o kamiyo to itta no wa, kono nochi no kamiyo yori mo sarani furui yo to shite kubetsu suru tame de aru. *Nana-yo* to iu no wa, koko made ni agete aru jûni-hashira no kamigami no uchi, hajime no futa-kami wa hitorikami de aru kara onono ichidai ni kazoe, tsugi no to-hashira no kami no uchi, Izanagi Izanami no kami igai wa hontô no gofûfu de nai keredomo, otokokami to onnakami to narabi orareta tame, kore o ichidai zutsu ni kazoete, godai to shi, awasete shichidai to iu no de aru.

Asai - Kumezô.

Koko ni ¹amatsu-kami ²moromoro no ³mikoto mochite, Izanagi-no-mikoto Izanami-no-mikoto futa-hashira no kami ni, kono ⁴tadayoeru kuni o, tsukuri katame nase to ⁵norigochite, ⁶ame no nuboko o tamaite ⁷koto yosashi tamaiki. ⁸Kare, futa-hashira no kami ⁹ame no ukihashi ni

- ¹ *Amatsu-kami* :—Saisho ni 'Koto-Amatsu-kami' to aru Ame-no-minaka-nushi-no-kami kara Ame-no-tokotachi-no-kami made itu-hashira no kami o iu.
- ² *Moromoro* :—Kono kotoba wa Amatsu-kami ni fuzoku suru kotoba de, Amatsu-kami subete no imi.
- ³ *Mikoto mochite* :—*Mikoto* wa onkotoba, mata wa onkoto no imi. Okotoba o motte otanomi ni naru ni wa.
- ⁴ *Tadayoeru kuni* :—Uku abura no gotoku, mada katamatte inai tokoro.
- ⁵ *Norigochite* :—*Norigotosu* no tsuzumatta kotoba. *Noru* wa hito ni mono o iu imi.
- ⁶ *Ame no nuboko* :—*Nu* wa tama no imi. *Rippa* na hoko.
- ⁷ *Koto yosasu* :—*Yosasu* wa yosu no nobita kotoba. *Sunawachi*, makasu no imi.
- ⁸ *Kare* :—Kono kotoba wa KOJIKI no naka ni tabitabi mieru kotoba de aru ga, kakareba, karu ga yue ni, mata wa yue ni no imi.
- ⁹ *Ame no ukihashi* :—*Futsû* ni ten to chi to kayou michi ni kakete aru hashi to toku keredomo, sore wa kamiyo ni tashuru mukashi no hito no, kûsô ga biteki ni kaki arawasareta to miru ga yoi.

Shozo Aso.

tatashite, sono nuboko o sashi oroshite
¹kaki tamaeba, shio ²ko-o-ro ko-o-ro ni
³kaki nashite, hikiage tamô toki ni, sono
 hoko no saki yori, shitataru shio, tsumo-
 rite shima to naru. Kore ⁴Onokoroshima
 nari.

Sono shima ni, ⁵amori mashite ⁶ame
 no mihashira o mitate, ⁷yahirodono o
 mitate tamaiki. Koko ni sono imo Iza-

¹ *Kaki tamaeba* :—Kakimawashi tamaeba.

² *Ko-o-ro ko-o-ro* :—*koru* no nobita kotoba. Katamari kata-
 mari tsutsu.

³ *Kaki nasu* :—Katamaru yô ni kakimawasu koto.

⁴ *Onokorosima* :—Onozukara, sunawachi shizen to kori kata-
 matta shima. Hoka no shimajima wa futa-kami ga umi
 tamôta shima de aru ga, kore bakari wa shizen ni dekita
 shima de aru.

⁵ *Amori mashite* :—*Ama-ori* no tsuzumatta kotoba, amakudaru,
 ten kara kudari masu koto.

⁶ *Ame no mihashira* :—*Ame* wa tataekotoba. *Mihashira* wa
 tsugi no yahirodono no hashira.

⁷ *Yahirodono* :—*Ya* wa *iya* no tsuzumari. *Hiro* wa ryôte o
 hirogeta nagasa. Hiroi ôkina goten no imi.

Uta Junichô

nami-no-mikoto ni “¹Na ga mi wa ikani
 nareru?” to toi tamaeba, “²A ga mi wa
³nari narite, nari awazaru tokoro hito-
 tokoro ari,” to môshi tamaiki. Koko ni
 Izanagi-no-mikoto nori tamawaku, “A ga
 mi wa nari narite, nari amareru tokoro
 hito-tokoro ari. Kare, kono a ga mi no
 nari amareru tokoro o, na ga mi no nari
 awazaru tokoro ni, sashifutagite, kuni
 umi nasan to omou wa ikani?” to nori
 tamaeba, Izanami-no-mikoto, “⁴Shika
 yoken,” to môshi tamaiki.

¹ *Na* :—Nanji.

² *A* :—Ware.

³ *Nari narite* :—Dandan ni natta, nari owatta tokoro no imi.

⁴ *Shika yoken* :—Sore ga yoroshû gozaimashô.

Bessho Matsuzo

Koko ni Izanagi-no-mikoto "Saraba a to na to, kono ame no mihashira o yuki meguri aite, ¹mito no maguwai sen" to nori tamaiki. Kaku ii ²chigirite, "Sunawachi, na wa ³migiri yori meguri ae; a wa hidari yori meguri awan." to nori tamai, chigiri oete meguri masu toki ni, Izanami-no-mikoto mazu "⁴Ana ni yashi ⁵eotoko o" to nori tamai, nochi ni Izanagi-no-mikoto "Ana ni yashi ⁵eotome o" to nori tamaiki. Onoono nori tamai oete nochi ni, sono imo ni "Omina o ⁶koto-

- ¹ *Mito no maguwai* :—Mito wa fûfu no komori neru tokoro. Ma wa umashi no ma. Guwai wa kuwai no nigori, kuiai no tsuzumari. Fûfu no michi o iu.
² *Chigiru* :—Yakusoku suru.
³ *Migiri* :—Furuku wa migi o migiri to iu.
⁴ *Ana ni yashi* :—Ana ara, tanzuru kotoba. Ni wa utsukushi. Ya wa kandô no kotoba. Shi wa imi o tsuyomeru kotoba. Aa utsukushii no imi. Ana ni yashi wa ana ni eshi tomo yomu.
⁵ *Eotoko, Eotome* :—E wa aisubeki.
⁶ *Koto-sakidachite fusawazu* :—Onna kara saki ni kotoba o kakerareta no wa yoroshiku nai.

Chûjô Korenôbu.

sakidachite fusawazu." to nori tamaiki. Shikaredomo ¹kumido ni okoshite, ²miko ³Hiruko o umi tamaiki. Kono miko wa ⁴ashibune ni irete nagashi sutetsu. Tsugi ni ⁵Awashima o umi tamaiki. ⁶Ko mo miko no kazu niwa irazu.

- ¹ *Kumido ni okoshite* :—Kumido wa fûfu no komori neru tokoro. Okosu wa koto o hajimeru imi.
² *Miko* :—Onko (kodomo).
³ *Hiruko* :—Karada ga yowakute, nayonayo shita hiru (dôbutsu) no yô na kodomo.
⁴ *Ashibune* :—Ashi no ha de tsukutta fune.
⁵ *Awashima* :—Awa to iu imi wa mono no futashika na ari-sama. Omoku mirarenai tokoro kara tsukerareta namae. Kono shima no ichi ni tsuite, Motoori-Norinaga no KOJIKI-DEN ni wa, Awajishima no nishi-kita ni aru shima to aru ga, ima kono chikyû no ue ni aru ka nai ka wa kime rarenai.
⁶ *Ko mo* :—Kore mo no imi.

Nogawa Risaburô

Koko ni futa-hashira no kami, hakari tamaitsuraku, "Ima a ga umerishi miko fusawazu, nao ¹amatsu-kami no mimoto ni môsubeshi" to nori tamaite, sunawachi, tomo ni mainoborite, amatsu-kami no ²mikoto o koi tamaiki. Koko ni amatsu-kami no mikoto mochite, ³futomani ni ⁴uraete nori tamaitsuraku, "Omina o kotosakidachishi ni yorite fusawazu, mata kaeri kudarite aratame ie" to nori tamai-ki.

¹ *Amatsu-kami* :—Amatsu-kami moromoro to atta itsu-hashira no kami o iu.

² *Mikoto o koi tamaiki* :—Mae no koto o môshiagete, ikani subeki ka o, ukagawareta no de aru.

³ *Futomani* :—*Futo* wa *futonorito*, *futodama* nado no *futo* de tataekotoba. *Mani* wa manimani. Sunawachi, kami no manimani to iu koto kara, konnichi no uranai no imi ni natta.

⁴ *Uraete* :—*Ura* wa mono no ura mata wa uchi, sunawachi yôï ni wakaranu tokoro. Sono wakaranu tokoro o ukagau imi kara, *ura* to iu meishi o dôshi ni hatarakasete, uranai o suru to iu imi ni mochiita.

Endô Masuichi

Kare, sunawachi kaeri kudari mashite, sarani kano ame no mihashira o saki no goto, yuki meguri tamaiki. Koko ni Izanagi-no-mikoto, mazu "Ana ni yashi eotome o" to nori tamai, nochi ni imo Izanami-no-mikoto "Ana ni yashi eotoko o" to nori tamaiki. Kaku nori tamai oete, ¹miai mashite, miko ²Awaji no Honosawake-no-shima o umi tamaiki. Tsugi ni ³Iyo no Futana-no-shima o umi tamô. Kono shima wa mi hitotsu ni shite, ⁴omo yotsu ari. Omo goto ni na ari. Kare, Iyo-no-kuni o Ehime to ii,

¹ *Miai masu* :—Mito no maguwai o nasareta koto.

² *Awaji* :—Shikoku no Awa ni wataru michi ni ataru kara deta namae, *ji* wa michi.

³ *Iyo no futana* :—Ima no Shikoku o iu. *Futana* wa futana-rabi no imi. Koko ni mieru kuni no na ga danjo narande iru kara de arô.

⁴ *Omo yotsu* :—Chisei no ue kara mite, shizen ni yottsu ni wakarete iru sama o, hito ni tatoete iuta no de aru.

Shirai Toku

Sanuki-no-kuni o Iiyorihiko to ii, Awa-no-kuni o Ôgetsuhime to ii, Tosa-no-kuni o Takeyoriwake to iu. Tsugi ni ¹Okî no Mitsugo-no-shima o umi tamô. Mata no na wa Ame-no-oshikorowake. Tsugi ni ²Tsukushi-no-shima o umi tamô. Kono shima mo mi hitotsu ni shite, omo yotsu ari. Omo goto ni na ari. Kare, Tsukushi-no-kuni o Shirahiwake to ii, Toyo-kuni o Toyohiwake to ii, Hi-no-kuni o Takehimukai-toyokujihinewake to ii, Kumaso-no-kuni o Takehiwake to iu. Tsugi ni Iki-no-shima o umi tamô. Mata no na wa Amehitotsuhashira to iu. Tsugi ni Tsushima o umi tamô. Mata no na wa Ame-no-sadeyori-hime to iu. Tsugi ni

¹ *Okî no Mitsugo* :—Okî no mittsu no shima o kodomo ni tatoete iuta.

² *Tsukushi* :—Ima no Kyûshû.

H. K. ...

Sado-no-shima o umi tamô. Tsugi ni ¹Ôyamato - toyoakitsu - shima o umitamô, mata no na wa Amatumisora-toyoakitsu-newake to iu. Kare, kono yashima zo, mazu umi maseru kuni naru ni yorite Ôyashima to iu.

Sate nochi ²kaeri mashishi toki ni, ³Kibi-no-kojima o umi tamô. Mata no na wa Takehikatawake. Tsugi ni ⁴Azuki-

¹ *Ôyamato-toyoakitsu-shima* :—Ima no Honshû. Kono namae wa ato kara tsuketa no de, Yamato, Akitsu tomo ni hajime kara atta na de wa arumai.

² *Kaeri mashishi toki* :—Kore wa mae no yattsu no shima o oumi nasareta nochi ni, moto no Onokoroshima ni okaeri nasareta koto o iu. Soshite kondo wa, nishi no hô e odekake nasarete, chiisai iroiro no shima o, oumi ni naru no de aru.

³ *Kibi-no-kojima* :—Kibi wa ima no Bizen, Bitchû, Bingo, Mimasaka no yottsu no kuni de, Kojima wa Kibi-no-kuni ni kodomo no yô ni fuzoku shite iru shima to iu namae de arô. Ima Bizen no gun to natte Kojima-gôri to tonaeru.

⁴ *Azuki-shima* :—Ima Bizen to Sanuki to no aida ni aru shima.

Furukawa Shingaduro

shima o umi tamô. Mata no na wa Ônudehime to iu. Tsugi ni ¹Ôshima o umi tamô. Mata no na wa Ôtamaruwake to iu. Tsugi ni ²Hime-shima o umi tamô. Mata no na wa Amehitotsune to iu. Tsugi ni ³Chika-no-shima o umi tamô. Mata no na wa Ame-no-oshio to iu. Tsugi ni ⁴Futago-no-shima o umi tamô. Mata no na wa Amefutaya to iu.

Sudeni kuni o umi oete, sarani, kami o umi masu. Kare, umi maseru kami no

¹ *Ôshima* :—Ima no Yamaguchi-ken no Ôshima-gôri de arô.

² *Hime-shima* :—Kore wa ima no Chikuzen no Genkai-shima to Hizen no Nagoya to no aida ni aru Himeshima o iu no de arô.

³ *Chika-no-shima* :—Hizen no Matsuura-gôri ni aru shima de, ima no Gotô, Hirado nado no shimajima o sashite iu no de arô.

⁴ *Futago-no-shima* :—Kono shima no arika ni tsuite wa, iroiro no setsu ga aru ga, ima tsumabiraka de wa nai.

Goto Makita.

mina wa, ¹Ôkoto-oshio-no-kami, tsugi ni ¹Iwatsuchihiko - no - kami o umi mashi, tsugi ni Iwasuhime-no-kami o umi mashi, tsugi ni ¹Ôtohiwake-no-kami o umi mashi, tsugi ni ¹Ame-no-fukio-no-kami o umi mashi, tsugi ni ¹Ôyabiko-no-kami o umi mashi, tsugi ni ¹Kazagetsuwake-no-oshio-no-kami o umi mashi, tsugi ni ²wata no kami, mina wa ¹Ôwatatsumi-no-kami o umi mashi, tsugi ni ³minato no kami, mina wa ¹Haya-akitsuhiko-no-kami, tsugi ni imo ¹Haya-akitsuhime-no-kami o umi mashiki.

¹ *Ôkoto-oshio-no-kami* :—Kono kami ika koko ni aru to-hashira no kamisama ni tsuite, KOJIKI-DEN niwa, Ôkoto-oshio wa koto o toku otoko. Iwatsuchihiko wa Uwatsutsu-no-o-no-kami, Ôtonohiwake wa Ônaobi-no-kami, Amenofukio-no-kami wa Ibukido-nushi, Ôyabiko wa Ôayatsubi-no-kami, Kazagetsuwake wa Sokozutsu-no-o-no-kami, Ôwatatsumi-no-kami wa mi-hashira no watatsumi no kami, Haya-akitsu-hiko, hime wa Izunome no kami ni ataru, to toite iru.

² *Wata* :—*Wada* tomo iu. *Wada no hara no wada*. Umi no koto.

³ *Minato* :—Minato wa mizu no mon, sunawachi umi no deiri-guchi.

W. Gundert.

Kono Haya-akitsuhiko, Haya-akitsu-hime futa-hashira no kami, ¹kawa umi ni yorite mochi wakete, umi maseru kami no mina wa Awanagi-no-kami, tsugi ni Awanami-no-kami, tsugi ni Tsuranagi-no-kami, tsugi ni Tsuranami - no - kami, tsugi ni Ame-no-mikumari-no-kami, tsugi ni Kuni-no-mikumari-no-kami, tsugi ni Ame-no-kuizamochi-no-kami, tsugi ni Kuni-no-kuizamochi-no-kami. Tsugi ni ²kaze no kami, mina wa Shinatsuhiko-no-kami o umi masu. Tsugi ni ²ki no kami, mina wa Kukunochi - no - kami o umi masu. Tsugi ni ²yama no kami, mina wa Ôyamatsumi-no-kami o umi masu. Tsugi ni

¹ *Kawa umi ni yorite* :—Ippô wa kawa, ippô wa umi to, wakete ukemotareru no de aru.

² *Kaze, ki, yama no kami* :—Sorezore, kaze, ki, yama nado o tsukasadoru kami no imi.

Handa hisao.

¹nu no kami, mina wa Kayanuhime-no-kami o umi masu. Mata no mina wa Nuzuchi-no-kami to môsu.

Kono Ôyamatsumi-no-kami, Nuzuchi-no-kami, futa-hashira no kami, yama nu ni yorite mochi wakete, umi maseru kami no mina wa Ame-no-sazuchi-no-kami, tsugi ni Kuni-no-sazuchi-no-kami, tsugi ni Ame-no-sagiri-no-kami, tsugi ni Kuni-no-sagiri - no - kami, tsugi ni Ame-no-kurado-no-kami, tsugi ni Kuni-no-kurado-no-kami, tsugi ni Ôtomadoiko-no-kami, tsugi ni Ôtomadoime-no-kami.

¹ *Nu* :—nohara no no.

Asakida Shintaro

Tsugi ni umi maseru kami no mina wa, Tori-no-iwakusubune-no-kami, mata no mina wa Ame-no-toribune to môsu. Tsugi ni Ôgetsuhime-no-kami o umi mashi, tsugi ni Hinoyagihayao-no-kami o umi masu, mata no mina wa Hinokagabiko-no-kami to môshi, mata no mina wa Hinokagutsuchi-no-kami to môsu. Kono miko o umi masu ni yori, ¹mihoto yakaete ²yami koyaseri. ³Taguri ni nari maseru kami no mina wa Kanayamabiko-no-kami, Tsugi ni Kanayamabime-no-kami. Tsugi ni kuso ni nari maseru kami no mina wa Haniyasuhiko-no-kami, tsugi ni Haniyasu-

¹ *Mihoto* :—Mi wa tataekotoba, hoto wa danjo no kakushidokoro.

² *Yami koyaseri* :—Koyasu wa fusu no imi, yamite fusu.

³ *Taguri* :—Kuchi kara dasu hedo.

Hattori Fumio.

hime-no-kami. Tsugi ni ¹yumari ni nari maseru kami no mina wa Mitsuhanome-no-kami, tsugi ni Wakumusubi-no-kami, kono kami no miko o Toyoukebime-no-kami to môsu. Kare, Izanami-no-kami wa hi no kami o umi maseru ni yorite, tsui ni kansari mashinu.

Subete, Izanagi, Izanami futa-hashira no kami, tomo ni umi maseru shima ²to-amari-yo shima. Kami ³misojimari-itsu hashira.

¹ *Yumari* :—Shôben.

² *To-amari-yo* :—14 o kaku no gotoku yomu.

³ *Misojimari-itsu* :—35. Koko ni agete aru kamisama wa subete de 10 aru ga, meo no kamisama o ichi dai to mite 35 to kazoeta no de arô.

H. Dori H. Dori.

Kare, koko ni Izanagi-no-mikoto nori tamawaku "Utsukushiki a ga ¹nanimo no mikoto ya, ²ko no hitotsu-ke ni kaetsuru kamo" to nori tamaite, mimakurabe ni harabai, miatobe ni harabaite, naki tamô toki ni, minamida ni nari maseru kami wa, ³Kaguyama no ⁴uneo no ⁵Konomoto ni masu, mina wa Nakisawame-no-kami. Kare, sono kansari mashishi Izanami-no-kami wa Izumo-no-kuni to ⁶Hahaki-no-kuni to no sakai, ⁷Hiba-no-yama ni kakushi maturiki.

¹ *Nanimo* :—*Nare waga imo no tsuzumatta kotoba. Nase-no-mikoto wa otoko ni taishite iu.*

² *Ko no hitotsu-ke* :—*Hitori no kodomo no imi.*

³ *Kaguyama* :—*Yamato no kuni ni aru yama, Ama-no-kaguyama.*

⁴ *Uneo* :—*Yama no suso.*

⁵ *Konomoto* :—*Chimei, ima Kaguyama-mura aza Konomoto ni, Uneo-jinja ga aru.*

⁶ *Hahaki-no-kuni* :—*Ima no Hôki-no-kuni.*

⁷ *Hiba-no-yama* :—*Kono tochi ni tsuite wa, ima no doko ka wakaranu.*

Nayashi. Ism.

Koko ni Izanagi-no-mikoto, mihakaseru ¹totsuka-tsurugi o nukite, sono miko Kagutsuchi-no-kami no mikubi o kiri tamô. Koko ni sono ²mihakashi no saki ni tsukeru chi, ³yutsu iwamura ni tabashiri tsukite, nari maseru kami no mina wa Iwasaku-no-kami. Tsugi ni Nesaku-no-kami. Tsugi ni Iwatsutsu-no-o-no-kami. Tsugi ni ⁴mihakashi no moto ni tsukeru chi mo, yutsu iwamura ni tabashiri tsukite, nari maseru kami no mina wa Mikahayahi-no-kami. Tsugi ni Hihayahi-no-kami. Tsugi ni Takemikazuchi-no-o-no-kami,

¹ *Totsuka-tsurugi* :—*To wa 10. Tsuka wa tsukamu, yubi 4 hon narabeta nagasa, katana no mi no nagasa ga 10 nigiri aru koto.*

² *Mihakashi* :—*Hakasu wa haku no nobita kotoba, haku wa obiru imi, sokode tsurugi no imi to naru.*

³ *Yutsu iwamura* :—*Yutsu wa 500, kazu no takusan na koto. Iwamura wa ishi no takusan muragatte iru tokoro. Sunawachi, ishi no ooi tokoro.*

Mihakashi no moto :—*Tsurugi no tsubamoto.*

Idayashide Seiki

mata no mina wa Takefutsu-no-kami, mata no mina wa Toyofutsu-no-kami. Tsugi ni ¹mihakashi no tagami ni atsumaru chi, ²tanamata yori ³kuki dete, nari maseru kami no mina wa Kuraokami-no-kami. Tsugi ni Kuramitsuha-no-kami.

Kami no kudari, Iwasaku-no-kami yori shimo, Kuramitsuha-no-kami made, awasete ya-hashira wa, mihakashi ni yorite nari maseru kami nari.

¹ *Mihakashi no tagami* :—Tsurugi no tsuka.

² *Tanamata* :—Yubi to yubi to no aida.

³ *Kuki dete* :—Kuki wa kuguru imi.

¹Korosae mashishi Kagutsuchi-no-kami no mikashira ni nari maseru kami no mina wa Masakayamatsumi - no - kami. Tsugi ni mimune ni nari maseru kami no mina wa Odoyamatsumi - no - kami. Tsugi ni mihara ni nari maseru kami no mina wa Okuyamatsumi-no-kami. Tsugi ni mihoto ni nari maseru kami no mina wa Kurayamatsumi-no-kami. Tsugi ni hidari no mite ni nari maseru kami no mina wa Shigiyamatsumi-no-kami. Tsugi ni migiri no mite ni nari maseru kami no mina wa Hayamatsumi-no-kami. Tsugi ni hidari no miashi ni, nari maseru kami no mina wa Harayamatsumi-no-kami. Tsugi ni migiri no miashi ni nari maseru kami no mina wa Toyamatsumi-no-kami.

¹ *Korosae mashishi* :—Korosareta. Sae wa sare no furui kotoba.

Kare, kiri tamaeru mihakashi no na wa
¹Ame-no-ohabari to iu, mata no na wa
²Itsu-no-ohabari to iu.

Koko ni sono imo Izanami-no-mikoto
 o, ³ai mimaku omohoshite, ⁴Yomotsu-kuni
 ni ⁵oi ide mashiki. Sunawachi, ⁶tonodo
 yori ide mukae masu toki ni, Izanagi-
 no-mikoto katarai tamawaku, "Utsuku-
 shiki a ga nanimo no mikoto, ⁷are

- ¹ *Ame-no-ohabari* :—O wa mine o iu, ha wa tsurugi no ha. Sunawachi, tsurugi no mine no hô ga hatte iru sama. O no hatte iru no o ohari (owari) to iute, kuni no na no Owari wa Atsuta-no-miya no hôken kara deta namae de arô.
² *Itsu-no-ohabari* :—Itsu wa miizu no izu, sunawachi itsu wa surudoï isei o arawasu kotoba.
³ *Ai mimaku* :—Atte mitaku.
⁴ *Yomotsu-kuni* :—Yomi-no-kuni, Ne-no-kuni, Soko-no-kuni to onaji de, shinda mono no yuku tokoro.
⁵ *Oi* :—Oikakeru no oi.
⁶ *Tonodo* :—To wa tono (goten). Nodo wa noto no nigori, agari-dokoro no imi de arô. Sunawachi, goten no naka no nakigara o oita heya.
⁷ *Are* :—Ware.

Nirano (Lis)

¹mimashi to tsukurerishi kuni imada tsu-
 kuri oezu areba, ²kaeri masane" to nori
 tamaiki. Koko ni Izanami-no-mikoto no
 môshi tamawaku, "³Kuyashiki kamo!
⁴Toku ⁵kimasazute, a wa ⁶yomotsu hegui
 shitsu. Shikaredomo, utsukushiki a ga
⁷nase no mikoto, iri kimaseru koto kashiko
 kereba, kaeri nan o, mazu ⁸tsubaraka ni
⁹Yomotsu-kami to ¹⁰agetsurawan. A o

- ¹ *Mimashi* :—Imashi, nanji.
² *Kaeri masane* :—Okaeri nasai.
³ *Kuyashiki kamo* :—Kuyashiki kana.
⁴ *Toku* :—Hayaku.
⁵ *Kimasazute* :—Oide ni naranai tame ni.
⁶ *Yomotsu hegui* :—Yomotsu no tsu wa no ni onaji, he wa kamado. Yomi-no-kuni no kamado de taita mono o tabete shimatta. Sunawachi, omukai ga osokatta tame, Yomi-no-kuni no mono o tabete mohaya moto no kuni ni kaeri nikuku natta.
⁷ *Nase no mikoto* :—Na wa nare nanji, se wa subete onna kara otoko o tattonde yobu kotoba. Ani matawa otto o se, se no kimi to iu.
⁸ *Tsubaraka ni* :—Tsumabiraka ni, jûbun ni.
⁹ *Yomotsu-kami* :—Yomi-no-kuni no kami.
¹⁰ *Agetsurawan* :—Ai hakaru.

K. Hoshina

¹na mi tamaiso." Kaku môshite, sono
²tononuchi ni iri maseru hodo, ito hisa-
shikute machikane tamaiki.

Kare, hidari no ³mimizura ni ⁴sasaseru
⁵yutsu tsumagushi no ⁶ohashira hitotsu
⁷torikakite, ⁸hitotsubi tomoshite, iri mi-
masu toki ni, ⁹uji ¹⁰takare tororogite,
mikashira niwa Ôikazuchi ori, mimune
niwa Honoikazuchi ori, mihara niwa

¹ Na mi tamaiso :—Goran ni naranai de kudasai.

² Tononuchi :—Tono (goten) no uchi no tsuzumatta kotoba.

³ Mizura :—Mukashi no atama no kami no yui kata de, kami
o sayû ni wakete musubi tsukaneta mono.

⁴ Sasaseru :—Sashite oide ni naru.

⁵ Yutsu tsumagushi :—Yutsu wa iotsu (500) de kazu no ôi koto,
tsumagushi wa ha no kazu no ôi kushi.

⁶ Ohashira :—Kushi no ryôhashi ni aru ôkina hashira.

⁷ Torikakite :—Kakitorite.

⁸ Hitotsubi :—Taimatsu wa take ya ki o tsukanete hi o tomosu
yô ni, kamiyo mo hitotsu no mono ni hi o tomosu koto wa
futsû de nakatta no de, tokuni hitotsubi to iuta no de arô.
Ima demo tôshin ippon ni hi o tsukeru koto o, hitotsubi to
iute kirau no mo kono koto kara de arô.

⁹ Uji :—Mushi no uji.

¹⁰ Takare tororogite :—Takari torokete.

Sida Hidetugu.

Kuroikazuchi ori, mihoto niwa Sakuika-
zuchi ori, hidari no mite niwa Wakiikazuchi
ori, migiri no mite niwa Tsuchiikazuchi
ori, hidari no miashi niwa Naruikazuchi
ori, migiri no miashi niwa Fushiikazuchi
ori, awasete ¹ya-kusa no Ikazuchi-kami
²nari oriki.

Koko ni Izanagi-no-mikoto, ³mi kashi-
komite, nige kaeri masu toki ni, sono
imo Izanami-no-mikoto, "Are ni haji mise
tamaitu" to môshi tamaite, yagate ⁴Yo-
motsu-shikome o tsukawashite, owashime
tamaiki. Kare, Izanagi-no-mikoto, ⁵kuro-
mikazura o torite, ⁶nageute tamaishi kaba,

¹ Yakusa :—8 shurui.

² Nari oriki :—Umarete otta.

³ Mi kashikomite :—Mite osoroshiku omowareta no de aru.

⁴ Yomotsu-shikome :—Yomi-no-kuni ni iru minikui onna.

⁵ Kuromikazura :—Kuroi katsura, katsura wa kami no kazari.

⁶ Nageute :—Nageutsu, nageuchi.

Sida Kyûichi

sunawachi ¹ebikazura no mi nariki. Ko o ²hirii ³hamu aida ni nige ide masu o nao oishi kaba, mata sono migiri no mimizura ni sasaseru yutsu tsumagushi o hikikakite nageute tamaeba, sunawachi ⁴takanna nariki. Ko o nuki hamu aida ni, nige ide mashiki. Mata nochi niwa kano ya-kusa no Ikazuchi-kami ni, ⁵chi-io no ⁶yomotsu-ikusa o soete owashimeki. Kare, ⁷mihakaseru totsuka-tsurugi o nukite, ⁸shiriede ni ⁹fuki tsutsu, nige kimaseru o, nao oite ¹⁰Yomotsu-hirasaka no ¹¹saka-

- ¹ *Ebikazura* :—No ni haeru budô de aru to iu. Budô no mi.
² *Hirii* :—Hiroi.
³ *Hamu* :—Taberu.
⁴ *Takanna* :—Take no me, takenoko.
⁵ *Chi-io* :—Sen-gohyaku (1500) o kaku yomu.
⁶ *Yomotsu-ikusa* :—Yomi-no-kuni no gunzei.
⁷ *Mihakaseru* :—Ohaki ni natte iru, obite oide ni naru.
⁸ *Shiriede* :—Te o ushiro ni suru koto.
⁹ *Fuki tsutsu* :—*Fuki* wa *furu* no furui kotoba.
¹⁰ *Yomotsu-hirasaka* :—*Hirasaka* wa taira na saka, Yomi-no-kuni to kono genze to no sakai ni aru saka, kono KOJIKI no nochi no bun ni, koko o Izumo-no-kuni no *Ifuyasaka* o iu to aru.
¹¹ *Sakamoto* :—Saka no tokoro.

Imanishi-Tomic

moto ni itaru toki ni, sono sakamoto naru ¹momo no mi o ²mitsu torite machi uchi tamaishi kaba, ³kotogoto ni nige kaeriki. Koko ni Izanagi-no-mikoto, momo ni nori tamawaku, “⁴Imashi a o tasukeshi ga goto, ⁵Ashihara-no-nagatsukuni ni arayuru ⁶utsushiki aohitokusa no, ⁷ukise ni ochite kurushiman toki ni tasukete yo” to nori tamaite, Ôkanzumi-no-mikoto to iu na o tamaiki.

- ¹ *Momo no mi* :—Shokubutsu no momo.
² *Mitsu* :—Mittsu. (3).
³ *Kotogoto ni* :—Kotogotoku no imi.
⁴ *Imashi* :—Nanji.
⁵ *Ashihara-no-nakatsu-kuni* :—Sunawachi, kono Nippon no kuni o iu.
⁶ *Utsushiki aohitokusa* :—*Utsushi* wa utsushiyo no utsushi, genzai. *Aohitokusa* wa jimmin no koto de aru ga, hito no fueru koto o kusa no shigeru ni tatoete iuta kotoba.
⁷ *Ukise* :—*Uki* wa tsurai, *se* wa kawa no *se* no *se*. Kurushii baai.

R. Isfigoo

¹Iyahate ni, sono imo Izanami-no-mikoto, ²mi-mizukara oi kimashiki. Sunawachi ³chibiki no iwa o sono Yomotsu-hirasaka ni ⁴hikisaete, sono iwa o naka ni okite, aimuki tatashite ⁵kotodo o watasu toki ni, Izanami-no-mikoto môshi tamawaku, "Utsukushiki a ga nase no mikoto, kaku shitamawaba, mimashi no kuni no hitokusa, hitohi ni ⁶chi-kashira ⁷kubiri korosana" to môshi tamaiki.

Koko ni Izanagi-no-mikoto nori tamawaku, "Utsukushiki a ga nanimo no mikoto,

¹ *Iyahate* :—Saigo.

² *Mi-mizukara* :—On-mizukara.

³ *Chibiki no iwa* :—Hito ga 1000 nin mo kakaraneba hiki ugokasu koto no dekinu hodo ôki na iwa.

⁴ *Hikisaete* :—*Saete* wa fusagu imi, iwa o saka ni yokotaete michi o fusagu koto.

⁵ *Kotodo o watasu* :—*Kotodo* wa koto-dokoro no imi, chigatta tokoro ni sumu koto o iwatasu koto de arô.

⁶ *Chi-kashira* :—1000 nin.

⁷ *Kubiri korosana* :—Shime-korosu. *Korosana* wa korosanan no imi, korosô.

Iskii Isago

mimashi shika shitamawaba, are wa ya hitohi ni ¹chi-io ²ubuya tatetena" to nori tamaiki. Koko o mote, hitohi ni kanarazu ³chi-hito shini, hitohi ni kanarazu chi-io-hito namo umaruru.

Kare, sono Izanami-no-mikoto o, Yomotsu-ôkami to môsu. Mata kano ⁴oishikishi ni yorite, ⁵Chishiki-no-ôkami to môsu tomo ieri. Mata sono Yomi no saka ni sayarerishi iwa wa Chikaeshi-no-ôkami tomo môshi, sayari masu Yomido-no-ôkami tomo môsu. Kare, sono iwayuru Yomotsu-hirasaka wa, ima Izumono-kuni no ⁶Ifuyasaka to namo iu.

¹ *Chi-io* :—1500.

² *Ubuya* :—Kodomo o umu ie.

³ *Chi hito* :—1000 nin.

⁴ *Oi-shiku* :—Oi oyobu, oitsuku.

⁵ *Chishiki* :—*Chi* wa michi no chi, *shiki* wa oyobu. Sunawachi, michi ni oi oyobarete kara deta namae.

⁶ *Ifuyasaka* :—Jimmyôchô (神名帳) to iu shomotsu ni Izumono-kuni Ou-gôri Ifuya-jinja to iu no ga aru, sore ni ataru.

Iskii

Koko o mote Izanagi-no-ôkami nori tamawaku, "A wa ¹ina ²shikome shikomeki kitanaki kuni ni itarite arikeri. Kare, a wa ³ômima no ⁴harai sena" to nori tamaite, Tsukushi no Himuka no ⁵Tachibana no Odo no Ahagihara ni ide mashite, ⁶misogi harai tamaiki. Kare, ⁷nage utsuru ⁸mitsue ni nari maseru kami no mina wa, Tsukitatsu-funado-no-kami. Tsugi ni nage utsuru ⁹miobi ni nari maseru kami no mina wa Michi-no-nagachiha-no-kami.

¹ Ina :—Iyada to iu imi.

² Shikome shikomeki :—Shiko wa kitanai, me wa manako no me, kitanai mono o mita no imi.

³ Ômima :—Ôkina on-mi (karada), ma wa mi no henka.

⁴ Harai sena :—Harai kiyome o shiyô.

⁵ Tachibana no Odo no Ahagihara :—Kono Ahagihara ni tsuite wa tashika na tokoro ga wakaranu. Tsukushi wa Kyûshû. Odo wa chiisai suimon o sasu no de arô kara, kawa no deguchi ka tomo iwareru.

⁶ Misogi :—Mi (karada) o sosogu no imi.

⁷ Nage utsuru :—Nage suteru.

⁸ Mitsue :—On-tsue.

⁹ Miobi :—On-obi.

Y. Sakaiwa

Tsugi ni nage utsuru ¹mimo ni nari maseru kami no mina wa Tokiokashi-no-kami. Tsugi ni nage utsuru ²mikeshi ni nari maseru kami no mina wa Wazurai-no-ushi-no-kami. Tsugi ni nage utsuru ³mihakama ni nari maseru kami no mina wa Chimata-no-kami. Tsugi ni nage utsuru ⁴mikakafuri ni nari maseru kami no mina wa Akigui-no-ushi-no-kami, tsugi ni nage utsuru hidari no mite no ⁵tamaki ni nari maseru kami no mina wa Okizakaru-no-kami. Tsugi ni Okitsunagisabiko-no-kami. Tsugi ni Okitsukai-bera-no-kami. Tsugi ni nage utsuru

¹ Mimo :—On-mo, koshi ni tsukeru mo.

² Mikeshi :—On-koromo, kimono.

³ Mihakama :—On-hakama, hakama wa haku mo no imi.

⁴ Mikakafuri :—On-kammuri.

⁵ Tamaki :—Te no kazarimono. Tama ya suzu no yôna mono o, ito ni tsuranuite te ni maita mono.

H. Nishida

migiri no mite no tamaki ni nari maseru
kami no mina wa Hezakarū-no-kami.
Tsugi ni Hetsu - nagisabiko - no - kami.
Tsugi ni Hetsukaibera-no-kami.

Migi no kudari, Funado-no-kami yori
shimo, Hetsukaibera-no-kami made, ¹to-
amari-futa-hashira wa, ²mimi ni tsukeru
mono o nugi ute tamaishi ni yorite nari
maseru kami nari.

¹ *To-amari-futa-hashira* :—12 hashira.

² *mimi ni* :—On-mi (karada) ni no imi.

Ito Harahige

Koko ni “Kamitsuse wa sebayashi,
shimotsuse wa seyowashi” to norigochi
tamaite, hajimete nakatsuse ni ori ¹kazu-
kite sosogi tamô toki ni, nari maseru kami
no mina wa Yasomagatsubi-no-kami, tsugi
ni Ômagatsubi-no-kami, kono futa-hashira
wa, kano kitanaki ²shikiguni ni itari
mashishi toki no kegare ni yorite, nari
maseru kami nari. Tsugi ni sono ³maga
o naosan to shite, nari maseru kami no
mina wa Kannaobi - no - kami, tsugi ni
Ônaobi-no-kami, tsugi ni Izunome-no-
kami. Tsugi ni ⁴minasoko ni sosogi tamô
toki ni, nari maseru kami no mina wa
Sokotsuwatatsumi-no-kami, tsugi ni Soko-

¹ *Kazuku* :—Mizu no naka ni atama o tsuki ireru koto.

² *Shikiguni* :—Shiko kuni, Yomi no kuni.

³ *Maga* :—Magareru koto.

⁴ *Minasoko* :—Mizu no soko.

Ito shirô

zutsu-no-o-no-mikoto. Naka ni sosogi tamô toki ni nari maseru kami no mina wa Nakatsuwatatsumi-no-kami, tsugi ni Nakazutsu-no-o-no-mikoto. ¹Mizu no e ni sosogi tamô toki ni, nari maseru kami no mina wa Uwatsuwatatsumi-no-kami, tsugi ni Uwazutsu-no-o-no-mikoto. Kono mi-hashira no watatsumi no kami wa, ²Azumi no murajira ga oyagami to ³mochi itsuku kami nari. Kare, Azumi no murajira wa kono watatsumi no kami no miko Utsushihikanasaku-no-mikoto no sue nari. Sono Sokozutsu-no-o-no-mikoto, Nakazutsu-no-o-no-mikoto, Uwazutsu - no - o -

¹ *Mizu no e* :—Mizu no ue.

² *Azumi no muraji* :—*Azumi* wa watatsumi no wa to a to kayoi, ta ga habukareta no de arô to iu setsu ga aru. *Muraji* wa muragaru aruji no tsuzumatta kotoba.

³ *Mochi itsuku* :—Itsuki matsuru, taisetsu ni kashizuku.

Stow-Keinosuke

no-mikoto, mi-hashira no kami wa, ¹Suminoe no mimae no ôkami nari.

Koko ni hidari no ²mime o arai tamaishi toki ni, nari maseru kami no mina wa ³Amaterasu-ômikami. Tsugi ni migiri no mime o arai tamaishi toki ni, nari maseru kami no mina wa, ⁴Tsukuyomi-no-mikoto. Tsugi ni mihana o arai tamaishi toki ni, nari maseru kami no mina wa ⁵Takehayasusa-no-o-no-mikoto.

¹ *Suminoe no mimae no ôkami* :—Suminoe wa ima no Sumiyoshi, mimae wa mittsu no za to onaji imi.

² *Mime* :—On manako.

³ *Amaterasu-ômikami* :—*Terasu* wa teru no nobita kotoba. Ten ni mashi mashite teri tamô no imi. Ten o terashi tamô no imi dewa nai.

⁴ *Tsukuyomi-no-mikoto* :—Tsuki, yoru, motsu, no mittsu no kotoba ga tsuzumatte dekita kotoba de arô. Yoru no kuni o shiroshimesu kami.

⁵ *Takehayasusa-no-o-no-mikoto* :—*Take*, *Haya* tomo ni tatae-kotoba. *Susa* wa susumi takeki imi. *O* wa otoko.

Waba-Akira

Migi no kudari, Yasomagatsuhi-no-kami yori Hayasusa-no-o-no-mikoto made tō-amari-yo hashira no kami wa, mimi o sosogi tamō ni yorite, ¹are maseru kami nari.

Kono toki Izanagi-no-mikoto, itaku yorokobashite nori tamawaku, "Are wa miko umi umite umi no hate ni, mi-hashira no ²uzu no miko etari" to nori tamaite, yagate sono ³mikubitama no ⁴tama no o, ⁵moyura ni ⁶tori yurakashite, Amaterasu-

¹ Are :—Umaruru imi.

² Uzu no miko :—Uzu wa tōtoku sugurete iru koto, tōtoki miko no imi.

³ Mikubitama :—Furui mukashi wa otoko mo onna mo, tama o ito ni tsuranuite, te, ashi, kubi nado ni kazari to shite tsuketa. Kore wa sono kubi ni kaketa mono de aru.

⁴ Tama no o :—O wa ito de aru.

⁵ Moyura :—Moyura no mo wa ma de, manaka, monaka no ma, mo to onaji. Yura wa tama no o ga, yura yura to yurete tama ga tagai ni yoi oto o tateru sama.

⁶ Tori yurakashite :—Izanagi-no-kami ga onte ni mikubitama o torarete sore o yuriugoka sehit no imi.

ōmikami ni tamaite nori tamawaku, "Na ga mikoto wa Takama-no-hara o ¹shirase" to ²kotoyosashite tamaiki. Kare, sono mikubitama no na o ³Mikuradana-no-kami to mōsu. Tsugi ni Tsukuyomi-no-mikoto ni nori tamawaku, "Na ga mikoto wa ⁴yoru no osu kuni o shirase" to kotoyosashi tamaiki. Tsugi ni Takehayasusa-no-o-no-mikoto ni nori tamawaku, "Na ga mikoto wa unabara o shirase" to kotoyosashi tamaiki.

¹ Shirase :—Shiru no meirei suru katachi, shihai suru imi.

² Kotoyosashite :—Yosasu wa yosu no nobita kotoba, koto o tanomu, inin suru imi.

³ Mikuradana-no-kami :—Oyakami kara tamawatta taisetsu na tama de aru kara, kura no naka no tana no ue ni oite, agame matsutta to iu imi kara deta kami no namae.

⁴ Yoru no osu kuni :—Osu wa mesu no henka, yoru o shihai suru kuni, yoru o shiroshimesu kuni.

Kare, ¹onomo onomo yosashi tamaeru
²mikoto no manimani, shiroshimesu naka
 ni, Hayasusa-no-o-no-mikoto, yosashi
 tamaeru kuni o ³shirasazute, ⁴yatsukahige
 munasaki ni itaru made ⁵naki isachiki.
 Sono naki tamô sama wa, ⁶aoyama o
 karayama nasu naki karashi, umi kawa
 wa ⁷kotogoto ni naki hoshiki. Koko
 o mote, ⁸araburu kami no otonai,

¹ *Onomo onomo* :—Onoono.

² *Mikoto* :—On kotoba.

³ *Shirasazute* :—Shiroshi mesazu shite.

⁴ *Yatsukahige* :—Ya wa 8 mata wa iya, sunawachi iyoiyo no imi de, kazu no ôi koto. *Tsuka* wa te de tsukamu, sunawachi hito nigiri no nagasa, nagai hige no imi. Susa-no-o-no-mikoto ga toshi o torareru made nagai aida.

⁵ *Naki isachiki* :—*Isachi* ni tsuite wa tashika na setsumeï ga mada nai. *Ashizuri* o shite naku arisama to iu setsu ga aru.

⁶ *Aoyama o karayama nasu* :—Aoao to ki no shigette oru yama o kotogotoku kareyama no yô ni suru made naku imi. *Nasu* wa gotoku.

⁷ *Kotogoto ni* :—Kotogotoku no imi.

⁸ *Araburu kami no otonai* :—Otonai wa oto, warui kamitachi no abare sawagu oto.

Kamo Masakazu

¹sabae nasu mina waki, yorozu no mono
 no wazawai kotogoto ni okoriki. Kare
 Izanagi-no-ômikami, Hayasusa-no-o-no-
 mikoto ni nori tamawaku, “²Nani to
 kamo, mimashi wa kotoyosaseru kuni o
 shirasazute naki isachiru?” to nori tama-
 eba, môshi tamawaku, “A wa ³haha no
 kuni, ⁴ne no katasu kuni ni makaran to
 omou ga yue ni naku” to môshi tama-
 iki. Koko ni Izanagi-no-ômikami itaku
 ikarashite, “Shikaraba mimashi ⁵kono
 kuni niwa na sumi so” to nori tamaite,

¹ *Sabae nasu mina waki* :—Sabae no sa wa soekotoba, chiisai no imi. *Bae* wa hae (mushi). *Nasu* wa gotoku. Warui kamitachi no abareru oto ga hae no sawagu yô ni wakitatsu to iu imi.

² *Nani to kamo* :—Nani yue ni no imi.

³ *Haha no kuni* :—Izanami-no-mikoto no owasu kuni.

⁴ *Ne no katasu kuni* :—*Ne* wa shita no hô o imi suru. *Katasu kuni* wa katasumi no kuni.

⁵ *Kono kuni* :—Unabara o iu.

Hanuman Jutarô

sunawachi ¹kan'yarai ni yarai tamaiki.
Kare, sono Izanagi-no-ôkami wa ²Ômi
no Taga ni namo mashimasu.

Kare, koko ni Hayasusa-no-o-no-mikoto
no môshi tamawaku, "Shikaraba Ama-
terasu-ômikami ni môshite makarinan"
to môshi tamaite, sunawachi ame ni mai
noborimasu toki ni, yama kawa koto-
goto ni toyomi, kunitsuchi mina yuriki.
Koko ni Amaterasu-ômikami kiki odoro-
kashite, "A ga ³nase no mikoto no nobori
kimasu yue wa, kanarazu uruwashiki

- ¹ *Kan'yarai* :—Kamisama no koto de aru kara kami to iu kotoba o tsuketa no de, oiyaru koto.
² *Ômi no Taga* :—Inukami-gun Taga-mura no kampei taisha Taga-jinja o iu. Koko ni Izanagi-no-mikoto ga shizumari masu to iu no wa, kamiyo kara no aru hitotsu no tsutae de aru to mite oku ga yoi.
³ *Nase no mikoto* :—Danjo narabu toki niwa ane o *imo* to ii, otôto o *nase* to iu. Sunawachi onna kara otoko o shitashimi tattonde iu kotoba.

Tawazoe Kaichiro.

kokoro naraji. ¹A ga kuni o ubawan to
omoosu ni koso" to nori tamaite, suna-
wachi mikami o toki, ²mimizura ni maka-
shite, hidari-migiri no mimizura nimo,
mikazura nimo, hidari-migiri no mite ni-
mo, mina ³yasaka-no-magatama no ⁴iotsu
no misumaru-no-tama o maki motashite,
sobira niwa ⁵chinori no yugi o oi, ionori
no yugi o tsuke, mata ⁶itsu-no-takatomo

- ¹ *A ga kuni* :—Ômikami no imasu kuni, Takama-no-hara o iu.
² *Mimizura* :—Kamiyo no otoko no kami no yuikata de aru. Koko dewa megami ga kari ni dansô o nasareta.
³ *Yasaka-no-magatama* :—Issetsu ni, *ya wa iya*, *saka wa sa-aka* de aru tomo iu. *Magatama wa magatta tama*.
⁴ *Iotsu no misumaru-no-tama* :—*Iotsu wa kazu no ôi koto*. *Misumaru no sumaru wa suburu to tsûjite*, amata no tama o ito ni tsuranuita mono o iu.
⁵ *Chinori no yugi* :—*Chinori no nori wa*, *Wamyôshô ni nori wa ya no take no na*, *wamyô no to aru*, sunawachi *chi-no-iri no imi*; *yugi wa yanagui*, ya o irete seou mono de aru. Koko ni *chi* to aru nowa subete kazu no ôi koto o itta mono de, *tsugi no io mo onaji imi*.
⁶ *Itsuno-takatomo* :—*Itsu wa isei no aru koto*. *Tomo wa ya o iru toki ni*, hidari no hiji ni tsukeru mono de, *yumi no tsuru ga kore ni furete naru oto o takaku saseru mono*. *Tomo wa otomono no tsuzumari de aru to iu*.

S. Fukuta.

o tori obashite ¹yuhara furi tatete kata-
niwa wa ²mukamomo ni fumi nazumi,
awayuki nasu ³kue hararakashite, itsu no
⁴otakebi fumitakebite, machi toi tamawaku,
“Nado nobori kimaseru?” to toi tamaiki.

Koko ni Hayasusa-no-o-no-mikoto no
môshi tamawaku, “A wa kitanaki kokoro
nashi, tada Ômikami no mikoto mochite,
a ga naki isachiru koto o toi tamaishi
yue ni, môshitsuraku, a wa haha no kuni
ni makaran to omoite naku to, môshishi
kaba, Ômikami, mimashi wa kono kuni

¹ *Yuhara* :—Yumi no sue no hô o iu no de arô.

² *Mukamomo ni fumi nazumi* :—Mukamomo wa mukai au momo,
fumi nazumu wa ashi o katai tsuchi ni fumi irete, mata
made tsuchi ni hairikomou koto o itta no de, megami nagara
Ômikami no yûkan ni mashimasu sama o itta no de aru.

³ *Kue hararakashite* :—Kechirasu koto.

⁴ *Otakebi fumitakebite* :—Takebi wa sakebi.

Hikoemon Kimura

niwa na sumi so to nori tamaite, kan'-
yarai yarai tamô yue ni, makari inan to
suru sama o môsan to omoite koso mai
noboritsure, ¹keshiki kokoro nashi” to
môshi tamaeba, Amaterasu - ômikami,
“Shikaraba, mimashi no kokoro no ²akaki
koto wa, ikani shite shiramashi?” to nori
tamaiki. Koko ni Hayasusa - no - o - no -
mikoto “Onomo onomo ³ukeite miko
umana” to môshi tamô.

Kare, koko ni onomo onomo ⁴Ame-no-
yasu-no-kawa o naka ni okite ukeu toki
ni, Amaterasu-ômikami mazu Takehaya-

¹ *Keshiki kokoro* :—Ayashiki kokoro.

² *Akaki koto* :—Kokoro ni nigotta tokoro ga naku, kiyoku
tadashii koto.

³ *Ukeite* :—Ukeatte, chikatte.

⁴ *Ame-no-yasu-no-kawa* :—Ten ni aru kawa to iu. Kogoshûi (古
語拾遺) ni Ame-no-yase-no-kawara to aru kara, ôkina kawa de
arô.

Kimura Kôhei

susa-no-o-no-mikoto no hakaseru totsuka no tsurugi o ¹koi-watashite, ²mi-kida ni uchiorite, ³nunato mo moyura ni ⁴ame-no-manai ni furi susugite, ⁵sagami ni kamite fuki utsuru ibuki no sagiri ni nari maseru kami no mina wa Takiribime-no-mikoto. Mata no mina wa Okitsu-shimahime-no-mikoto to môsu. Tsugi ni Ichikishimahime - no - mikoto. Mata no mina wa Sayoribime-no-mikoto to môsu. Tsugi ni Tagitsu-hime-no-mikoto.

¹ *Koi-watashite* :— *Watasu* wa ima dewa kochira kara hito ni watasu koto o iu ga, furuku wa kochira ni toru koto mo watasu to itta. *Koi-torite* to iu ni onaji.

² *Mi-kida* :— *Mittsu* ni oru koto.

³ *Nunato mo moyura ni* :— *Moyura* wa mae ni nobeta. *Sunawachi*, tama ga yura yura to yurete yoi oto o tateru koto.

⁴ *Ame-no-manai* :— *Ame-no-manuma-no-i* no imi de, *Ame* no ido o iu. *Mukashi* wa izumi demo, kawa demo, subete mizu o kumu tokoro o i to itta no de, kono manai mo *Yasu-no-kawa* no se no naka de, i to iubeki tokoro o sashite itta no de arô.

⁵ *Sagami ni kamu* :— *Sagami* wa katai mono o kamu koto.

Kinoshita Tsutomu

Hayasusa-no-o-no-mikoto, Amaterasu-ômikami no hidari no mimizura ni makaseru yasaka-no-magatama no iotsu no misumaru-no-tama o koi-watashite, nunato mo moyura ni ame-no-manai ni furi-susugite, sagami ni kamite ¹fuki utsuru ibuki no ²sagiri ni nari maseru kami no mina wa, ³Masaka-akatsu - kachihayabi - ame-no-oshihomimi-no-mikoto, mata migiri no mimizura ni makaseru tama o koi-watashite, sagami ni kamite fuki utsuru ibuki no sagiri ni nari maseru kami no mina wa, Ame-no-hohi-no-mikoto.

¹ *Fuki utsuru ibuki* :— *Kanda* mono o kuchi no naka kara fuki suteru o iu. *Ibuki* wa iki no koto.

² *Sagiri* :— *Sa* wa soeta kotoba, *kiri* wa iki o iu.

³ *Masaka - akatsu - kachihayabi - ame - no - oshihomimi - no - mikoto* :— *Masaka* wa tsugi no dan ni aru "mizukara kachinu" to iu *Susa-no-o-no-mikoto* no okotoba ni yotta mono. *Kachihayabi* mo "kachisabi ni" to aru ni onaji de, hayaku hageshiku takeki imi. *Sunawachi Susa-no-o-no-mikoto* ga, a kachinu to arabi tamôta koto kara tsukerareta na de aru.

Kinoshita Yae

Mata mikazura ni makaseru tama o koi-watashite, sagami ni kamite fuki utsuru ibuki no sagiri ni nari maseru kami no mina wa, Amatsuhikone-no-mikoto. Mata hidari no mite ni makaseru tama o koi-watashite, sagami ni kamite fuki utsuru ibuki no sagiri ni nari maseru kami no mina wa Ikutsuhikone-no-mikoto. Mata migiri no mite ni makaseru tama o koi-watashite, sagami ni kamite fuki utsuru ibuki no sagiri ni nari maseru kami no mina wa Kumanukusubi-no-mikoto.

Koko ni Amaterasu-ômikami, Haya-susa-no-o-no-mikoto ni nori tamawaku "Kono nochi ni are maseru itsu-hashira no hikomiko wa, ¹monozane

¹ *Monozane* :—*Monodane* de aru. Mono no shôzuru kompon to naru mono.

Kitagawa Kumekeichi

¹a ga mono ni yorite nari maseri. Kare, onozukara a ga miko nari. Saki ni are maseru mi-hashira no himemiko wa, monozane ²mimashi no mono ni yorite nari maseri. Kare, sunawachi mimashi no miko nari." Kaku ³nori wake tamaiki.

Kare, sono saki ni are maseru kami Takiribime-no-mikoto wa, ⁴Munakata no Okitsu-miya ni masu. Tsugi ni Ichiki-shimahime-no-mikoto wa, Munakata no Nakatsu-miya ni masu. Tsugi ni Tagi-tzuhime - no - mikoto wa Munakata no Hetsu-miya ni masu. Kono mi-hashira

¹ *A ga mono* :—Iotsu no misumaru no tama o sasu.

² *Mimashi no mono* :—Totsuka tsurugi o iu.

³ *Nori wake tamaiki* :—Kubetsu shite iwareta koto.

⁴ *Munakata no Okitsu-miya* :—Ima Chikuzen-no-kuni Munakata-gôri Ôshima-mura Okino-shima ni aru miya.

Kitamura Sekikichi

no kami wa Munakata no kimira ga mochi itsuku ¹mi-mae no ôkami nari.

Kare, kono nochi ni are maseru itsuhashira no miko no naka ni, Ame-no-hohi-no-mikoto no miko, ²Takehiradori-no-mikoto (ko wa Izumo - no - ³kuni no miyatsuko, Muzashi-no-kuni no miyatsuko, ⁴Kamitsu-unakami-no-kuni no miyatsuko, ⁵Shimotsu-unakami-no-kuni no miyatsuko, Ijimu-no-kuni no miyatsuko, ⁶Tsushima no agata no atae, Tôtsu-ômi-no-kuni no

¹ *Mi-mae* :—Mi-hashira.

² *Takehiradori-no-mikoto* :—Mina no imi wa *hinaderu* de, ten kara kudararete hempi na tokoro o heitei sareta kami de aru.

³ *Kuni no miyatsuko* :—Ikkoku o osameru tsukasa.

⁴ *Kamitsu-unakami* :—Kazusa no kuni ni aru. Ima no Ichihara-gôri.

⁵ *Shimotsu-unakami* :—Shimôsa no Unagami-gôri.

⁶ *Tsushima no agata* :—Tsushima-no-kuni no Kamiagata-gôri, Shimoagata-gôri.

Kobei Kitatake

miyatsukora no oya nari). Tsugi ni Amatsuhikone-no-mikoto wa (¹Ôshikôchi-no-kuni no miyatsuko, ²Nukadabe-no-yue - no - muraji, ³Ubaraki - no - kuni no miyatsuko, ⁴Yamato no Tanaka no atae, Yamashiro-no-kuni no miyatsuko, ⁵Umaguta-no-kuni no miyatsuko, ⁶Michi-no-shiri no Kie-no-kuni no miyatsuko, Suhô-no-kuni no miyatsuko, ⁷Yamato no Amuchi no miyatsuko, Takechi no agata-

¹ *Ôshikôchi* :—Ima no Kawachi-no-kuni.

² *Nukadabe-no-yue-no-muraji* :—Nukadabe kara bunke shita Yue-no-muraji de, yue wa kodomo ni yu o abiseru koto o tsukasadoru mono de, uba no yô na mono. Muraji wa ichibuzoku no chô o iu. Ima Yamato-no-kuni no Yamabe-gôri, Koma-gôri. Mata, Kawachi-no-kuni no Nakagawachi-gôri no uchi ni, Nukada to iu chimei ga aru nowa kono namae no hito no sunde ita tokoro de arô.

³ *Ubaraki* :—Hitachi-no-kuni no Ibaragi-gôri.

⁴ *Yamato no Tanaka no atae* :—Ima Yamato-no-kuni Ikoma-gôri nimo Takechi-gôri nimo Tanaka to iu tochi ga aru.

⁵ *Umaguta* :—Kazusa-no-kuni Umaguta-gôri.

⁶ *Michi-no-shiri no Kie* :—Michinoku rashiku mo omowareru ga tsumabiraka de nai.

⁷ *Yamato no Amuchi* :—Yamato-no-kuni Yamabe-gôri ni Amuchi to iu tokoro ga aru. Tabun kore de arô to iu.

Kobayashi Kôkichi

nushi, ¹Gamô no inaki, Sakikusabe no miyatsukora no oya nari).

Koko ni Hayasusa - no - o - no - mikoto, Amaterasu-ômikami ni môshi tamawaku, "A ga kokoro akaki yue ni, a ga umerishi miko ²tawayame o etsu; kore ni yorite môsaba, onozukara ³are kachinu" to iite, ⁴kachisabi ni Amaterasu-ômikami no ⁵mitsukuda no ⁶a hanachi, ⁷mizo ume,

¹ Gamô :—Ômi-no-Kuni Gamô-gôri.

² Tawayame :—Onna wa yowai mono de aru kara tawayame to iu. Tawa wa tawa-tawa to itte tawayaka na imi.

³ Are kachinu :—Shoki niwa Susa-no-o-no-mikoto ga otoko o umitamô yô ni natte iru ga, kono Kojiki dewa onna de aru.

⁴ Kachisabi :—Sabi wa susabi no tsuzumari de, susabi wa susumi no imi. Chikai ni katareta ikioi de susumi araburu koto o itta no de aru. Susa-no-o-no-mikoto no na mo kono susabi kara deta mono to iwarete iru.

⁵ Mitsukuda :—Tsukuda wa tsukuri-ta no tsuzumari, sunawachi, otsukuri ni natta tambo to iu imi.

⁶ A hanachi :—A wa aze. Ta no sakai o iu. Ta no aze o kowashite, ta no mizu o karashitari, mata wa mizu o afurashitari suru koto o iu.

⁷ Mizo ume :—Ta ni mizu o hiku mizo o umete, mizu o sosogu, samatage o suru koto.

Kobayashi Shigetaro.

mata sono ¹ônie kikoshi mesu tonon ni ²kuso mari chirashiki.

Kare, shika sure domo, Amaterasu-ômikami wa togamezute nori tamawaku, "Kuso nasu wa ³eite haki chirasu to koso, a ga nase no mikoto kaku shitsurame. Mata, ta no a hanachi, mizo umuru wa, ⁴tokoro o atarashi to koso, a ga nase no mikoto kaku shitsurame" to ⁵nori

¹ Ônie :—Nie wa nie-ae no tsuzumari, sunawachi, atarashii kokumotsu o motte ae o suru koto o iu. Furuku wa kono gishiki wa chôtei de okonawareta nomi narazu, ippan no minka demo kore o okonatta mono de, atarashii kokumotsu o kami ni tatematsuri, hito ni mo ae, mata jibun mo ajiwatta no de aru.

² Kuso maru :—Maru wa dai-shôben o suru koto.

³ Eite haki chirasu to koso :—Kuso o shita no o, goran ni natte, sore wa kuso dewa nai, sake ni yotte haki chirashita mono zo to, Ômikami ga otôto no kami o kabai tamôta no de aru.

⁴ Tokoro o atarashi to koso :—Ta to naru beki tochi o, aze ya mizo ni shite oku no wa oshii to omotte a hanachi, mizo ume o nasaru no de aru to ôse nasareta no de aru.

⁵ Nori naosu :—Warui koto o yoi koto no yô ni ii naosareru koto.

Kondô Mitsuji

naoshi tamae domo, nao, sono ashiki
waza yamazute ¹utate ari.

Amaterasu-ômikami, ²imihataya ni ma-
shi mashite, ³kammiso orashime tamô
toki ni, sono hataya no mune o ugachite,
⁴ame no fuchikoma o ⁵sakahagi ni hagite,
otoshi iruru toki ni, ame no miso-orime,
mi odorokite ⁶hi ni hoto o tsukite miu-
seniki.

Kare, koko ni Amaterasu - ômikami,

¹ *Utate ari* :—*Utata ga utate to nari, sore ni dôshi ga kuwawatta no de aru. Moto kara aru koto ga issô hanahadashiku naru imi.*

² *Imihataya* :—*Kammiso o oru tokoro de aru kara, banji kiyoraka ni shite, tsutsushimu no de, imihataya to itta no de aru.*

³ *Kammiso* (神御衣) :—*Kami ni tatematsuru koromo.*

⁴ *Ame no fuchikoma* :—*Keiro no madara na uma. Buchikoma.*

⁵ *Sakahagi* :—*Shiri no hô kara sakasama ni, kawa o hagu koto.*

⁶ *Hi* :—*Hata o oru toki ni, tate-ito no aida o sayû ni kugurasete yoko-ito o tôsu dôgu.*

Kuni Shinichi

¹mi kashikomite, ²ame no iwayado o tatete,
sashi komori mashi mashiki.

Sunawachi, Takama - no - hara mina
kuraku, Ashihara-no-nakatsu-kuni koto-
goto ni kurashi. Kore ni yorite ³tokoyo
yuku. Koko ni ⁴yorozu no kami no
otonai wa, sabae nasu mina waki, yorozu
no wazawai kotogoto ni okoriki.

Koko o mote, yaoyorozu no kami,
Ame-no-yasu-no-kawara ni kantsudo

¹ *Mi kashikomite* :—*Otôto no mikoto no araarashiki okonai o mi osorerareta koto.*

² *Ame no iwayado* :—*Futsû no tsutae dewa, iwaya no naka ni ohairi ni natta koto ni natte iru ga, kore wa kanarazu shimo iwaya to miru hitsuyô wa nai. Iwa wa katai to iu imi de, tabun futsû no goten no naka ni ohairi ni natta no de arô.*

³ *Tokoyo yuku* :—*Tokoyo wa yoru bakari ni natte, hiru no nai koto. Yuku wa tsukihi no tatsu koto. Sunawachi, hiru ga naku natte yoru bakari ni nari, makkurayami ni natta koto de aru.*

⁴ *Yorozu no kami no otonai* :—*Moromoro no warui kami no sawagi no koto.*

Kunaharu Arata

tsudoite, Takamimusubi-no-kami no miko
¹Omoikane - no - kami ni omowashimete,
²tokoyo no naganakidori o tsudoete naka-
shimete, Ame-no-yasu-no-kawa no kawara
no ame no ³katashiwa o tori, Ame-no-kan-
yama no kane o torite, ⁴kanuchi Amatsu-
maura o ⁵magite, ⁶Ishikoridome-no-mikoto
ni ⁷ôsete, kagami o tsukurashime, ⁸Tamano-
oya-no-mikoto ni ôsete, yasaka no maga-
tama no iotsu no misumaruru no tama o

- ¹ *Omoikane-no-kami* :—Amata no hito no kangae to chie to o hitori de kane-motte orareru kami.
² *Tokoyo no naganakidori* :—Niwatori o iu.
³ *Katashiwa* :—Katai iwa. Ima no kanatoko.
⁴ *Kanuchi* :—Ima kaji to iu wa *kanuchi* no tsuzumari.
⁵ *Magite* :—Sagashi motomete.
⁶ *Ishikoridome-no-mikoto* :—Kono kata no tsukutta no ga Yata-no-kagami de aru. Kogoshûi ni yoreba, kono toki hajime ni tsukutta kagami wa, sukoshi ki ni iranu tokoro ga atta no de, tsukuri-kaeta to aru.
⁷ *Ôsete* :—Ôsetsukete.
⁸ *Tamano-oya-no-mikoto* :—Kono kami no tsukurareta yasaka-no-magatama no iotsu no misumaruru no tama ga, sunawachi sanshu-no-shinki no hitotsu to natte iru.

W. J. Aston

tsukurashimete, Ame - no - koyane - no -
mikoto, Futotama-no-mikoto o yobite,
¹Ame-no-kaguyama no ²maoshika no kata
o utsunuki ni nukite, Ame-no-kaguyama
no ame no ³hahaka o torite, ⁴urae maka-
nawashimete, Ame-no-kaguyama no ⁵io-
tsu masakaki o ⁶nekoji ni kojite, hotsue
ni yasaka no magatama no iotsu no
misumaruru no tama o toritsuke, nakatsu-
e ni ⁷yata-kagami o torikake, shizue ni

- ¹ *Ame-no-kaguyama* :—Ten no ue ni aru yama. Yamato no Kaguyama towa chigau.
² *Maoshika* :—Ma wa homekotoba. *Oshika* wa osu no shika.
³ *Hahaka* :—Kabasakura tomo iu. Kono ki no kawa o moyashi-
shite, shika no kata no hone o yaku no de aru.
⁴ *Urae makanawa shimete* :—Uranai o shite koto no yoshi-ashi
o kangae shimeru. Sunawachi, Omoikane-no-kami no hakari-
goto no yoshi-ashi o, ten-shin ni ukagai tatematsutta no de
aru.
⁵ *Iotsu masakaki* :—Masakaki wa tokiwagi. Kore wa eda ya
ha no shigetta ki de aru.
⁶ *Nekoji ni kojite* :—Ne no mama ni hori-toru koto.
⁷ *Yata-kagami* :—Ata wa te no tanagokoro no nagasa o iu.
Sunawachi, tanagokoro no nagasa o ikutsu mo kasaneta ôkisa
no kagami o iu.

Kuriyama Kan'ichi

¹shiranigite ²aonigite o tori shidete, kono kusagusa no mono wa, Futotama-no-mikoto ³futo-mitegura to torimotashite, Ame-no-koyane-no-mikoto futo-noritogoto ⁴negi môshite, Ame-no-tajikara-o-no-kami, ⁵mito no waki ni kakuri tatashite, Ame-no-uzume-no-mikoto, Ame-no-kaguyama no ame no ⁶hikage o tasuki ni kakete, ame no ⁷masaki o kazura to shite, Ame-no-kaguyama no sasaba o ⁸tagusa ni

¹ *Shiranigite* :—Te wa tae no tsuzumari, tae wa kempu no tagui o iu. *Shirayû* to onaji. Konnichi shinzen no sakaki no eda ni, shironuno ya kami o sagete tatematsuru nowa, kamiyo kara no shûkan de aru.

² *Aonigite* :—Asa o iu. Asa wa momen ni kuraberu to, yaya aomi o obite iru kara de aru.

³ *Futo-mitegura* :—Futo wa tataekotoba. Mitegura wa michi-michita sasagemono.

⁴ *Negi môshite* :—Ômikami ga ame no iwayado kara odemashi ni naru yô ni onegai môsu koto. *Negu* wa negau.

⁵ *Mito* :—Iwaya no to o iu.

⁶ *Hikage* :—Hikage no kazura.

⁷ *Masaki* :—Masaki no kazura. Kagura o suru toki niwa, kanarazu kono kazura de atama o musunda no de aru.

⁸ *Tagusa ni yuite* :—Tagusa wa te ni motsu mono o iu. Yû wa ikuhon ka no eda o awasete musubi tabaneru koto de aru.

yuite, ame no iwayado ni ¹uke fusete, fumi todorokashi, ²kangakari shite, ³munachi o kaki ide, ⁴mohimo o hoto ni oshitareki. Kare, Takama-no-hara yusurite, yaoyorozu no kami tomo ni waraiki.

Koko ni Amaterasu-ômikami, ayashi to omohoshite, ame no iwayado o hosome ni hirakite, uchi yori nori tamaeru wa “A ga komori masu ni yorite, Ama-no-

¹ *Uke fusete* :—Naka o kara ni shita dai de, sono ue de, ashi-byôshi o totte, oto o tateta mono de arô. Ima demo chin-konsai (鎮魂祭) ni wa kono gishiki o okonau. Sunawachi, kakure mashita Ômikami o, yobikaeshi tatematsuru toki ni mochiita mono de aru.

² *Kangakari* :—Kami-kakari. Mono ga tsuite hontô no kokoro o ushinatta sama o iu. Koko wa, wazato sono yô na jôtai o arawashita no de aru.

³ *Munachi o kaki ide* :—Munachi wa chichi to iu ni onaji. Onna wa chichi o mirareru no o haji to shite iru no de aru ga, Uzume-no-mikoto wa kamigami o warawasu tame ni, wazato kono yô na kokkei-goto o shita no de aru.

⁴ *Mohimo o hoto ni oshitare* :—Suso o makuriagete, hoto no mae ni tarasu koto. Kore mo mae to onajiku warawasu tame de aru.

hara onozukara kuraku, Ashihara - no - nakatsukuni mo mina kuraken to omou o, nadote, Ame-no-uzume wa ¹asobishi, mata yaoyorozu no kami, moromoro warô zo?" to nori tamaiki. Sunawachi, Ame-no-uzume "Na ga mikoto ni masarite, tôtoki kami imasu ga yue ni, ²eragi asobu" to môshiki. Kaku môsu aida ni, Ame-no-koyane-no-mikoto, Futotama-no-mikoto, kano kagami o sashi idete, Amaterasu-ômikami ni mise matsuru toki ni, Amaterasu - ômikami iyoiyo ayashi to omohoshite, yaya to yori idete, nozomi masu toki ni, kano kakuri tateru Ame-no-tajikara-o-no-kami, sono mite o torite, hiki idashi matsuriki. Sunawachi, Futo-

¹ *Asobi* :—Utattari, mattari, ongaku nado o suru koto.

² *Eragi asobu* :—Eragu wa warai tanoshimu koto.

Takeo Kurusu

tama-no-mikoto ¹shirikume-nawa o sono mishirie ni hiki watashite, "Koko yori uchi ni, na kaeri iri mashi so" to môshiki. Kare, Amaterasu-ômikami idemaseru toki ni, Takama-no-hara mo Ashihara-no-nakatsukuni mo, onozukara teri akariki.

Koko ni yaoyorozu no kami, tomo ni hakarite, Hayasusa-no-o-no-mikoto ni, ²chikura okido o ³ôse, mata hige o kiri, te-ashi no tsume o mo nukashimete, kan'yarai yaraiki.

¹ *Shirikume-nawa* :—Ima no shime-nawa de aru. *Shiri* wa wara no nemoto. *Kume* wa komeru, wara no ne o tsuketa mama de natta nawa no imi.

² *Chikura okido* :—*Chi* wa kazu no ôi koto, *kura* wa mono o oku tokoro, *oki* wa harai o suru tokoro ni oku imi, *to* wa harai no mono. Tsumi o harau toki niwa tsumi-bito kara, harai no mono o dasaseru no de aru ga, Susa-no-o-no-mikoto no tsumi wa taihen omoi no de, chi to itta no de aru.

³ *Ôse* :—Batsu o owaseru.

Kusakabe Jitarô

¹Mata, oshimono o Ôgetsuhime-no-kami ni koi tamaiki. Koko ni Ôgetsuhime, hana kuchi mata shiri yori, kusagusa no ²tametsumono o tori idete, kusagusa tsukuri sonaete tatematsuru toki ni, Hayasusa-no-o-no-mikoto, sono shiwaza o ³tachi ukagaite, kitanaki mono tatematsuru to omohoshite, sunawachi sono Ôgetsuhime-no kami o koroshi tamaiki. Kare, korosae tamaeru kami no mi ni, nareru mono wa, kashira ni kaiko nari, futatsu no me ni inadane nari, futatsu no mimi ni awa nari, hana ni azuki nari, hoto ni mugi nari, shiri ni mame nariki. Kare, koko ni,

¹ Kono dan to mae to wa amari kakehanarete iru no de, nuketa tokoro ga aru no de arô to iwarete iru. Kan'yarai ni yarawareta nochi no koto ga nakereba, mata to iu kotoba no tsuzuki ga wakanu.

² Tametsumono :—Tame no kome, tame no sake nado to itte, aji no yoi shokumotsu o iu.

³ Tachi ukagaite :—Kakurete mono no suki kara ukagau koto.

Maekawa-Shingo

Kamimusubi-mioya-no-mikoto kore o torashimete, tane to nashi tamaiki.

Kare, yarawaete, Izumono-no-kuni no ¹Hi-no-kawakami naru, ²Torikami no tokoro ni kudari mashiki. Kono ori shimo, ³hashi sono kawa yori nagare kudari.

Koko ni, Susa-no-o-no-mikoto, sono kawakami ni hito ari keri to omohoshite, magi nobori ide mashishi kaba, okina to omina to futari arite, otome o naka ni suete naku nari. "Imashitachi wa tare zo?" to toi tamaeba, sono okina

¹ Hi-no-kawa :—Sentsûzan ni minamoto o hasshite, Shinjiko ni hairu, Izumo no ôkina kawa.

² Torikami :—Fudoki (風土記) ni Torikami-yama to iu yama ga atte, Hôki to Izumo no sakai to aru. Ima no Sentsûzan de aru.

³ Hashi :—Tabemono ni tsukau hashi.

Maki Yukiko.

“A wa ¹kunitsu-kami Ôyamatsumi-no-kami no ko nari. A ga na wa ²Ashinazuchi, me ga na wa ³Tenazuchi, musume ga na wa ⁴Kushinada-hime to môsu” to môsu.

Mata, “Imashi no naku yue wa nani zo?” to toi tamaeba, “A ga musume wa, moto yori ⁵yaotome ariki. Koko ni Koshi no ⁶Yamata-no-orochi namo, toshi-

¹ *Kunitsu-kami* :—Susa-no-o-no-mikoto ga amatsu-kami de aru noni taishite kaku iu. Kono kunitsu-kami wa, Ôyamatsumi-no-kami no ko, sunawachi Ashinazuchi o iu.

² *Ashinazuchi*, ³ *Tenazuchi* :—Kojiki-den niwa *Ashinadzuchi*, *Tenadzuchi* no tsuzumari to aru. Sunawachi, hime no ashi ya, te o nadete aishita imi de aru ga, kotoba no ue no *zuchi* no kaishaku ga kurushii.

⁴ *Kushinada-hime* :—*Kushi* wa home-kotoba, *nada* wa chimei kara deta mono de arô.

⁵ *Yaotome* :—*Ya* wa kazu no ôi koto.

⁶ *Yamata-no-orochi* :—*Yamata* wa tsugi ni “*Kashira yatsu*, o *yatsu*” to aru ni yotta mono de, *yatsu* wa kanarazu shimo kazu no *yatsu* o *sasu* mono de wa nai.

Makita Eijirô.

goto ni kite kû naru. Ima, sore kinu beki toki naru ga yue ni naku” to môsu. “Sono katachi wa ikasama ni ka?” to toi tamaeba, “Sore ga me wa ¹akakagachi nashite, mi hitotsu ni *kashira yatsu*, o *yatsu* ari. Mata, sono mi ni *koke*, mata *hisugi* oi, sono *nagasa*, ²*tani ya-tani*, o *ya-o* o *watarite*, sono *hara* o *mireba*, *kotogoto* ni *itsu* mo *chi aetadaretari*” to môsu. Kare, *Hayasusa-no-o-no-mikoto*, sono *okina* ni “*Kore imashi no musume naraba*, are ni *tatematsuran ya?*” to nori tamô ni, “³*Kashikokeredo* mina o *shirazu*” to môseba, “A wa *Amaterasu-ômikami*

¹ *Akakagachi* :—*Hôzuki* no koto.

² *Tani ya-tani*, o *ya-o* :—*Yattsu* no *tani*, *yattsu* no o to *iu* ni *onaji*. O wa *yama* no *suso* no *nagaku* *hiita* *tokoro*.

³ *Kashikokeredo* :—*Osore* ôi koto *nagara* to *iu* *imi*. *Ôku* no *musume* o *torareta* *oya* to *shite*, kono *toi* wa *tôzen* na koto de aru.

Makita Eijirô.

no ¹irose nari. Kare, ima Ame yori kudari mashitsu" to kotae tamaiki. Koko ni Ashinazuchi, Tenazuchi no kami, "Shika masaba kashikoshi, tatematsuran" to m²shiki.

Kare, Hayasusa-no-o-no-mikoto, sunawachi sono otome o ²yutsu-tsumagushi ni tori nashite, mimizura ni sasashite, sono Ashinazuchi, Tenazuchi no kami ni nori tamawaku "Imashitachi, ³yashio ori no sake o ⁴kami, mata kaki o tsukuri

¹ Irose :—Iro wa shitashimu imi, se wa ani, sunawachi, haha o onajiku suru ani o iu. Susa-no-o-no-mikoto wa, Omikami no otôto de araserareru ga, kanarazu shimo, ani no imi ga aru no dewa nai. Koko dewa, otoko no kami de araserareru no de, ani to iwareta no de aru.

² Yutsu-tsumagushi :—Kushi no ha no konde komakai mono. Tsumagushi wa ha ga shigeku konde, aida ga sematta mono to iu. Kore wa, hime no mi ga kiken na no de, katachi o kaete, kushi to shite, mizura ni sasareta no de aru.

³ Yashio ori no sake :—Shio wa kamosu to onaji imi de, ikudo mo orikaeshite tsukutta sake de aru.

⁴ Kami :—Kamosu.

Mamiya-Shige

¹motôshi, sono kaki ni yatsu no kado o tsukuri, kado goto ni yatsu no ²sazuki o yui, sono sazuki goto ni, ³sakabune o okite, fune goto ni sono yashio ori no sake o morite, machite yo" to nori tamaiki. Kare, nori tamaeru mama ni shite, ⁴kaku ⁵make sonaete matsu toki ni, kano Yamata-no-orochi, makoto ni iishi ga goto kitsu. Sunawachi, fune goto ni, onomo-onomo kashira o tarete, sono sake o nomiki. Koko ni nomi eite, ⁶mina fushi netari.

Sunawachi, Hayasusa-no-o-no-mikoto,

¹ Motôshi :—Megurasu.

² Sazuki :—Sajiki to onaji.

³ Sakabune :—Sake o moru mono.

⁴ Kaku :—Kaku no gotoku.

⁵ Make sonaete :—Make wa môkeru, shitsuraeru no imi.

⁶ Mina :—Hombun niwa 死由 to iu ji ga kaite aru ga, 皆 to iu ji no kakiyamari to miru no ga yokarô.

Mamiya Mitsikazu

sono mihakaseru ¹totsuka-tsurugi o nukite, sono orochi o kiri hafuri tamaishi kaba, Hi-no-kawa chi ni narite nagareki. Kare, sono naka no o o kiri tamô toki, mihakashi no ha kakeki. Ayashi to omohoshite, mihakashi no saki mochite, sashi sakite misonawashishi kaba, ²tsumugari no tachi ari. Kare, kono tachi o torashite, ayashiki mono zo to omohoshite, Amaterasu-ômikami ni môshiage tamaiki. Ko wa ³Kusanagi-no-tachi nari.

¹ *Totsuka-tsurugi* :—*Tsuka* wa shi-hon no yubi o narabeta nagasa de aru koto wa mae ni nobeta. Kogoshûi ni yoreba, kore wa Ame-no-hawakiri to itte, ima Yamato no Yamabegôri no kampei taisha Isonokami-jinja ni aru to iu.

² *Tsumugari-no-tachi* :—Kore wa Daijingu no mitakara no naka ni, Sugaru-no-tachi, Sugari-no-tachi to iu no ga aru, sore to onaji imi no tachi de, tachi no hosoku togatta mono o sugari mata wa tsumugari to iu no de aru.

³ *Kusanagi-no-tachi* :—Shoki no naka ni “Moto no na wa Ame-no-murakumo-no-tsurugi, kedashi orochi no oru tokoro no ue ni, tsune ni kumo arishi yue ni nazuketaru ga, Yamato-Takeru-no-mikoto ni itarite, aratamete Kusanagi-no-tsurugi to nazukeki” to aru.

Masa Gatarô

Kare, koko o mote, sono Hayasusa-no-o-no-mikoto, miya tsukuru beki tokoro o, Izumo-no-kuni ni magi tamaiki. Koko ni ¹Suga-no-tokoro ni itari mashite nori tamawaku, “Are, koko ni kimashite, aga mikokoro ²sugasugashi” to nori tamaite, soko ni namo, miya tsukurite mashi mashikeru. Kare, soko oba, ima ni Suga to zo iu.

Kono Ôkami, hajime Suga-no-miya tsukurashishi toki ni, soko yori kumo tachi noboriki. Kare, miuta yomi shitamô. Sono miuta wa :

¹ *Suga-no-tokoro* :—Izumo-no-kuni Ôhara-gôri Suwa.

² *Sugasugashi* :—Kokoro kiyoku, nan no wadakamari mo nai koto.

Masaki-Yoshinotô

¹Yakumo tatsu ²Izumo yaegaki

³tsumagomi ni,

⁴Yaegaki tsukuru, sono yaegaki o.

Koko ni kano Ashinazuchi-no-kami o meshite, "Imashi wa, a ga miya no ⁵obito tare" to nori tamai, mata, na o Inada-no-miyanushi, Suga-no-yatsumimi-no-kami to ôse tamaiki.

¹ *Yakumo tatsu* :—Yakumo wa yaegumo de, kumo ga ikue nimo tachi kasanaru sama o iu. Aruiwa, *iyakumo tatsu* no imi ni mo toru.

² *Izumo yaegaki* :—Izuru kumo no yaegaki no imi. Yaegaki wa hontô no kaki o itta mono de wa naku, neya no hedate ni ikue nimo nuno o sagete, heya o ikuma mo tsukurareta koto de aru. Izumo to iu kuni no na mo, kono uta kara okotta no de aru.

³ *Tsumagomi ni* :—Tsuma wa fûfu no izure kara mo aite o yobu, izure omo fukumeta kotoba; fûfu ga kakureru tame ni no imi.

⁴ *Yaegaki tsukuru* :—Kumo no tatsu arisama ga, neya no hedate no yaegaki o tsukuru yô de aru to iu imi de aru. Kono uta wa, waga kuni no saisho no mono to shite, mottomo nadakai mono de aru.

⁵ *Obito* :—Kôgû (後宮) ya Haru-no-miya no chôkan o iu.

Matano Takeko

Kare, sono Kushinada-hime o mote, ¹kumido ni okoshite, umi maseru kami no mina o, ²Yashimajinumi-no-kami to iu. Mata, Ôyamatsumi-no-kami no mimusume, na wa Kan'ôichi-hime ni miaite, miko ³Ôtoshi-no-kami, tsugi ni ⁴Uka-no-mitama-no-kami o umi mashiki.

Miani, Yashimajinumi-no-kami, Ôyamatsumi-no-kami no mimusume, na wa Konohanachiru-hime ni miaite, umi maseru miko, Fuha-no-mojikunusunu-no-

¹ *Kumido* :—Fûfu no komori nemuru tokoro.

² *Yashimajinumi-no-kami* :—*ji wa chi de, nu wa nushi, mi wa mimi* o ryakushita no de aru. Kono kami wa Ôkuninushi-no-kami no tôi sosen ni atarareru no de, Ôkuninushi-no-kami ga, kono kokudo o keiei nasareta koto kara, tôi sosen nimo kono yô na rippa na namae o tatematsutta no de arô.

³ *Ôtoshi-no-kami* :—Toshi wa ta-yoshi (田寄) no tsuzumari, tanatsumono no imi de aru. Tanatsumono wa, ta yori toreru to iu imi.

⁴ *Uka-no-mitama-no-kami* :—Uka wa uke. Sunawachi, shokumotsu no koto ni tegara no atta kami de aru.

Matsumoto Tampei

kami. Kono kami, Okami-no-kami no musume, na wa Hikawa-hime ni miaite umi maseru miko, Fukabuchi-no-mizuyarehana-no-kami. Kono kami, Ame-no-tsudoechine - no - kami ni miaite, umi maseru miko, Omizunu-no-kami.

Kono kami, Funuzunu - no - kami no musume, na wa Futemimi-no-kami ni miaite, umi maseru miko, Ame-no-fuyukinu-no-kami. Kono kami, Sashikuni-ô-no-kami no musume, na wa Sashikuni-waka-hime ni miaite, umi maseru miko, ¹Ôkuninushi - no - kami, mata no na wa

¹ *Ôkuninushi-no-kami* :—Kono hambun ni aru “Kono kami” to iu no ga, subete Susa-no-o-no-mikoto no daimeishi de aru ka, mata ichi-ichi ue no kami ni kakaru no de aru ka, kore wa akiraka de nai. Moshi Susa-no-o-no-mikoto no daimeishi to miru naraba, Ôkuninushi-no-kami wa sono miko de aru wake de, Suzuki-Shigetane wa Ôkuninushi-no-kami wa Susa-no-o-no-mikoto no miko to toite iru.

Majeda Takeshiro

¹Ônamuchi-no-kami to môshi, mata no na wa ²Ashiwarashiko-o-no-kami to môshi, mata no na wa ³Yachihoko-no-kami to môshi, mata no na wa ⁴Utsushikunitama-no-kami to môsu. Awasete mina itsutsu ari.

Kare, kono Ôkuninushi-no-kami no ⁵miani-oto ⁶Yaso-kami mashiki. Shikare

¹ *Ônamuchi-no-kami* :—*Namuchi* wa ôku no na o motsu imi. Sunawachi, isaoshi no ôkikatta koto o arawashita no de, sore ga hijô na tatae-kotoba de aru.

² *Ashiwarashiko-o-no-kami* :—*Shiko* wa minikui toka, *warui* toka iu imi de aru ga, koko dewa, kochira kara osore kashikomite iu kotoba de aru kara, *isamashii* mata wa *takedakeshi* no imi de arô.

³ *Yachihoko-no-kami* :—*Ikioi* no tsuyoi arisama o arawashita no de aru.

⁴ *Utsushikunitama-no-kami* :—*Utsushi* wa yomi-no-kuni kara, kono kokudo o sashite itta kotoba de aru. *Kunitama* wa kuni o hiraite, sono nushi to narareta kata o iu. Ima demo, mura-mura niwa *Kunitama-jinsha* to iu no ga aru.

⁵ *Miani-oto* :—*Gokyôdai*. *Oto* wa otôto.

⁶ *Yaso-kami* :—*Yaso* wa kazu ôki koto o arawashita no de, kanarazu shimo 80 to wa kagiranu.

Mitsutani Sadakazu.

domo, mina kuni wa Ôkuninushi-no-kami ni ¹sari matoriki. Sari matorishi yue wa, sono Yaso-kami onomo-onomo, ²Inaba no Yakami-hime o yobawan no kokoro arite, tomo ni Inaba ni yukikeru toki ni, Ônamuchi-no-kami ni, ³fukuro o ôse, tomobito to shite ite yukiki. Koko ni, ⁴Keta-no-saki ni itari keru toki ni, ⁵akahadaka naru usagi fuseri. Yaso-kami sono usagi ni iikeraku, "Imashi ⁶semaku

¹ *Sari matoriki* :—Sari wa yuzuru imi.

² *Inaba* :—Inaba-no-kuni.

³ *Fukuro o ôse* :—Furui jidai, tabi o suru toki niwa, dôgu o subete fukuro no naka ni irete itta no de aru. Shoki no Yûryaku-Tennô no maki ni, Ne-no-omi o tsumisuru ni, sono shison o "Chinu no agatanushi ni tamaite, *fukuro-katsugibito* to nasu" to aru ni yotte mo, kore wa iyashii mono no suru koto de atta koto ga wakarû. Ima ofukuro o seou to iu mo onaji.

⁴ *Keta-no-saki* :—Ima, Inaba-no-kuni ni aru. *Saki* wa umi ni tsukideta rikuchi.

⁵ *Akahadaka naru usagi* :—Kawa o hagi torareta usagi.

⁶ *Semaku wa* :—Kojiki-den niwa *sen wa* to yonde aru ga, "Iwamaku wa kashikoshi" toka, "Kakemaku wa yuyushi" toka yomu koto kara, *semaku wa* to yomu hô ga yoi to omou.

Miyazaki Katsujirô

wa, kono ushio o ami, kaze no fuku ni atarite, takayama no onoe ni fushite yo" to iu.

Kare, sono usagi, Yaso-kami no oshuru mama ni shite fushiki. Koko ni, sono shio no kawaku mani-mani, sono mi no kawa, kotogoto ni, kaze ni fuki sakaeshi kara ni, itamite naki fuseraba, ¹iyahate ni kimaseru Ônamuchi-no-kami, sono usagi o mite, "Nazo mo, imashi naki fuseru?" to toi tamô ni, usagi môzaku "Are ²Oki-no-shima ni arite, kono kuni ni wataramaku horitsure domo, wataran yoshi nakarishi yue ni, umi

¹ *Iyahate* :—Saigo, ichiban ato.

² *Oki-no-shima* :—Ima no Oki-no-shima. Issetsu niwa Keta-no-saki no oki ni aru shima ga sore de aru tomo iu.

Miyazaki Seiji

no ¹wani o azamukite, iikeraku, 'A to imashi to, tomogara no ôki-sukunaki o kurabeten. Kare, imashi wa, sono tomogara no ari no kotogoto ite kite, kono shima yori Keta-no-saki made, mina nami fushi watare. Are sono ue o fumite, hashiri tsutsu yomi wataran. Koko ni, a ga tomogara to izure ôki to iu koto o shiran.'

Kaku iishikaba, azamukaete, nami fuse-rishi toki ni, are sono ue o fumite, yomi watari kite, ima tsuchi ni orin to suru toki ni, are 'Imashi wa are ni azamuka-etsu' to iiowareba, sunawachi, iyahashi ni fuseru wani, a o toraete, kotogoto ni a ga ²kimono o hagiki. Kore ni yorite

¹ *Wani* :—Wani ga kono jidai ni, Nihonkai ni ita ka dô ka tsumabiraka de nai. Aruiwa *same* no rui de arô.

² *Kimono* :—Usagi no kimono, sunawachi sono kawa o iu.

Miyazaki Shim'ichi

naki ureishi kaba, sakidachite ide maseru Yaso-kami no mikoto mochite, ushio o amite kaze ni atarite fusere to oshie tamaiki. Kare, oshie no goto seshi kaba, a ga mi kotogoto ni sokonawaetsu" to môsu.

Koko ni, Ônamuchi-no-kami, sono usagi ni oshie tamawaku, "¹Ima toku kono minato ni yukite, mizu mote na ga mi o araitte, sunawachi sono minato no kama no hana o torite, shiki chirashite, sono ue ni ²koi-marobiteba, na ga mi, moto no hada no goto, kanarazu ienan mono zo" to oshie tamaiki. Kare oshie

¹ *Ima toku* :—*Ima wa zoku ni iu sâ no imi de, saisoku suru kotoba.*

² *Koi-marobiteba* :—*Koi wa fusu koto. Sunawachi, fushikorogatta naraba no imi.*

M Miyazaki

no goto seshi kaba, sono mi moto no gotoku ni nariki. Kore, Inaba no shiro-usagi to iu mono nari. Ima ni Usagi-kami to namo iu. Kare, sono usagi, Ônamuchi-no-kami ni môsaku, "Kono Yaso-kami wa, kanarazu Yakami-hime o e tamawaji. Fukuro o oi tamaere domo, na ga mikoto zo, e tamai nan" to môshiki.

Koko ni Yakami-hime, Yaso-kami ni kotae keraku, "A wa mimashitachi no koto wa kikaji, Ônamuchi-no-kami ni awana" to iu.

Kare, koko ni Yaso-kami ikarite Ônamuchi-no-kami o korosan to ai-hakarite,

Momoo Bunzô

Hahaki-no-kuni no ¹Tema-no-yamamoto ni itarite, iikeru wa, "Kono yama ni, ²akai aru nari. Kare, waredomo oikudari naba, imashi machi tore. Moshi machi torazuba, kanarazu imashi o korosan" to iite, ³i ni nitaru ôishi o, hi mote yakite, marobashi otoshiki. Kare, oi-kudari, toru toki ni, sono ishi ni yaki tsukaete, miuse tamaiki.

Koko ni, sono ⁴mioya no mikoto, naki ureite, Ame ni mainoborite, Kamimusubi-no-mikoto ni môshi tamô toki ni, suna-

¹ *Tema-no-yamamoto* :—Wamyôshô ni Hôki-no-kuni, Aimi-gôri, Tema-no-gô to aru tokoro. Tema-yama wa Izumo-no-kuni ni matagatte iru. *Yamamoto* wa yama no fumoto.

² *Akai* :—Akai ke no inoshishi.

³ *I* :—Inoshishi.

⁴ *Mioya-no-mikoto* :—Ônamuchi-no-kami no on-haha, Sashikuniwaka-hime.

Agnes Morgan

wachi, ¹Kisagai-hime to ²Umugi-hime to o okosete, tsukuri ikasashime tamô. Kare, Kisagai-hime, ³kisage kogashite, Umugi-hime, mizu o mochite, ⁴omo no chishiru to nurishi kaba, uruwashiki otoko ni narite ide arukiki.

Koko ni Yaso-kami mite, mata azamukite, yama ni ⁵ite irite, ôki o kiri-fuse, ⁶ya o hame, sono ki ni uchi-tate, sono

¹ *Kisagai-hime* :—Kisa wa ima no akagai o iu.

² *Umugi-hime* :—Umugi wa hamaguri-rui no sôshô de atte, kono kairui no uchi, chiisai mono o hamaguri to itte ita ga, ima dewa umugi no na ga horobite, subete hamaguri to iu yô ni natta.

³ *Kisage kogashite* :—Kisage wa kishirashi kezuru imi de, kishiru kara tenjita kotoba. Kogasu wa yakikogasu. Sunawachi, akagai o kezuri kogashite kusuri to shita no de aru.

⁴ *Omo no chishiru to nurishi kaba* :—Akagai no yakiko ni hamaguri no mizu o kuwaeta mono o, haha no chichi-shiru to shite nutta no de aru.

⁵ *Ite irite* :—Hikiite hairu.

⁶ *Ya o hame* :—Kono ya wa yumi-ya no ya dewa nai. Nokogiri o hiku toki ni, sono ue no hô ni hame o ireru, sore o itta no de, sunawachi kusabi no koto.

Mori Kiyoshi

naka ni irashimete, sunawachi, sono ¹hime-ya o uchi-hanachite, uchi-koroshiki.

Kare mata, sono mioya no mikoto, nakitsutsu mageba, ²mi-ete, sunawachi sono ki o sakite, tori-ide ikashite, sono miko ni nori tamawaku, “Imashi koko ni araba, tsui ni Yaso-kami ni horobosae nan” to nori tamaite, sunawachi ³Ki-no-kuni no ⁴Ôyabiko-no-kami no mimoto ni isogashi yari tamaiki. Kare, Yaso-kami magi-oi itarite, ⁵ya sasu toki ni, ki no mata yori ⁶kuki nogarete, sari tamaiki.

Mioya no mikoto, miko ni nori tamawaku, “Susa-no-o-no-mikoto no mashi-

¹ *Hime-ya* :—Wareme ni sasu ya, kusabi o iu.

² *Mi-ete* :—Mi-idashite no imi.

³ *Ki-no-kuni* :—Ima no Kii-no-kuni.

⁴ *Ôyabiko-no-kami* :—Ki-no-tane o hodokoshi tamôta kami.

⁵ *Ya sasu toki ni* :—Ikorosô to shite, yumi ni ya o tsugaeru toki ni.

⁶ *Kuki nogaru* :—Kuki wa moreru imi, sunawachi, karôjite nogareru.

Mori-Masako

masu Ne-no-katasu-kuni ni maidete yo. Kanarazu, sono ôkami hakari tamai nan" to nori tamô.

Kare, mikoto no mani-mani, Susa-no-o-no-mikoto no mimoto ni, maiitarishi kaba, sono mimusume, Suseri-hime ide mite, ¹maguwai shite miai mashite, kaeri irite, sono ²michichi ni "Ito uruwashiki kami maikitsu" to môshi tamaiki.

Kare, sono ôkami, ide mite, "Ko wa ³Ashiwarashiko-o to iu kami zo" to nori tamaite, yagate yobiirete, sono ⁴hemi no

¹ *Maguwai* :—*Guwai* wa mono no au koto, sunawachi, me o miawaseru koto. Otoko onna ga, me o miawaseru nowa, tagai ni omoiau koto de, sore ga yagate *aimasu* koto to naru. Mito-no-maguai to onaji.

² *Michichi* :—On-chichi; chichiue.

³ *Ashiwarashiko-o* :—Ôkuninushi-no-kami no mata no mina, sono na no imi wa, mae ni nobeta.

⁴ *Hemi no muroya* :—Orochi to iu wa ôkina hebi de aru kara, *hemi* wa chiisana hebi o itta mono de arô. Sunawachi, hebi no ôku iru heya de aru.

muroya ni neshime tamaiki. Koko ni sono ¹mime, Suserihime-no-mikoto, ²hemi no hire o sono ³hikoji ni sazukete, nori tamawaku, "Sono hemi, kuwan to seba, kono hire o mitabi furite, uchi-harai tamae" to nori tamô. Kare, oshie no goto shi tamaishi kaba, hemi onozukara shizumarishi yue ni, yasuku nete, ide tamaiki. Mata, ⁴kuru hi no yo wa, mukade to hachi to no muroya ni ire tamaishi o, mata, mukade hachi no hire o sazukete, saki no goto oshie tamaishi yue ni, yasuku ide tamaiki. Mata, ⁵nari-

¹ *Mime* :—Suseri-hime o môsu. Sude ni miaimashita no de, *mime* to itta no de aru.

² *Hemi no hire* :—*Hire* wa subete furu mono o iu. Kore wa, futte hebi o harau mono de aru.

³ *Hikoji* :—Mae ni *mime* to aru no ni taisuru kotoba; otto.

⁴ *Kuru hi* :—Yokujitsu.

⁵ *Narikabura* :—Kore wa, Kojiki-den ni *narikamiburiya* de aru to toite aru. Yajiri no naka o kara ni shi, mawari ni ana ga akete aru no de, kore o iru to, kaminari no yô na oto o tatete yuku to iu.

kabura o ¹ônu no naka ni i-irete, sono ya o torashime tamô. Kare, sono nu ni irimasu toki ni, sunawachi hi mote sono nu o yaki megurashitsu.

Koko ni, iden tokoro o shirazaru aida ni, nezumi kite iikeru wa, “²Uchi wa hora-hora, to wa subu-subu” kaku iu yue ni, soko o fumishi kaba, ochiiri kakurishi aida ni, hi wa yake suginu. Koko ni, sono nezumi, kano narikabura o kui mochi ide kite tatematuriki. Sono ya no ³ha wa, sono nezumi no kodomo, mina kuitariki.

¹ *Onu* :—Hiroi nohara.

² *Uchi wa hora-hora, to wa subu-subu* :—*Uchi wa nezumi no ana no oku no hô o iu, to wa ana no iriguchi de aru. Hora-hora wa naka no kara de aru koto. Subu-subu wa subomatte iru koto. Imi wa ana no iriguchi wa semaku subomatte iru ga, oku wa horaana no yô ni hiroi to iu no de aru.*

³ *Ha* :—Hane.

Koko ni, sono mime, Suseri-hime wa, ¹hafuritsu-mono o mochite, naki tsutsu kimashi, sono chichi no ôkami wa, sude ni miusenu to omooshite, sono nu ni ide tataseba, sunawachi kano ya o mochite tatematuru toki ni, ie ni ite irite, ²yata-ma no ômuroya ni yobiirete, sono mikashira no shirami o torase tamaiki. Kare, sono mikashira o mireba, mukade ôkari, Koko ni, sono mime, muku no konomi to ³hani to o sono hikoji ni sa-zuke tamaeba, sono konomi o kuiyaburi, hani o fufumite tsubaki idashi tamaeba, sono ôkami, mukade o kuiyaburite tsubaki idasu to omooshite, mikokoro ni

¹ *Hafuritsu-mono* :—Sôshiki no dôgu o iu.

² *Yata-ma no ômuroya* :—*Ya wa kazu ôi koto, ta wa tsu de, sunawachi, hiroku ôkina heya no imi.*

³ *Hani* :—Nebatsuchi.

¹hashiku omooshite, mine mashiki.

Koko ni sono ôkami no ²mikami o torite, sono muroya no ³tariki goto ni, yui-tsukete, ⁴iohiki-iwa o sono muro no to ni tori saete, sono mime Suseri-hime o oite, sono ôkami no ⁵ikutachi, ikuyumiya, mata sono ⁶ame no norigoto o tori motashite, nige ide masu toki ni, sono ame no norigoto, ki ni furete tsuchi todorokiki.

¹ Hashiku omooshite :— Hashiku wa itooshiku no imi. Sunawachi, kawaiku omowareta koto.

² Mikami :—Kami no ke.

³ Tariki :—Taruki no koto.

⁴ Iohiki-iwa :—Mae ni chihiki-iwa to aru no to onaji imi de, amata no hito de hiki-ugokasu koto no dekiru yô na ishi.

⁵ Ikutachi, ikuyumiya :— Iku wa tatae-kotoba, inochi nagaku medetai koto. Sunawachi, kono tachi ya yumi o motsu hito ga inochi nagaku ikiru toku no aru mono.

⁶ Ame no norigoto :—Koto no furui namae de aru to Kojiki-den ni kaite aru. Aru setsu niwa, kore wa *nugoto* to yomu beki de, tama o motte kazatte aru imi de aru to mo iu.

Murakami Tasuku

Kare, sono mine maseru ôkami, kiki odorokashite, sono muroya o hiki taoshi tamaiki. Shikare domo, tariki ni yueru mikami o tokasuru aida ni, tôku nige tamaiki. Kare, koko ni, Yomotsu-hirasaka made oi ide mashite, harobaro ni misakete, Ônamuchi-no-kami o yobaite, nori tamawaku, “Sono imashi ga motaru ikutachi ikuyumiya o mochite, imashi ga ¹anioto domo oba, ²saka no mio ni oifuse, kawa no se ni oiharaite, ³ore, Ôkuninushi-no-kami to nari, mata Utsushikunitama-no-kami to narite, sono a ga musume, Suseri-hime o ⁴mukai-me to shite, ⁵Uka-no-yama

¹ Ani-oto domo :—Mae ni Yaso-kami to atta katagata o sasu.

² Saka no mio :—Sakamichi no fumoto no nagaku nobita tokoro.

³ Ore :—Nanji.

⁴ Mukai-me :—Otto ni tadashiku mukau imi. Tadashii tsuma.

⁵ Uka :—Wamyôshô ni, Izumo-no-kuni, Izumo-gôri, Uka-no-gô to aru.

Nagai Rintarô

no yamamoto ni, ¹sokotsu-iwane ni miyabashira futoshiri, Takama-no-hara ni ²higi takashirite ore, koyatsu yo" to nori tamaiki.

Kare, sono tachi yumi o mochite, kano Yaso-kami o oisakuru toki ni, saka no mio goto ni oifuse, kawa no se goto ni oiharaite, kuni tsukuri hajime tamaiki.

¹ *Sokotsu-iwane ni miyabashira futoshiri* :—Furuku wa ie o tateru toki ni, hashira o tadachi ni tsuchi no naka ni umeta no de, jimen no soko ni aru iwane ni, miyabashira o futoku jōbu ni tateru imi ni naru. Ima, Ise no Daijingū ni miru tōri de aru. *Shiru wa shiki* to iu imi de aru ga, shirasu, sunawachi, ryōchi ni suru imi mo atte, sono tokoro o ryōshite tatsu to iu imi mo aru.

² *Higi* :—Norito nado niwa futsū *chigi* to natte iru ga, Kojiki niwa kono kotoba ga mi-tokoro dete ite, mina higgi to natte iru. Kore wa izure demo yoi no de, *hichigi no hi ka chi ka* no izure ka hitotsu o ryakushita no de, subete mono no magatta no o hiji to iu. Yane no ue ni magatta ki o nosete, sono ryōgawa ga takaku ue ni nobite iru no ga, *higi* mata wa *chigi* de aru.

Nanpei Nagao

Kare, kano Yakami-hime wa, ¹saki no chigiri no goto, ²mito atawashitsu. Kare, sono Yakami-hime wa, ³ite kimashitsure domo, kano mimukaime Suseri-hime o kashikomite, sono umimaseru miko oba, ki no mata ni sashahasamite kaeri mashiki. Kare, sono miko no mina o Kinomata-no-kami to mōsu. Mata no mina wa Mii-no-kami to mo mōsu.

¹ *Saki no chigiri* :—Mae ni Yakami-hime ga "A wa imashitachi no koto wa kikaji, Ōnamuchi-no-kami ni awana" to iwareta koto o sasu.

² *Mito atawashitsu* :—*Atau* wa kore to are to hitotsu ni yoritoku to iu imi kara, nedoko o tomo ni suru imi ni natta no de arō. *Mito wa mito no maguwai* no mito de, fūfu ga komori neru tokoro o iu.

³ *Ite kimashitsure domo* :—Otsure mōshita ga no imi. Sunawachi, Yakami-hime o Inaba kara Izumo ni otsure ni natta koto o iu.

Nakajima Masami

Kono ¹Yachihoko-no-kami, ²Koshi-no-kuni no Nunakawa-hime o yobai ni ide mashishi toki, sono Nunakawa-hime no ie ni itarite utai tamawaku ;

“ Yachihoko-no-kami no mikoto wa, yashimaguni, ³tsuma magikanete, tōtōshi Koshi-no-kuni ni, ⁴sakashime o ari to kikashite, ⁵kuwashime o ari to kikoshite, ⁶sayobai ni

- ¹ *Yachihoko-no-kami* :—Okuninushi-no-kami no betsu no namae.
² *Koshi-no-kuni* :—Izumo-no-kuni nimo *Koshi* to iu tokoro ga ari, Yamata-no-orochi no dan nimo miete iru ga, koko dewa tsugi no outa ni, “tōtōshi Koshi-no-kuni” to aru koto kara kangaete, *Koshi-no-kuni* wa ima no Echizen, Etchū, Echigo no atari o sashita mono to mirubeki de arō.
³ *Tsuma magikanete* :—*Magi* wa tazune motomeru imi. *Kane* wa katashi no imi de, nashigataki koto o iu.
⁴ *Sakashime* :—Sakashiki onna.
⁵ *Kuwashime* :—*Naguwashi*, *kaguwashi* nado no *kuwashi* de, utsukushisa no imi. Sunawachi, uruwashiki onna, kore wa mae no *Sakashime* to tsui o nashite iru kotoba.
⁶ *Sayobai* :—*Sa* wa soeta kotoba, *yobai* wa *yobu* to iu kotoba no nobita mono. Kore wa Izanagi, Izanami no futa-hashira no kami ga, “Ananiyashi e-otome,” “Ananiyashi e-otoko” to yobi kawasareta koto kara dete, kekkon no koto to natta.

Makajima Nobutora

¹aritatashi, yobai ni arikayowase, ²tachi ga o mo imada tokazute, ³osuhi o mo imada ⁴tokaneba, otome no ⁵nasu ya itado o, ⁶osoburai, wa ga tatasereba ⁷hikozurai, wa ga tatasereba, aoyama ni

- ¹ *Aritatashi* :—Kore wa tsugi no “Arikayowase” to tsui-ku ni natte iru. *Ari* wa kanete koto o suru imi de, kore made muda ni ikudo mo tachi, ikudo mo kayōta to iu yō ni, muda na koto o shita to iu imi o fukunde iru.
² *Tachi ga o mo imada tokazute* :—Furui jidai wa, 1 jō mata wa 1 jō 2-3 shaku mo aru yō na, nagai kumio (kumihimo) o mi ni tsukete, sore ni tachi o tsukete obita mono de aru kara, ie no naka ni hairu niwa, mazu kore o tokanebe naranu no de aru ga, sono o (himo) o toku hima mo naku to iu imi.
³ *Osuhi* :—Nagasa 2 jō 5-6 shaku mo ari, hirosa futa-haba mo aru shiraginu ni himo o tsuketa mono de, kore o karada no ushiro kara kaburi kakete, mi ni matōta mono. Kore wa mi o kakusu tame ni, tsutsumu yō ni shita mono de aru kara, mi o shinobaseru, iwayuru sayobai niwa, benri no yoi mono de arō.
⁴ *Tokaneba* :—*Neba* wa *nuni* no imi. Tokanai noni.
⁵ *Nasu ya itado o* :—Mukashi no to wa, ōku hiraki-do de aru kara, aketate suru toki niwa, kanarazu oto ga shita mono de aru. Sono to o narasu koto o iu.
⁶ *Osoburai* :—*Oso* wa *osu*, *burai* wa *buru*, yusuburu no *buru* de aru.
⁷ *Hikozurai* :—Hikizuru imi. Kore wa Yachihoko-no-kami ga, to o akeyō to shite kushin shi tamō arisama o itta no de, tsui-ku ni natte iru.

Makanishi Kichijirō

¹nue wa naki, ²sanutsu tori kigishi wa
³toyomu, ⁴niwatsu tori ⁵kake wa naku,
⁶uretaku mo naku naru tori ka, kono
toro mo ⁷uchiyame kosene, ⁸ishitô ya
amahase-zukai, ⁹koto no katarigoto
mo, ko oba.”

Koko ni sono Nunakawa-hime, imada

- ¹ *Nue* :—Kono tori wa yonaka ni naku tori de, monosugoku awarena koe o dasu. Yofukete mon ni tatte iru tsurasa o itta mono de aru.
² *Sanutsu tori kigishi* :—*Sanutsu* wa nohara; *kigishi* wa kiji.
³ *Toyomu* :—Sawagi naku arisama.
⁴ *Niwatsu tori* :—Niwatori wa hito no ie ni kawarete iru mono de aru kara, ie no tori mata wa niwa no tori to itte, *niwatori* no makura-kotoba to natte iru.
⁵ *Kake* :—Niwatori no koto.
⁶ *Uretaku mo* :—*Urei itaku mo* no imi. Koko dewa kuyashiku urameshiî imi ni mochiite aru.
⁷ *Uchiyame kosene* :—*Yame* wa yamasu, *nayamasu koto*; *kosene* wa kibô o arawasû kotoba. Uchinayamashite yaritai to iu koto.
⁸ *Ishitô ya* :—*Isogi* tobu imi, *sogi ga shi* ni tsumari, *tobu wa tô* ni kayô. Koishisa ni isogi tobu yô ni shite kita koto.
⁹ *Koto no katarigoto mo, ko oba* :—Koto no katarigoto yo, kore oba no imi. Kono tsumadoi no koto o, nochi no yo made mo katarigoto to shite, tsutaeru de arô to iu imi.

Nakao Ken.

to o hirakazute, uchi yori utai tamawaku;

“Yachihoko-no-kami no mikoto,
¹nuekusa no ²me nishi areba, ³a ga
kokoro urasu no tori zo, ⁴ima koso
wa chidori ni arame, ⁵nochi wa na-
dori ni aran o, ⁶inochi wa na shise

- ¹ *Nuekusa no* :—*Nue wa nae* de, *nayonayo shita to iu imi*, *kore wa tsugi no me* ni kakaru makura-kotoba.
² *Me nishi areba* :—*Onna* de arimasu kara. Kono ku wa, *danshi wa kokoro no mama ni derareru keredomo*, *watashi wa onna* de aru kara, *jiyû ni aenai to iu imi o fukumete miru to yoi*.
³ *A ga kokoro urasu no tori zo* :—*Watashi no kokoro o mono* ni tatoeru to, *kaigan ni iru tori no yô na mono* de aru to iu imi. *Tsugi no chidori to nadori to o iu tame ni mochiita kotoba*.
⁴ *Ima koso wa chidori ni arame* :—*Tadaima wa chidori no yô ni*, *ie no naka no hito ga tachisawagu koto ga shimpai sa ni*, *kono neya no to o oake shimasen ga*, *to iu imi*. *Nao*, *chidori to itta nowa*, *kanai no hito no tachisawagu koto to*, *mata jibun no kokoro no ochitsukanu koto o itta no de aru*.
⁵ *Nochi wa nadori ni aran o* :—*Nadori wa Nagitori* de, *chidori ni taishita kotoba*. Kono ku wa, *mae no “Ima koso wa”* no ku to tsui ni natte iru no de, *nochi niwa nadori no yô ni yasuraka ni oai itashi masu kara*, *to iu imi*.
⁶ *Inochi wa na shise tamai so* :—*Okarada o ayamachi tamô koto naku*, *shibaraku goshimbô kudasai*, *koyoi aenai kara tote*, *urei nageite inochi o suteru yô na koto wa nasai masuna*, *to môshi ageta no de aru*.

Nambu Hiroshi

tamai so, ishitô ya amahase-zukai,
koto no katarigoto mo, ko oba.”

“Aoyama ni hi ga kakuraba, ¹nubatama no yo wa idenan, ²asahi no emi sakae kite, ³takuzunu no shiroki ⁴tadamuki, ⁵awayuki no ⁶wakayaru ⁷mune o ⁸sodataki, ⁹tadaki managari,

- ¹ *Nubatama no* :—Yo (yoru) ni kakete iu makura-kotoba.
² *Asahi no emi sakae kite* :—Asahi ga hanayaka ni noboru yô ni, emi yorokonde.
³ *Takuzunu no* :—Taku no kawa o otte tsuna to shita mono. Taku wa shiroi kara, *shiro* no makura-kotoba ni natte iru.
⁴ *Tadamuki* :—Ude.
⁵ *Awayuki no* :—Moroku, yawarakai mono de aru kara, tsugi no *wakayaru* ni kaketa makura-kotoba.
⁶ *Wakayaru* :—Yaru wa yoreru de, wakawakashii, dakeba mi ni yori nabiki matsuwaru, watashi no karada no imi.
⁷ *Mune* :—Karada zentai o iu.
⁸ *Sodataki* :—So wa *suhada no su* to onaji de, koromo nado no hedate mo naku sugu ni daku koto.
⁹ *Tadaki managari* :—Te mo ashi mo tagai ni kumi majiete dakiau koto. *Tadaki wa te de daku* no tsuzumatta kotoba. *Managari wa matsuwaru* koto.

Nambu Yoshikazu (1840-1917†)

¹matamade ²tamade sashi maki, ³momo naga ni ⁴i wa nasan o, ⁵ayani ⁶na koi kikoshi, Yachihoko-no-kami no mikoto, koto no katarigoto mo, ko oba.”

Kare, sono yo wa awasazute, kuru hi no yo miai shi tamaiki.

Mata sono kami no ⁷ôkisasi, Suserihime-no-mikoto, itaku ⁸uwanari netami shi tamaiki. Kare, sono hikoji no kami

- ¹ *Matamade* :—Ma mo tama mo tomo ni tatae-kotoba de, dakiau te no utsukushii koto o itta no de aru. Kore wa otoko-kami no te o sasu.
² *Tamade sashi maki* :—Kono hō wa hime gojishin no de aru.
³ *Momo naga ni* :—Ashi o sashi nobete, yukkuri neru sama.
⁴ *I* :—Ineru, neru.
⁵ *Ayani* :—Nageki no kotoba de, *amari ni nado* to iu imi.
⁶ *Na koi kikoshi* :—*Kikoshi* wa kikoshi mesu de, tamô to iu imi.
⁷ *Ôkisasi* :—Mae ni atta *mukai* ni onaji.
⁸ *Uwanari netami* :—*Uwanari* wa nochizoi no tsuma de aru. Honsai ga gosai o netamu to iu imi. Suserihime no netami wa, mae ni Yakami-hime no dan ni mieta. Nunakawa-hime ni taishite mo, sono goyôsu no atta koto wa tayasuku wakaruru.

Niinomi Hiroshi.

¹wabite, Izumo yori ²Yamato-no-kuni ni nobori masan to shite, ³yosoi shi tatasu toki ni, kata-mite wa mima no kura ni kake, kata-miashi wa sono miabumi ni fumi irete, utai tamawaku;

“Nubatama no kuroki ⁴mikeshi o, ⁵matsubusa ni toriyosoi, ⁶okitsu tori

¹ *Wabite* :—Hidoku komaru koto.

² *Yamato-no-kuni ni nobori masan to shite* :—Yamato wa kono tōji kara, sude ni kami-gami no aida ni shirarete ita mono de arō. Kono *noboru* to iu kotoba wa, miyako ni mukatte yuku koto o imisuru ga, kono tōji wa mada Yamato ni miyako no atta wake dewa nai. Nochi no yo no imi o motte kaita no de aru.

³ *Yosoi shi tatasu toki ni* :—Tabi no sugata o totonoete tabidatsu toki ni no imi.

⁴ *Mikeshi* :—Tachi o *mihakashi*, yumi o *mitorashi* to iu ni onaji. Kimono no koto.

⁵ *Matsubusa ni* :—*Ma* wa soeta kotoba, nani fusoku naku jūbun ni tabijitaku o totonoe rareru koto.

⁶ *Okitsu tori* :—Oki no tori to iu no de, riku no tori ni taishite mizudori o iu.

Nisida-Teiryō.

¹muna miru toki, ²hatatagi mo, ³kore wa fusawazu, ⁴hetsu nami so ni nugi ute, ⁵sonidori no aoki mikeshi o, matsubusa ni toriyosoi, okitsu tori muna miru toki, hatatagi mo, ko mo fusawazu, hetsu nami so ni nugi ute, ⁶yamagata ni ⁷magishi atane tsuki,

¹ *Muna miru toki* :—Mizudori wa tokidoki kubi o sashi nobashite karada o sorase, jibun no mune o miru yō na yōsu o suru mono de aru ga, ima Yachihoko-no-kami ga tabisugata o totonoe rareta sono goyōsu o, ryōte o hari, mune o sorasete, gojishin de goran ni natta koto ni tatoe rareta mono.

² *Hatatagi mo* :—*Hata* wa *hashi* to onaji de, kimono no sode o iu, *tagi* wa *taguri* ageru koto, sunawachi, sode o hiki agete minari o goran ni naru koto.

³ *Kore wa fusawazu* :—Niawanai koto.

⁴ *Hetsu nami so ni nugi ute* :—*So* wa, Norinaga wa *iso* to toki, Moribe wa *kiwami* no imi ni toite iru ga, kore wa *se* (senaka) no imi ni toru no ga yokarō. Mikoromo o ushiro ni nugi sute rareru no ga, umibe ni uchiyoseta nami no hiku gotoku de aru to iu no de aru.

⁵ *Sonidori* :—Kawasemi.

⁶ *Yamagata ni* :—*Yama-agata ni* no imi, agata wa *agachita*, sunawachi handen de aru. Handen towa, shokoku no naka de shikarubeki tochi o, Tennō no goryō to shite wakete totte oku tokoro. Koko wa yama no handen de, yama no tochi to iu imi.

⁷ *Magishi akane tsuki* :—Yamazato no tochi made tazune motomete eta akane o tsuite to iu imi.

S. H. ...

¹someki ga shiru ni shimegoromo o, matsubusa ni toriyosoi, okitsu tori muna miru toki, hatatagi mo, ko shi yoroshi, ²itokoya no imo no mikoto, ³muratori no ⁴wa ga mure inaba, ⁵hiketori no wa ga hike inaba, nakaji to wa, na wa iu tomo, ⁶yamato no hito-moto susuki ⁷una kabushi, na ga

- ¹ *Someki ga shiru ni shimegoromo o* :—*Someki* wa akanegusa no koto, sono akane o tsuite eta shiru de akaku someta koromo.
² *Itokoya no* :—*Itoko* wa itoshiki hito no imi, hito o fukaku shitashimu kotoba. Imo no makura-kotoba.
³ *Muratori no* :—*Mure inaba* ni kakaru makura-kotoba.
⁴ *Wa ga mure inaba* :—*Yachihoko-no-kami* ga, tomo no kami-gami o hikitsure tamôte itta naraba.
⁵ *Hiketori no* :—*Tsugi no hike inaba* ni kakaru makura-kotoba; hiketori wa hikare-tori de, muratori no naka de ichiwa ga tobitatsu to, hoka no tori wa sore ni hikitsure rarete yuku kara, ima *Yachihoko-no-kami* ga mazu idetachi tamaeba, hoka no shitagaeru kami mo, sore ni tsuite yukareru koto o itta no de aru.
⁶ *Yamato no hito-moto susuki* :—*Yama* no moto ni haete iru ippon no susuki. Sunawachi, nanra tayoru tokoro mo naku, aware na sama o shite iru no o iu. Susuki wa tarefusu mono de aru kara, tsugi no *una kabushi* ni tsuzukete itta no de aru.
⁷ *Una kabushi* :—*Una* wa unaji, *kabushi* wa tarefusu, sunawachi kubi o tareru koto.

Nishimura Yasujiro

nakasa maku, ¹asa-ame no ²sagiri ni tatan zo, ³wakakusa no tsuma no mikoto, koto no katarigoto mo, ko oba.”

Koko ni, sono kisasi ômisakazuki o torashite, tachi-yori sasagete utai tama-waku ;

“*Yachihoko-no-kami* no mikoto ya, a ga *Ôkuninushi*, na koso wa ⁴o ni imaseba, ⁵uchimiru ⁶shima no saki-

- ¹ *Asa-ame no* :—*Tsugi no sagiri* ni kakaru makura-kotoba, kiri wa ame no asaku komaka na mono de aru kara de aru.
² *Sagiri ni tatan zo* :—*Nageki* no fukai koto o, kiri ni tatoete itta no de, hanahadashiku kanashimu de arô to no imi.
³ *Wakakusa no* :—*Tsuma* no makura-kotoba.
⁴ *O* :—*Otoko*.
⁵ *Uchimiru* :—*Uchi* wa soeta kotoba, tsugi no *kakimiru* mo onaji. Tada miwatasu to iu imi.
⁶ *Shima no sakizaki* :—*Yukareru kuni* no sakizaki.

Ochiro. Nishio.

zaki, kakimiru ¹iso no saki ochizu,
 wakakusa no ²tsuma motaserame, a
 wa mo yo, me nishi areba, na okite
 o wa nashi, na okite tsuma wa nashi,
³ayagaki no ⁴fuwaya ga shita ni,
⁵mushibusuma ⁶nikoya ga shita ni,
⁷takubusuma ⁸sayagu ga shita ni,
 awayuki no wakayaru mune o, ⁹ta-

- ¹ *Iso no saki ochizu*:—Tabi o shite yukareru iso no sakizaki nokorazu, *ochizu* wa torinokoshi no nai koto.
² *Tsuma motaserame*:—Tsuma o omochi ni naru deshō.
³ *Ayagaki*:—Aya no tobari o iu. *Kaki wa kakoi* no imi de, koko dewa nedoko no hedate ni, aya no kinu o hikihatte kakomu koto.
⁴ *Fuwaya ga shita*:—Fuwaya wa fuwafuwa no imi, tobari no fuwafuwa nabiku shita de, to iu no de aru.
⁵ *Mushibusuma*:—Norinaga wa atatakai yagu to toki, Moribe wa kaiko no kinu no yagu to toite iru.
⁶ *Nikoya ga shita*:—Yawaraka na yagu no uchi de, to iu imi.
⁷ *Takubusuma*:—Taku wa ima no *kōzo*, sono ki no kawa de otta nuno no yagu o iu.
⁸ *Sayagu ga shita*:—Taku wa sono shitsu ga katai kara, sayasaya to oto ga suru no de aru.
⁹ *Takuzunu*:—Taku no tsuna.

kuzunu no shiroki tadamuki soda-
 taki, tadaki managari, matamade
 tamade sashimaki, momo naga ni i
 o shi nase, ¹toyomiki tatematurase.”

Kaku utaitte, sunawachi ²ukiyui shite,
³unagakerite, ima ni itaru made shizumari
 masu. Kore o ⁴kamigoto to iu.

Kare, kono Ôkuninushi - no - kami,
 Munakata no Okitsumiya ni masu kami

- ¹ *Toyomiki*:—Toyo wa tatae-kotoba. *Miki* wa sake.
² *Ukiyui*:—Uki wa sakazuki, *yui* wa musubu, ogami to megami to ga tagai ni sakazuki o kawashite, kore kara kesshite kokoro o kaemai to, katame no sakazuki o nasareta koto.
³ *Unagakerite*:—Tagai ni kubi ni te o kakeau koto.
⁴ *Kamigoto*:—Kojiki-den niwa *kamigoto* to yomi, Koshiseibun (古史成文) niwa *kamigatari* to dete iru. Kore wa Nunakawa-hime o yobawareta on-uta ika 5 shu o iu. Korera no uta wa mochiron kamigami no jikiei dewa arumai. Nochi no yo, kamiyo no koto o maneshita yakusha ga utatta mono de aru to iu setsu ga yoi.

Takiribime-no-mikoto ni miai mashite, umi maseru miko Ajishikitakahikone-no-kami, tsugi ni imo Takahime-no-mikoto, mata no mina wa Shitateruhime-no-mikoto. Kono Ajishikitakahikone-no-kami wa, ima Kamo-no-ômikami to môsu kami nari.

Ôkuninushi-no-kami, mata Kan'yatatehime-no-mikoto ni miaite, umi maseru miko ¹Kotoshironushi-no-kami. Mata, Yashimamuji-no-kami no musume Torimimi-no-kami ni miaite, umi maseru miko Torinarumi-no-kami. Kono kami ²Hinateri-

¹ *Kotoshironushi-no-kami*:—Nochi no dan niwa *Yaekotoshironushi-no-kami* to ari, sono na no imi wa *koto no shirushi* de, nochi ni kokudo o tenson ni yuzuri tatematureru koto no shirushi de aru to iu.

² *Hinaterinukatahijioikochini-no-kami*:—Kono kami wa otokogami de aru kara, gembun no *hiji o* (otoko) no tsugi ni, "no musume" o oginau ka, mata wa, *kami* no tsugi ni "no musume" o ireru ka shinakereba naranu.

Ohta-Kiyoshi

nukatahijioikochini-no-kami ni miaite, umi maseru miko Kunioshitomi-no-kami. Kono kami Ashinadaka-no-kami, mata no na wa Yakawae-hime ni miaite, umi maseru miko Hayamika-no-takesawayajinumi-no-kami. Kono kami Ame-no-mikanushi-no-kami no musume Sakitama-hime ni miaite, umi maseru miko Mikanushihiko-no-kami. Kono kami Okami-no-kami no musume Hinarashi-hime ni miaite, umi maseru miko Tahirikishimarumi-no-kami. Kono kami Hiiragi-no-sonohanamazumi-no-kami no musume Ikutamasakitamahime-no-kami ni miaite, umi maseru miko Mironami-no-kami. Kono kami Shikiyamanushi-no-kami no musume Aonumanuoshi-hime ni miaite, umi maseru miko

H. Oka

Nunoshitomitorinarumi-no-kami. Kono kami Wakahirume-no-kami ni miaite, umi maseru miko Ame-no-hibaraôshinadomi-no-kami. Kono kami Ame-no-sagiri-no-kami no musume Tôtsumachine-no-kami ni miaite, umi maseru miko Tôtsuyamazakitarashi-no-kami.

Migi no kudari, Yashimajinumi-no-kami yori shimo, Tôtsuyamazakitarashi-no-kami made, ¹tô-mari-nana yo no kami to iu.

Kare, Ôkuninushi-no-kami, Izumo no ²Mio-no-misaki ni masu toki ni, ³nami no

¹ *Tô-mari-nana yo no kami*:—17 yo to aru ga, gempon ni tsuite kazoeru to, 15 yo shika nai. Kakite no kioku no ayamari ka, nochi no ayamari ka wakaranu.

² *Mio-no-misaki*:—Nochi niwa Jizô-saki to itte iru. Izumo-no-kuni, Mionoseki-mura no higashi.

³ *Nami no ho*:—*Ho* wa subete mono no ichijirushiku arawarete mieru koto ni iu no de, koko wa nami ga shiroku tatte iru koto o iu.

ho yori, ¹ame no kagami no fune ni norite, himushi no kawa o ²utsuhagi ni hagite, kimono ni shite, yorikuru kami ari. Kare, sono na o towasure domo kotaezu. Mata, ³mitomo no kamitachi ni towasure domo, mina “Shirazu” to môshiki. Koko ni, ⁴Taniguku môsaku, “Ko wa ⁵Kuebiko zo, kanarazu shiri taran” to môseba, sunawachi Kuebiko o

¹ *Ame no kagami no fune*:—*Kagami* wa tsurukusa no na. Shoki niwa kagami no kawa o motte fune o tsukuru to aru. Koshi-den (古史傳) niwa, kagami no mi wa hosonagaku, 3-4 sun atte hechima ni nite iru; *suzumehisago* to iu. Aki no sue ni jikushi, naka kara wata no yô na mono ga deru. Zoku ni kore o *pan'ya* to iu, to aru. Sono kara o watta katachi ga fune ni nite iru.

² *Utsuhagi ni hagite*:—*Utsu* wa mattaku no imi.

³ *Mitomo no kami*:—Kore wa Ôkuninushi-no-mikoto no otomo no kami de aru.

⁴ *Taniguku*:—*Kuku* to iu nakigoe kara nazuketa mono de aru, aruiwa gama (kaeru) de arô ka tomo omowareru.

⁵ *Kuebiko*:—*Kue* wa kowareru imi, *hiko* wa otoko o arawasu kotoba, sunawachi ame ni sarasarete kowareru otoko to iu no de, nochi no bun ni aru *Yamada-no-sohodo*, ima no *kakashi* de aru.

meshite towasu toki ni, "Ko wa Kamimusubi-no-kami no miko ¹Sukunabikona-no-kami nari" to môshiki.

Kare, koko ni, Kamimusubimioya-no-mikoto ni môshiageshi kaba, "Ko wa makoto ni a ga miko nari. Miko no naka ni, a ga ²tanamata yori kukishi miko nari. Kare, mimashi Ashiwarashiko-o-no-mikoto to, ani-oto to narite, sono kuni o tsukuri katame yo" to nori tamaiki. Kare, sore yori, Ônamuchi to Sukunabikona to, futa-hashira no kami ainarabashite, kono kuni o tsukuri katame tamaiki. Sate nochi niwa, sono Sukunabikona-no-kami wa,

¹ *Sukunabikona-no-kami*:—Ônamuchi no ôna ni taisuru sukuna de aru ni chigai nai.

² *Tanamata yori kukishi*:—Tanamata wa te-no-mata, kuki wa moreru imi. Sunawachi, umare ochita to onaji imi de aru.

Omizu Saburo.

¹Tokoyo-no-kuni ni watari mashiki. Kare, sono Sukunabikona-no-kami o arawashi môserishi, iwayuru Kuebiko wa, ima ni ²Yamada-no-sohodo to iu mono nari. Kono kami wa, ashi wa arukane domo, ame no shita no koto o, kotogoto ni shireru kami ni namo arikeru.

Koko ni Ôkuninushi-no-kami, urei mashite, "Ware hitori shite, ikade ka mo kono kuni o etsukuran. Izure no kami to tomo ni, a wa kono kuni o aitsukura

¹ *Tokoyo-no-kuni*:—Kono *tokoyo* to iu kotoba wa, Kojiki no tokoro-dokoro ni dete kuru kotoba de aru ga, kore niwa mi-tôri no igi ga aru. (1) *Tokoyo* (tsune-yo) no igi de, tokoyo-no naganakidori nado to iu baai de aru. (2) *Tokoshie ni kawaranu* igi de, ge-no-maki no Yûryaku-Tennô no outa ni aru "Mai suru omina *tokoyo* ni mo gamo" nado no baai. (3) *Tokoyo-no-kuni* de, waga kuni o hanareta tōi kuni o sasu no de aru. *Toko* wa *soko* to tsûjite, *sokoyori-no-kuni* no igi. Koko ni iu *tokoyo-no-kuni* wa sunawachi kore de aru.

² *Yamada-no-sohodo*:—*Sohodo* wa *sobotsu* no tenjita kotoba de arô. Sunawachi, tabata ni tatsu *kakashi* o iu.

mashi?" to nori tamaiki. Kono toki, unabara o terashite, yori kuru kami ari. Sono kami nori tamawaku, "A ga ¹mimae o yoku osameteba, are tomodomo ni, aitsukuri nashiten. Moshi shikaarazuba, kuni narigate mashi" to nori tamaiki. Kare, Ôkuninushi - no - kami môshi tamawaku, "Shikaraba, osame matsuran sama wa ika ni zo?" to môshi tamaeba, "Are oba mo, Yamato no ²Aogakihingashi-no-yama no he ni ³itsuki matsure" to nori tamaiki. Ko wa Mimoro-no-yama no he ni masu kami nari.

¹ *Mimae*:—Subete kami niwa mae to iu kotoba o mochiiru. Ima demo jinsha ni hiro-mae to ka, ô-mae to ka iu.

² *Aogaki*:—Aoyama ga, kaki no gotoku ni megutte iru koto.

³ *Itsuki matsure*:—Tsutsushimi kashizuki matsure no imi.

⁴ *Mimoro-no-yama*:—*Mimoro* wa mimuro to onaji imi de, subete jinsha o sashite iu. Koko ni matsutta ôkami o tattonda tame de aru. Kore wa ima, Yamato-no-kuni, Shiki-gôri, Miwa-mura, Miwa ni chinza no Kampei-taisha Ômiwa-jinsha de, matsuri-gami wa Ômononushi-no-kami de aru.

Koichi Otsuka

Kare, sono Ôtoshi-no-kami, Kan'ikusubi-no-kami no musume Inu-hime ni miai mashite, umi maseru miko ¹Ôkunimitama-no-kami, tsugi ni ²Kara-no-kami, tsugi ni Sohori-no-kami, tsugi ni Mukahi-no-kami, tsugi ni Hijiri-no-kami. Mata, Kagayohime ni miai mashite, umi maseru miko Ôkagayamato-omi-no-kami, tsugi ni Mitoshi-no-kami. Mata, Ameshirukarumizuhime ni miai mashite, umi maseru miko Okitsuhiko-no-kami, tsugi ni Okitsuhime-no-mikoto, mata no na wa Ôbehime-no-kami. Ko wa morobito no mochi

¹ *Okunimitama-no-kami*:—Ikanaru kami demo, kokudo keiei ni kudoku aru kata o, sono kuniguni de Ôkunidama to ka, *Kunidama* to ka itte matsutte aru ga, koko niwa sono tochi no na ga nai kara, Ôkuninushi-no-mikoto o tasukete, kuni no keiei ni tsukusareta kami ni chigai nai.

² *Kara-no-kami*:—Tsugi no *Sohori-no-kami* to tomo ni, Koshiden ni yoreba, Isomo-no-kami no mata no na to aru.

K. Otsuka

itsuku ¹Kama-no-kami nari. Tsugi ni Ôyamakui-no-kami, mata no na wa Yamasue-no-ônushi-no-kami. Kono kami wa Chikatsu-afumi-no-kuni no ²Hie-no-yama ni masu. Mata Kazunu no Matsu-no-o ni masu narikabura ni nari maseru kami nari. Tsugi ni Niwatsuhi-no-kami, tsugi ni Asuha-no-kami, tsugi ni Hahigi-no-kami, tsugi ni Kagayamoto-omi-no-kami, tsugi ni Hayamoto-no-kami, tsugi ni Niwatakatsuhi-no-kami, tsugi ni Ôtsuchi-no-kami, mata no na wa Tsuchi-no-mioya-no-kami.

Kami no kudari, Ôtoshi-no-kami no miko Ôkunimitama-no-kami yori shimo, Ôtsuchi-no-kami made, awasete tô-amari-

¹ *Kama-no-kami*:—Kamado no kami.

² *Hie-no-yama*:—Ima Ômi-no-kuni, Shiga-gôri, Sakamoto-mura ni chinza, Kampei-taisha Hiyoshi-jinsha o iu.

mu hashira.

Hayamoto-no-kami, ¹Ôgetsuhime-no-kami ni miai mashite, umi maseru miko Wakayamakui-no-kami, tsugi ni Wakatoshi-no-kami, tsugi ni imo Wakananame-no-kami, tsugi ni ²Mizumaki-no-kami. Tsugi ni Natsutakatsuhi-no-kami, mata no na wa Natsu-no-me-no-kami. Tsugi ni Akibime-no-kami, tsugi ni Kukutoshi-no-kami, tsugi ni Kukuki-wakamurotsunane-no-kami.

Kami no kudari, Hayamoto-no-kami no miko Wakayamakui - no - kami yori shimo, Wakamurotsunane-no-kami made, awasete ya-hashira.

¹ *Ôgetsuhime-no-kami*:—Kono kami wa mae nimo tabitabi dete iru ga, hatashite onaji de aru ka, yoku wakaranu.

² *Mizumaki-no-kami*:—Ta ni mizu o maku imi no onamae de arô.

Amaterasu-ômikami no mikoto mochite,
 “¹Toyoashihara no ²chiaki no nagaioaki no
³Mizuho-no-kuni wa, a ga miko Masaka-
 akatsu-kachihayabi-ame-no-osihomimi-
 no-mikoto no shirasan kuni” to ‘koto-
 yosashi tamaite, amakudashi tamaiki.
 Koko ni, Ame-no-osihomimi-no-mikoto,
 ame no ukihashi ni tatashite, nori tama-
 waku, “Toyoashihara no chiaki no naga-

¹ *Toyoashihara*:—*Toyo* wa tatae-kotoba, *ashihara* wa tenjô kara kono kokudo o sashite, kaikon no imada susumanai arisama o iu.

² *Chiaki no nagaioaki*:—Ôtonohogai no norito ni “Yorozu-chiaki no nagaaki ni, Ôyashima Toyoashihara no Mizuho-no-kuni o yasukuni to, tairakeku shiroshi mese to kotoyosashi tatematsuri tamaite” to aru ni kangaete mireba, *naga* to iu kotoba wa shita ni tsuzukete *nagaioaki* to yomubeki wa mochiron de aru. Kore wa kikô onwa de, shiki no tano-shimi no taenai, kono kokudo o sashita mono de, tsugi no *Mizuho-no-kuni* ni kakaru kotoba de aru.

³ *Mizuho-no-kuni*:—Ine no ho ga mizumizushiku shigeri haeru kuni no imi. Ue no *Toyoashihara* ika wa, subete kono *Mizuho-no-kuni* ni kakaru.

⁴ *Kotoyosasu*:—Mae nimo nobete oita ga, kore wa *kotoyosu* no nobita mono de, tanomu imi.

ioaki no Mizuho-no-kuni wa, itaku ¹saya-
 gite arikeri” to nori tamaite, sara ni kaeri
 noborashite, Amaterasu-ômikami ni môshi
 tamaiki.

Kare, ²Takamimusubi-no-kami, Ama-
 terasu-ômikami no mikoto mochite, ame
 no Yasu-no-kawa no kawara ni, yao-
 yorozu no kami o kantsudoe ni tsudoete,
 Omoikane-no-kami ni omowashimete,
 nori tamawaku, “Kono Ashihara-no-
 nakatsu-kuni wa, a ga miko no shirasan

¹ *Sayagite*:—*Sayagu* wa mono no oto no yakamashiku sawa-gashiki koto.

² *Takamimusubi-no-kami*:—Kono kami wa bambutsu o tsukuru koto ni tsukusareta kami de, sono isaoshi, goitoku tomo ni Amaterasu-ômikami to ainarabu beki kami de aru keredomo, Amaterasu-ômikami wa, Izanagi, Izanami-no-kami no mikoto-nori de, Takamagahara o sube-osame tamô kami to sadamatte iru no de, kono Takamimusubi-no-kami wa rimen ni atte, kore o tasukeru kami to natte orareru yô ni mieru.

kuni to, kotoyosashi tamaeru kuni nari. Kare, kono kuni ni, ¹chihayaburu araburu kunitsu-kami domo no sawa naru to omoosu wa, izure no kami o tsukawashite ka kotomuke mashi?" to nori tamaiki.

Koko ni Omoikane - no - kami, mata yaoyorozu no kamitachi hakarite, "²Ame-no - hohi - no - kami, kore tsukawashiten" to môshiki. Kare, Ame-no-hohi-no-kami o tsukawashi tsureba, yagate Ôkuninushi-no-kami ni kobitsukite, mi-tose

¹ *Chihayaburu*:— Ichi-hayafuru no imi de, ichi wa mottomo no imi. Sunawachi, *kami* no makura-kotoba.

² *Am-no-hohi-no-kami*:— Tsugi no dan ni Amewaka-hiko o tsukawaseru toki niwa, yumiya o tamô to atte, sunawachi buryoku o mochiite tenka o heitei suru to iu goiken ga mieru noni, kono Hohi-no-mikoto no tokoro niwa sukoshi mo sono yôsu ga nai. Kore wa tabun Ashihara-no-nakatsukuni no jôtai ga, dô de aru ka o, ukagai sagurashimerareta teido de arô to omowareru.

ni naru made ¹kaerigoto môsazariki.

Koko o mote, Takamimusubi-no-kami, Amaterasu-ômikami, mata moromoro no kamitachi ni toi tamawaku, "Ashihara-no-nakatsu-kuni ni tsukawaseru Ame-no-hohi-no-kami, hisashiku kaerigoto môsazu. Mata izure no kami o tsukawashiteba eken?" Koko ni Omoikane-no-kami môshikeraku, "Amatsukunitama-no-kami no ko, ²Ame-waka-hiko o tsukawashiten" to môshiki. Kare, koko ni, ³ame no makakoyumi,

¹ *Kaerigoto*:—Henji.

² *Amewaka-hiko*:— Kono kata niwa, kami tomo mikoto tomo sonshô ga tsuite inai ga, tabun kurai no hikui kata de atta no de arô.

³ *Ame no makakoyumi*:— Ma wa tatae-kotoba, *kako* wa shika no ko to iu imi de naku, i (inoshishi) o *inoko* to iu ni onajiku, shika o sashite itta no de aru. Sunawachi shika o iru ni mochiiru yumi to iu no de, rippa na tsuyoi yumi no koto de aru.

'ame no habaya o Amewaka-hiko ni tamaite tsukawashiki. Koko ni Amewaka-hiko, kano kuni ni kudari tsukite, sunawachi, Ôkuninushi-no-kami no mi-musume Shitateru-hime o ²me to shi, mata sono kuni o en to omoi hakarite, ya-tose ni naru made kaerigoto môsazariki.

Kare, koko ni, Amaterasu-ômikami, Takamimusubi-no-kami, mata moromoro no kamitachi ni toi tamawaku, "Amewaka-hiko hisashiku kaerigoto môsazu. Mata izure no kami o tsukawashite ka, Amewaka-hiko ga hisashiku todomaru yue o towashimen?" to toi tamaiki. Koko ni, moromoro no kamitachi, mata Omoikane-

¹ *Ame no habaya*:—*Habaya wa habari ya de, ya no hane o ôkiku hatta mono, sunawachi ôkina ya to iu imi de aru.*

² *Me*:—*Tsuma.*

Sakurane Takas.

no-kami môsaku, "¹Kigishi-nanakime o tsukawashiten" to môsu toki ni, nori tamawaku, "Imashi yukite Amewaka-hiko ni towan sama wa, 'Imashi o Ashihara-no-nakatsu-kuni ni tsukawaseru yue wa, sono kuni no araburu kamidomo o, kotomuke, ²yawase to nari. Nazo, ya-tose ni naru made, kaerigoto môsazaru?' to toe" to nori tamaiki.

Kare, koko ni Nanakime, ame yori kudari tsukite, Amewaka-hiko ga kado

¹ *Kigishi-nanakime*:—*Kigishi to dake itte yoi tokoro o, nanakime to tsuketa nowa, otsukai ni tsukawasu no de aru kara, hitorashii na o tsuketa mono de aru. Mata, nanakime to iu wa, kigishi to iu na ga, kiji no nakigoe ni yotte tsukerareta mono de aru kara, jibun no na o itte naku to iu imi de tsuketa mono de arô to iu.*

² *Yawase*:—*Yawarage no imi.*

Sakurane Tarô

naru ¹yutsu-katsura no ue ni ite, matsu-busa ni amatsu-kami no ômikoto no goto noriki. Koko ni ²Ame-no-sagume, kono tori no iu koto o kikite, Amewaka-hiko ni, "Kono tori wa naku koe ito ashi, kare ikoroshi tamaine" to ii susumureba, sunawachi Amewaka-hiko, amatsu-kami no tamaeru ³ame no hajiyumi, ame no kaguya o mochite, kono kigishi o ikoroshitsu. Koko ni, sono ya, kigishi no mune yori tôrite, sakasama ni iageraete, ame no

¹ *Yutsu-katsura*:—*Yutsu wa iotsu no tsuzumari. Ki no eda no ôku shigette iru koto. Katsura to shôsuru mono ga ikanaru mono de aru ka wa, sono kaishaku sukoburu konnan de aru ga, sempai no toku tokoro ni yoreba, hakoyanagi ni nita mono de, sono ha wa kaede yori wa ôkiku, hana wa sasage no yô de, 3-4 gatsu no koro ni saku. Katachi wa Shina de iu kaede ni nite iru ga, momiji mo shinai shi, nioi mo shinai mono de aru to iu.*

² *Ame-no-sagume*:—*Tanin no kokoro o saguru, kitanai kokoro no mono o iu.*

³ *Ame no hajiyumi*:—*Ame no makakoyumi to onaji. Ima zoku ni haze to iu ki o motte tsukutta yumi.*

Sakurano Terunoshin

Yasu-no-kawa no kawara ni mashi masu, Amaterasu-ômikami, ¹Takagi-no-kami no mimoto ni itariki. Kono Takagi-no-kami wa, Takamimusubi-no-kami no mata no mina nari.

Kare, Takagi - no - kami, sono ya o torashite misonawasureba, sono ya no ha ni chi tsukitariki. Koko ni Takagi-no-kami, "Kono ya wa Amewaka-hiko ni tamaerishi ya zo kashi" to nori tamaite, sunawachi moromoro no kamitachi ni misete, nori tamaeraku wa, "Moshi, Amewaka-hiko, mikoto o tagaezu, araburu kami o itarishi ya no kitsuru naraba, Amewaka-hiko ni atarazare; moshi, kitanaki kokoro shi araba,

¹ *Takagi-no-kami*:—*Gi wa kui no yaku de, kui wa Tsunokui-no-kami no kui de aru. Sunawachi, musubi to iu ni onaji.*

Sakurame Yoshinosuke.

Amewaka - hiko kono ya ni 'magare!"
to nori tamaite, sono ya o torashite, sono
ya no ana yori, tsukikaeshi tamaishi kaba,
Amewaka-hiko ga ²agura ni netaru ³taka-
munasaka ni atarite miuseniki. Mata, kano
kigishi kaerazu. Kare, ima ni, kotowaza
ni, "kigishi no hitazukai" to iu moto
kore nari.

Kare, Amewaka-hiko ga me Shitateru-

- ¹ *Magare*:—Yoki koto o subete *nao* to iu noni taishi, warui koto o *maga* to iu. Kore o dôshi no meireikei ni shita no de, sunawachi, wazawai are, shine no imi.
- ² *Agura*:—Agekura no imi.
- ³ *Takamunasaka*:—Aomuke ni fushite iru mune no, saka no yô ni takaku natte iru no o iu. Kono saka o saki to iu setsu mo aru ga, koko dewa saka no hô ni toite oku.
- ⁴ *Kigishi no hitazukai*:—Hita wa hitasura, hitaburu no hita. Yuku bakari de, kaeri no nai koto. Sore o nochi no yo ni, kotowaza to shita to iu no de aru.

hime no ¹nakaseru koe, ²kaze no muta
hibikite, ame ni itariki. Koko ni, ame
naru Amewaka-hiko ga chichi Amatsu-
kunitama-no-kami, mata sono me, kodo-
mo, kikite kudarikite, naki kanashimite,
sunawachi soko ni ³moya o tsukurite,
⁴kawakari o ⁵kisarimochi to shi, sagi o

- ¹ *Nakaseru koe*:—Furuku wa subete hito no shinda no o kanashinde naku toki niwa, shinda hito no zaisei-chû no koto o ii, mata wa sono na o yonde naita no de aru. Sore de Amewaka-hiko no shinda koto ga wakatta no de aru.
- ² *Kaze no muta*:—Muta wa no, mata wa ga to iu joshi ni sôte, to tomo ni no imi ni naru.
- ³ *Moya*:—Mo wa Kojiki-den ni *magagoto* no tsuzumari to toite aru ga, ima omou ni, kore wa mô-mô to iu imi kara, kokoro no sugurenu arisama o itta no de wa arumai ka? Tennô no hôgyo ni saishite, hinkyû o tsukutte, soko ni sue tatematsuru yô ni, furuku wa subete ippan nimo, fudan sumai no ie to wa betsu no tokoro ni, hitsugi o ireta mono de aru.
- ⁴ *Kawakari*:—Kari (gan) ni, tada kawa o tsuketa mono ka, betsu no mono ka, imada tsumabiraka de nai.
- ⁵ *Kisarimochi*:—Ikanaru wake ni yoru no de aru ka, yoku wakaranai ga, kari no yuku arisama ga kubi o katamukete iru ni nite, shikamo tsutsumashiyaka na tame ni kaku iu ka? Sôshiki no toki, hôki o motte yuku yaku de aru.

hahakimochi to shi, ¹soni o ²mikehito to shi, suzume o ³usume to shi, kigishi o ⁴nakime to shi, kaku okonai sadamete, hi ya-ka, yo ya-yo o ⁵asobitariki.

Kono toki, Ajishikitakahikone-no-kami kimashite, Amewaka-hiko ga mo o toburai tamô toki ni, ame yori kudari kitsuru Amewaka-hiko ga chichi, mata sono me,

¹ *Soni* :—Sude ni nobeta yô ni kawasemi de, kore wa uo o toru koto ga takumi de aru kara, kono yaku o meijirareta to omowareru.

² *Mikehito* :—Hinkyû ni aru aida, shinda hito no mike (osonae no tabemono) o tori okonau yaku o iu.

³ *Usume* :—Kome o tsuku onna o iu. Suzume ga jimen de e o asaru arisama ga, sore ni nite iru kara de arô.

⁴ *Nakime* :—Ima mo Okinawa no fûshû ya, naichi demo katainaka niwa nokotte iru narawashi de aru.

⁵ *Asobitariki* :—*Asobu* wa ima no iwayuru asobi to kangaete wa, wake ga wakaranai. Kore wa *fuesuki*, *kotohiki*, *utai*, *mau* no imi de, hito no sôshiki ni, kono *asobi* o suru nowa, osoraku Amaterasu-ômikami ga Ame-no-iwaya ni kakure tamôte, yononaka ga tokoyami to natta toki, sono iwayado no mae ni, yaoyorozu no kami ga dekiru dake no sawagi o shite, yôyaku Ômikami ga derareta koto kara tenjite, shinda hito ga futatabi ikikaeru imi, sara ni tenjite, mitama o nagusameru imi to natta no dewa arumai ka?

Shibahara-Kensuke

mina nakite, “A ga ko wa shinazute arikeri,” “A ga kimi wa shinazute mashikeri” to iite, te-ashi ni torikakarite naki kanashimiki. Sono ayamateru yue wa, kono futa-hashira no kami no kao, ito yoku nitari. Kare, koko o mote ayamateru nari. Koko ni Ajishikitakahikone-no-kami, itaku ikarite iikeraku, “A wa ¹uruwashiki tomo nare koso, toburai kitsure. Nani to kamo, are o kitanaki shinibito ni nazôru!” to iite, mihakaseru totsuka-tsurugi o nukite, sono moya o kirifuse, ²ashi mote kue hanachi yariki. Ko wa ³Minu-no-kuni no ⁴Aimi-

¹ *Uruwas'iki tomo nare koso* :—*Uruwashiki* wa majiwari no mutsumajiki koto, sunawachi naka no yoi tomodachi no koto. *Nare koso* wa nareba koso.

² *Ashi mote kue hanachi yariki* :—Nakigara o ashi de kette, korogaru mama ni shita koto.

³ *Minu-no-kuni* :—Mino-no-kuni no koto.

⁴ *Aimi-gawa* :—Wamyôshô ni Mino-no-kuni, Fuwa-gôri, Aikawa-gô to aru tokoro de arô tomo, mata Mino-no-kuni, Mugi-gôri, Ôyada-mura de aru to no setsu mo aru.

Shimada Chiyo

gawa no kawakami naru Moyama to iu yama nari. Sono mochite kireru tachi no na wa, ¹Ôbakari to iu. Mata no na wa ²Kando-no-tsurugi to mo iu.

Kare, Ajishikitakahikone-no-kami wa, ³omohoterite tobisari tamô toki ni, sono ⁴iromo Takahime-no-mikoto, sono mina o arawasan to omoite, utaikeraku,

“⁵Ame naru ya, ⁶ototanabata no ⁷unagaseru, ⁸tama no misumaru misu-

- ¹ *Ôbakari* :—Tachi no surudoï imi.
² *Kando-no-tsurugi* :—*Kan* wa kami, *do* wa *toshi* (surudoshi) de, kore mo surudoï imi kara no na de aru.
³ *Omohoterite* :—Ikaru koto, ikaru toki wa kao ga akaku naru kara de aru.
⁴ *Iromo* :—Onaji hara no imôto o iu.
⁵ *Ame naru ya* :—*Naru* wa *ni aru* no imi de, *ten* ni aru ya, *sunawachi*, *ten* ni owasu to iu imi.
⁶ *Ototanabata* :—*Oto* wa wakai imi de, *utsukushiku* *aisubeki* *onna* no koto. *Tanabata* wa hata o oru onna.
⁷ *Unagaseru* :—Unaji (erikubi) ni kakete iru to iu imi.
⁸ *Tama no misumaru* :—*Misumaru* wa sudeni nobeta yô ni, *tama* o *himo* ni *tsuranuita* *mono* de, *ito* ni *tsuraneta* *utsukushii* *tama* o iu. *Tsugi* ni *misumaru* to *kasaneta* no wa, *uta* no *chôshi* o *totonoe*ru *tame* ni *tsuketa* no de aru.

Shiono Gisaburô

maru ni, ¹anadama haya, ²mitani futa watarasu, Ajishikitakahikone-no-kami zo ya.”

Kono uta wa ³hinaburi nari.

Koko ni, Amaterasu-ômikami no nori tamawaku, “Mata izure no kami o tsukawashiteba eken?” Kare, Omoikane-no-kami, mata moromoro no kamitachi môshikeraku, “Ame no Yasu-no-kawa no kawakami no, ⁴ame no iwaya ni masu,

- ¹ *Anadama haya* :—*Himo* ni *tsuranuku* *tama* wa *ana* ga *aite* *iru* no de *anadama* to iu. *Haya* wa *home-tataeta* *kotoba*.
² *Mitani futa watarasu* :—*Mi* wa *tatae-kotoba*, *futa watarasu* wa *mune* no *ryôwaki* o *futatsu* no *tani* ni *tatoete*, *kubi* ni *kaketa* *tama* ga *ryôwaki* ni *made* *teri* *kagayaku* to *itte*, *Takahikone-no-kami* no *miizu* ga *taihen* *kagayaku* to *iu* *koto* o *arawasu*.
³ *Hinaburi* :—*Kore* wa *nochi* ni *Gagaku-ryô* de *tsuketa* *uta* no *na* de aru. *Hina* wa *inaka* no imi.
⁴ *Ame no iwaya* :—*Amaterasu-ômikami* no *okomori* ni *natta* *tokoro* to wa *chigau*. *Kore* wa *jissai* *ishi* de *kamaeta* *ie* de arô.

Shirota Hidehiko

na wa ¹Itsu-no-ohabari-no-kami, kore tsukawasu beshi. Moshi mata kono kami narazuba, sono kami no miko ²Takemikazuchi-no-o-no-kami, kore tsukawasu beshi. Mazu sono Ame-no-ohabari-no-kami wa, ame no Yasu-no-kawa no mizu o ³sakasama ni sekiagete, michi o seki oreba, adashi kami wa eyukaji. Kare koto ni, ⁴Ame-no-kaku-no-kami o tsukawashite toi tamô beshi” to môshiki.

Kare, koko ni Ame-no-kaku-no-kami

¹ *Itsu-no-ohabari-no-kami* :—*Itsu* wa miitsu. *Ohabari* wa *ohari* to onaji de, *tsurugi* no ha no surudoimi kara, *tsurugi* no *reishin* (kami) no imi ni natta no de aru.

² *Takemikazuchi-no-o-no-kami* :—Kono kami wa *Izanagi-no-mikoto* ga *Kagutsuchi-no-kami* o kirareta toki, sono katana ni tsuita chi ga, *Yutsu-iwamura* ni hashiri tsuite dekita kami de aru. Sono chi wa haha, sono mikatana wa chichi to mite yokarô. Sono mikatana wa *sunawachi* *Itsu-no-ohabari* de aru.

³ *Sakasama ni sekiagete* :—*Kawa* no mizu o sekitomete, sono mizu o yoko ni hiita no de aru.

⁴ *Ame-no-kaku-no-kami* :—*Ikanaru* kami ka akiraka de nai.

Soja Toshiyuki

o tsukawashite, Ame-no-ohabari-no-kami ni tou toki ni, “Kashikoshi, tsukae matsuran. Shikare domo, ¹kono michi niwa, a ga ko Takemikazuchi-no-kami o tsukawasu beshi” to môshite, sunawachi tatema-tsuriki. Kare, Ame-no-torifune-no-kami o Takemikazuchi-no-kami ni soete tsukawashiki.

Koko o mote, kono futa-hashira no kami, Izumo-no-kuni ²Inasa-no-obama ni kudari tsukite, totsuka-tsurugi o nukite nami no ho ni sakasama ni sashi tatete, sono tsurugi no saki ni ³agumi ite, sono

¹ *Kono michi* :—*Ashihara-no-nakatsu-kuni* o tairage ni yuku koto o iu.

² *Inasa-no-obama* :—*Izumo-no-kuni*, *Taisha-machi* no kaigan o iu.

³ *Agumi ite* :—*Agumu* wa *ashi-kumu* de, *agura* o kaku koto. Koko no tokoro wa *Takemikazuchi-no-kami* no *isei* no *yoi* koto, *shikamo gaikô-dampan* ni *takumi* de *atta* koto o *arawashite* iru.

Sometani-Mihoko.

Ôkuninushi-no-kami ni toi tamawaku,
 “Amaterasu-ômikami, Takagi-no-kami no
 mikoto mochite, toi ni tsukawaseri. Na
 ga ¹ushihakeru Ashihara-no-nakatsu-kuni
 wa, a ga miko no shirasan kuni to, koto-
 yosashi tamaeri. Kare, na ga kokoro ikani
 zo?” to toi tamô toki ni, kotae matsuraku,
 “²A wa emôsjaji. A ga ko Yaekotoshiro-
 nushi-no-kami, kore môsubeki o, ³tori no
 asobi, sunadori shi ni, ⁴Mio-no-saki ni
 yukite, imada kaeriko zu” to môshiki.

Kare, koko ni Ame-no-torifune-no-kami

¹ *Ushihakeru* :—*Ushi wa nushi, haku wa katana o haku, kutsu o haku nado no haku de, sunawachi mi ni tsukete motsu koto.*

² *A wa emôsjaji* :—Kore ni yoreba, kono toki niwa, moromoro no koto o Kotoshironushi-no-kami ni yuzutte, sono goiken o omonzerareta mono to omowareru.

³ *Tori no asobi* :—Yama, no, kawa, umi ni dete tori o toru asobi o iu.

⁴ *Mio-no-saki* :—Mae ni nobeta yô ni, ima no Mionoseki no higashi no misaki de aru.

Sone Takakura

o tsukawashite, Yaekotoshironushi-no-
 kami o meshikite toi tamô toki ni, sono
 chichi no ôkami ni, “Kashikoshi, kono
 kuni wa amatsu-kami no miko ni tate-
 matsuri tamae” to iite, sunawachi sono
 fune o fumi katabukete, ¹ama no sakade
 o aofushigaki ni ²uchinashite, kakuri ma-
 shiki.

Kare, koko ni sono Ôkuninushi-no-kami
 ni toi tamawaku, “Ima, na ga ko Kotoshiro-
 nushi-no-kami kaku môshinu. Mata
 môsubeki ko ari ya?” to toi tamaiki.
 Koko ni mata môshitsuraku, “Mata a ga
 ko Takeminagata-no-kami ari. Kore o

¹ *Ama no sakade* :—Kore wa jû-jitsu de aru. *Saka wa sakari* no tsuzumari de, *sagaru* no imi, sunawachi shirizoku koto de aru to iu. Kore wa Kotoshironushi-no-kami ga mi o shirizoki tamô no de, jû-jitsu de fune o aofushigaki ni tsukuri kaete, sono kaki no moto ni, mi o kakushi tamôta koto o iu.

² *Uchinashite* :—Kono nasu wa henka seshimuru imi.

Sugata Jitsuzô

okite wa nashi." Kaku môshi tamô ori shimo, sono Takeminagata-no-kami, ¹chibiki-iwa o ²tanasue ni sasagete kite, "Tare zo, wa ga kuni ni kite, ³shinubishinubi kaku mono iu? Shikaraba chikara-kurabe sen. Kare, are mazu sono mite o toran" to iu.

Kare, sono mite o torashimureba, sunawachi ⁴tachibi ni tori nashi, mata tsurugiba ni tori nashitsu. Kare, osorete

¹ *Chibiki-iwa* :—Ima Taisha-machi, Inasa-ura no oki ni Ukeishima ga aru ga, kono shima wa zentai ga hitotsu no ôkina iwa kara dekite iru no de, hitobito wa kore o Takeminagata-no-kami ga tanasue ni sagete kita, iwayuru chibiki-iwa de aru to itte iru.

² *Tanasue* :—Te no saki.

³ *Shinubishinubi kaku mono iu* :—Kono shinubu wa kakusu no imi de, nainai to onaji, kono tokoro wa Takeminagata-no-kami ga dampan no yôsu o shiri nagara, wazato shiranu furi o shite, môsareta no de arô.

⁴ *Tachibi* :—Shita kara ue ni mukatte tatsu kôri. Takeminagata-no-kami ga, Takemikazuchi-no-kami no te o torareta toki ni, Mikazuchi-no-kami wa sono mite o kôri ni shite shimatta no de aru.

Suwayoshi Shigeo

shirizoki ori. Koko ni sono Takeminagata-no-kami no te o toran to ¹koi kaeshite toreba, ²waka-ashi o toru ga goto tsukami hishigite, nage hanachi tamaeba, sunawachi nige iniki. Kare, oi-yukite, Shinanu-no-kuni no ³Suwa-no-umi ni seme itarite, korosan to shitamô toki ni, Takeminagata-no-kami môshitsuraku, "Kashikoshi, a o na koroshi tamai so. Kono tokoro o okite wa adashi tokoro ni yukaji. Mata, a ga chichi Ôkuninushi-no-kami no mikoto ni tagawaji, Yaekotoshironushi-no-kami no koto ni tagawaji. Kono Ashihara-no-nakatsu-kuni wa, amatsu-kami no miko

¹ *Koi kaeshite* :—Kondo wa Takemikazuchi-no-kami ga, Takeminagata-no-kami no mite o torareta no de aru.

² *Waka-ashi o toru ga goto* :—Muzôsa ni yowai yawaraka na mono o toru yô ni no imi ni, waka-ashi o tatoeta no de aru.

³ *Suwa-no-umi* :—Shinano no Suwako de aru. Takeminagata-no-kami wa, ima kono tokoro ni chinza no Kampei-taisha Suwa-jinsha ni matsurarete iru.

Taguchi Hachirô

no mikoto no manimani tatematsuran
to môshi tamaiki.

Kare, sarani mata kaeri kite, sono
Ôkuninushi-no-kami ni toi tamawaku,
“Na ga kodomo, Kotoshironushi-no-kami,
Takeminagata-no-kami futari wa, amatsu-
kami no miko no mikoto no manimani.
tagawaji to môshinu. Kare, na ga kokoro
ikani zo?” to toi tamaiki. Koko ni
kotae matsuraku, “A ga kodomo futari
no môseru manimani, are mo tagawaji.
Kono Ashihara-no-nakatsu-kuni wa,
mikoto no manimani¹sudeni tatematsuran.
Tada a ga sumika oba, amatsu-kami no
miko no²amatsuhitsugi shiroshimesan,

¹ *Sudeni tatematsuran* :—Kono sudeni wa mattaku, sukkari no imi de aru.

² *Amatsuhitsugi* :—Amaterasu-ômikami no gonimmei no mama ni, sono waza o tsugitsugi ni shiroshimesu koto.

Taguchi Kenkichi

¹todaru ²ama no misu nashite, sokotsu-
iwane ni miyabashira futoshiri, Takama-
no-hara ni higi takashirite osame tama-
waba, a wa ³momo-tarazu ⁴yaso kumade
ni kakurite samorai nan. Mata a ga
kodomo momo-yaso kami wa, Yaekoto-
shironushi-no-kami, kami no ⁵miosaki to
narite, tsukae matsuraba, tagô kami wa
araji.” Kaku môshite, ⁶sunawachi kakuri

¹ *Todaru* :—Kojiki-den niwa, *tomi-taru* to iu koto kara tataeta kotoba ni natta no de wa nakarô ka, to toki; Tachibana-no-Moribe wa, *todaru* wa *chidaru* to onaji de chigitaru no imi, hafu no ita o yane no ue no ryôwaki ni agete kumi-awaseta ue o *chigi* mata wa *higi* to ii, sono chigi no shita o chigitaru to iu no de arô, to toite iru.

² *Ama no misu* :—Kore wa sunoko no ôi de, kuriya no kemuri o dasu tame ni, yane ni aketa ana o iu.

³ *Momo-tarazu* :—*Yaso* ni kaketa makura-kotoba.

⁴ *Yaso kumade* :—*Kuma* wa *sumi* no imi, *te* wa *michi* no imi, *sumizumi* no michi o yukite, taihen tôi tekoro to iu koto kara, *Yomi-no-kuni* o sasu.

⁵ *Miosaki* :—*Osaki* wa ato-saki ni onaji. Ôku no kami no sempô to nari, *shingari* to natte, amatsu-kami no miko o mamoru imi.

⁶ *Sunawachi kakuri mashiki* :—Kono monku wa hambun niwa nai ga, *jissai* niwa kono yô na monku ga aru no de arô to, *nochi* ni sôzô shite oginatta mono de aru.

Takahashi Sada

mashiki.

Kare, môshi tamaishi manimani, Izumo-no-kuni no ¹Tagishi-no-obama ni ame no ²miaraka o tsukurite, ³Minato-no-kami no ⁴hiko ⁵Kushiyatama-no-kami o ⁶kashiwade to shite, ame no miae tatematsuru

¹ *Tagishi-no-obama* :— Ima, Izumo-no-kuni, Hinokawa-gôri, Kawato-mura o, furuku wa Takeshi to itta, kono Takeshi ga Tagishi de aru tomo iu. Izure ni shite mo, kono hama wa Ôkuninushi-no-kami no chinza mashimasu ima no Ôyashiro no chi ni ataru tokoro de aru.

² *Miaraka* :—Goten, miyashiro to iu mo onaji, kono miaraka wa ima no Izumo-taisha de aru.

³ *Minato-no-kami* :—Hayaakitsuhiko-no-kami, Hayaakitsuhime-no-kami o iu no de arô.

⁴ *Hiko* :—Mago.

⁵ *Kushiyatama-no-kami* :—*Kushi* wa tatae-kotoba, *ya* wa kazu ôi koto, *tama* wa *tamuke* no tsuzumari de aru. Kore wa kashiwade to natte, Ôkuninushi-no-kami no miae o tatematsuru koto kara deta na de aru.

⁶ *Kashiwade* :—Kamiyo wa subete inshokubutsu wa konoha ni motta mono de, sono konoha o ippan ni kashiwa to shôshita. De wa sono koto o tsukasadoru hito o itta no de, ima no, kyûchû no Daizenshoku ga kore ni ataru.

Takano Shinkichi

toki ni, ¹negi môshite, Kushiyatama-no-kami ²u ni narite, wata no soko ni irite, soko no hani o kui-idete, ame no ³yasobiraka o tsukurite, ⁴me no ⁵kara o karite ⁶hikirusu ni tsukuri, ⁷komo no kara o ⁸hikirigine ni tsukurite, hi o kiri idete môshikeraku ;

“Kono a ga kireru hi wa, Takama-no-hara niwa, Kamimusubimioya-no-mikoto

¹ *Negi môshite* :—Shokumotsu o tatematsuru norito o môsu koto de, sono norito wa tsugi no “Kono a ga kireru hi wa” to aru mono o iu.

² *U* :—Tori no namae.

³ *Yasobiraka* :—Yaso wa kazu ôki koto, ôku no asai kawarake o iu.

⁴ *Me* :—Kaisô (umi no kusa).

⁵ *Kara* :—Kaisô no kuki no imi.

⁶ *Hikirusu* :—Futsû wa hinoki de tsukuru no de aru ga, toku ni kaisô de tsukutta nowa naniyue ka wakaranu. Umibe dewa kaisui ni nagaku hitashita ki o tsukau to iu.

⁷ *Komo* :—Kaisô no isshu.

⁸ *Hikirigine* :—Hi o dasu dôgu.

Takao-A

no todaru ame no ¹niisu no susu no,
²ya-tsuka taru made taki age, tsuchi no
 shita wa sokotsu-iwane ni taki korashite,
³takunawa no chi-hiro nawa ⁴uchihae,
 tsuraseru ama ga, ⁵ôkuchi no ohata suzuki,
⁶sawasawa ni hikiyose agete, sakitake no
⁷tô-o tô-o ni ame no ⁸managui tatematsu-
 ran ” to môshiki.

Kare, Takemikazuchi-no-kami kaeri

- ¹ *Niisu* :—Kamimusubi-no-mikoto no miya no kuriya no misu de aru. *Misu* wa mae ni nobeta yô ni, kuriya no yane ni kemuri o dasu tame ni aketa ana.
- ² *Ya-tsuka taru* :—Hi o nagaku shigeku taite, sakae ni sakaeru to iu imi.
- ³ *Takunawa* :—Kôzo no ki o motte tsukutta nawa.
- ⁴ *Uchihae* :—Hae wa nobasu imi, kore wa ichido ni ôku no sakana o toru hôhō o itta no de aru.
- ⁵ *Ôkuchi no ohata suzuki* :—Ohata no o wa chiisai, hata wa hire. Kuchi no ôkina, hire no chiisai suzuki o iu.
- ⁶ *Sawasawa ni* :—Takunawa o ama (amabito) nado ga hiku toki, yakamashiku iu arisama no tatoe.
- ⁷ *Tô-o tô-o ni* :—Tô-o wa, tawawa ni onaji de, tawamu imi, sunawachi take mo tawamu bakari ni suzuki no takusan ni toreru koto o iu.
- ⁸ *Managui* :—Uo no ryôri no imi.

Takatori Nao

mainoborite, Ashihara-no-nakatsu-kuni kotomuke yawashinuru sama o môshi tamaiki.

Koko ni Amaterasu-ômikami, Takagi-no-kami no mikoto mochite, hitsugi no miko Masaka-akatsu-kachihayabi-ame-no oshihomimi-no-mikoto ni nori tamawaku, “Ima, Ashihara-no-nakatsu-kuni kotomuke oenu to môsu. Kare, kotoyosashi tamaerishi manimani, kudari mashite shiroshimese ” to nori tamaiki. Koko ni, sono hitsugi no miko Masaka-akatsu-kachihayabi-ame-no-osihomimi-no-mikoto no môshi tamawaku, “Are wa kudari nan yosoi seshi hodo ni, miko are mashitsu. Mina wa ¹Amenigishi-kuninigishi-amatsu-

- ¹ *Amenigishi-kuninigishi* :—Nigishi wa ame-tsuchi ni michite nigiwashii imi no kotoba.

Takeda Chôbei

hidaka-¹hikoho-no-ninigi-no-mikoto, kono miko o kudasu beshi" to môshi tamaiki.

Kono miko wa, Takagi-no-kami no mimusume Yorozuhatatoyoakitsushihime-no-mikoto ni miai mashite umi maseru miko, Ame-no-hoakari-no-mikoto, tsugi ni Hikoho - no - ninigi - no - mikoto ni masu. Koko o mote, môshi tamô manimani, Hikoho-no-ninigi-no-mikoto ni ôsete;

"Kono Toyoashihara no Mizuho-no-kuni wa, mimashi shirasan kuni nari, to kotoyosashi tamô. Kare, mikoto no manimani ²amori masu beshi" to nori tamaiki.

Kare, Hikoho - no - ninigi - no - mikoto

¹ *Hikoho-no-ninigi-no-mikoto* :—*Hiko* wa hime ni taisuru otoko no sonshô ; *ho-no-ninigi* wa ine no ho ni yoru onamae de aru.

² *Amori masu* :—Ame kara oriru imi.

masan to suru toki ni, ¹ame no yachimata ni ite, kami wa Takama-no-hara o terashi, shimo wa Ashihara - no - nakatsu - kuni o terasu kami koko ni ari.

Kare, koko ni Amaterasu - ômikami Takagi-no-kami no mikoto mochite, Ame-no-uzume-no-kami ni nori tamawaku; "Imashi wa tawayame naredomo, ²imukô kami to ³omokatsu kami nari. Kare, ⁴mohara imashi yukite towan wa, 'A ga miko no amori masan to suru michi o, tare zo kakute oru' to toe" to nori tamaiki. Kare, towase tamô toki ni, kotae

¹ *Ame no yachimata* :—*Chimata* wa michimata no imi de, hōbō ni wakarete yuku michi ga, ikutsu mo aru tokoro.

² *Imukô kami* :—Teki to ai-taishite tsuyoi imi.

³ *Omokatsu kami* :—Hito to ai-taishite, hajizu osorezu makenu ki no kami.

⁴ *Mohara* :—Tanin ni makasezu jibun hitori de, moppara, no iim.

môsaku; "Are wa ¹kunitsu-kami, na wa Sarudabiko-no-kami nari. Ide oru yue wa, amatsu-kami no miko, amori masu to kikitsuru yue ni, misaki ni tsukae matsuran to shite mai-mukae samurô" to môshi tamaiki.

Koko ni Ame-no-koyane-no-mikoto, Futotama-no-mikoto, Ame-no-uzume-no-mikoto, Ishikoridome-no-mikoto, Tamanoya-no-mikoto, awasete itsu ²tomo-no-o o ³kumari kuwaete, amakudari masashime tamaiki.

¹ *Kunitsu-kami*:—Ten no ue kara kudatte korareru kami ni taishite, kono kokudo ni sumu kami o iu. Jibun no mibun o akiraka ni shita kotoba.

² *Tomo-no-o*:—Tomo wa hito no mure, mata wa matomari o iu no de, tomogara, tomodachi no tomo to onaji de aru. O wa osa no moto no kotoba de, kashira no imi. Tomo-no-o wa onono tsukasadoru tokoro no kashira de aru.

³ *Kumari*:—Kojiki no moto no bunshô ni wa, 支 to iu monji ga atete aru. Kore o kumaru to yomaseru no de aru ga, kubaru to onaji de aru. Itsu-hashira no kamigami o Ninigi-no-mikoto ni, kubari kuwaete, amakudari masu no de aru.

Tategami-Jabuo.

Koko ni, kano ¹okishi Yasaka-no-magatama, kagami, mata Kusanagi-no-tsurugi, mata tokoyo no ²Omoikane-no-kami, Tajikara-o-no-kami, Ame-no-iwatowake-no-kami o soe tamaite, nori tamaitsuraku wa; "Kore no kagami wa, mohara a ga mitama to shite, a ga mimae o itsuku ga goto, itsuki matsuri tamae. Tsugi ni Omoikane-no-kami wa, ³mimae no koto o torimochite, môshi tamae" to nori tamaiki.

¹ *Okishi*:—Oku wa maneki yoseru imi.

² *Omoikane-no-kami, Tajikara-o-no-kami, Iwatowake-no-kami*:—Kono mi-hashira no kami wa, sono utsusomi de wa nakute, sono mitama o soete kudashi tamôta no de aru. Sore de, mae no itsu-hashira no kami to wa, betsu ni wakete nobete aru no de aru.

³ *Mimae no koto o torimochite*:—Omoikane-no-kami o shite, mitama no matsurigoto o toriokonawaseru to iu imi de aru.

Kanishi Tamura.

Kono ¹futa-hashira no kami wa, ²sakukushiro ³Isuzu-no-miya ni itsuki matsuru. Tsugi ni ⁴Toyoyuke-no-kami, ko wa ⁵totsumiya no Watarai ni masu kami nari. Tsugi ni Ame-no-iwatowake - no - kami, mata no na wa Kushiwamado-no-kami to môshi, mata no na wa Toyoiwamado-

- ¹ *Futa-hashira no kami*:—Kore wa Amaterasu-ômikami no mitama-shiro de aru tokoro no mikagami to, Omoikane-no-kami no mitama-shiro to o sashite môshita no de aru.
- ² *Sakukushiro*:—Isuzu ni kakaru makura-kotoba. Kushiro wa ikanaru mono de aru ka wa, ima dewa wakaranai ga, chiisai suzu o himo de tsunaide, sore o hiji ni maita mono de aru koto wa utagai nai.
- ³ *Isuzu-no-miya*:—I wa tatae-kotoba. Futa-hashira no kami o matsuru to iu no wa, mikagami o hontai to shite matsuri, sara ni kore o itsuki matsuru Omoikane-no-kami no mitama-shiro o mo, matsuru to iu no de aru.
- ⁴ *Toyoyuke-no-kami*:—Mae ni Toyoyukehime-no-kami to atta okata de, Izanami-no-mikoto ga Kagutsuchi-no-kami o umi mashita dan ni, ibari ni nari mashita Wakumusubi-no-kami no miko to shite shirushite aru.
- ⁵ *Totsumiya*:—Tsune ni kami no imasu ômiya no hoka ni tatete okarete, soko ni miyuki aru miya o iu. Kono totsumiya mo, mochiron Amaterasu-ômikami no omiya de atte, tada soko ni Toyoyuke-no-kami o omatsuri shite aru dake de aru. Ima naigû to iu nowa, kono totsumiya ni taishite, nochi ni umareta yobi-na de aru.

Tamura Keizô.

no-kami to môsu. Kono kami wa ¹Mikado-no-kami nari. Tsugi ni Tajikara-o-no-kami wa ²Sanagata ni maseri.

Kare, sono Ame-no-koyane-no-mikoto wa ³Nakatomi - no - muraji ra ga oya. Futotama-no-mikoto wa ⁴Imibe-no-obito ra ga oya. Ame-no-uzume-no-mikoto wa ⁵Sarume-no-kimi ra ga oya. Ishikori-dome-no-mikoto wa Kagamitsukuri - no - muraji ra ga oya. Tama - no - oya - no -

- ¹ *Mikado-no-kami*:—Kono mikado wa ippan ni hiroku mon to iu no dewa nai. Ame-no-iwatowake-no-kami wa jingikan ni matsutte atte, sunawachi kôson (Sumera-mimago) o mamori masu kami to iu imi de aru.
- ² *Sanagata*:—Shoki no issetsu ni, Ise no Sanagata Isuzugawa no hotori to aru.
- ³ *Nakatomi*:—Kono na wa, kami to kimi tononaka o torimochite tsukae matsuru imi de aru.
- ⁴ *Imibe-no-obito*:—Kore wa imi-kiyomeru no imi; obito no o wa osa no imi de aru.
- ⁵ *Sarume*:—Saru to iu kotoba wa, otoko ni yûbeki kotoba de aru no de, toku ni me to iu kotoba o tsukete onna no tonae to shita no de atte, mazu myôji no yô na mono de aru.

Tanaka-Shigeru

mikoto wa Tama-no-ya-no-muraji ra ga oya nari.

Kare koko ni, Amatsu-hikoho-no-ninigi-no-mikoto, ¹ama no iwakura o hanare, ame no ²yaetanagumo o oshiwakete, ³itsu no chi waki chi wakite, ame no ukihashi ni ⁴ukijimari, sori tatashite, Tsukushi no Himuka no ⁵Takachiho no Kujifuru-take

¹ *Ama no iwakura*:—Kura wa Takamikura no kura de, oru tokoro to iu imi: *iwa* wa katai imi, sunawachi Takama-no-hara no ôtono no uchi de, kono mikoto no mashimashita mikura o iu.

² *Yaetanagumo*:—Sora ni ôi watatte iru kumo.

³ *Itsu no chi waki chi wakite*:—Michi o hiraite yuku koto, sunawachi surudoï miizu o motte michi o oshiwakete yukareru no de aru.

⁴ *Ukijimari*:—Kono kotoba wa kaishaku ni kurushimu ga, ue ni *ame no ukihashi* to itta no de, sono *uki* o engo ni shite *ukijimari* to itta no de arô. Sunawachi tashika ni tachi tamô to iu imi ka to omowareru.

⁵ *Takachiho no Kujifuru-take*:—*Kujifuru* wa *kushiburu* de arô. Koko no kiji o Shoki no onaji tokoro ni kuraberu to, futatsu no yama no na no yô ni omowareru tokoro mo aru. Kono yama no arika ni tsuite wa, mukashi kara iroiro no setsu ga atte, aruiwa Takachiho-yama de aru tomo, aruiwa Kirishima-yama de aru tomo iu.

Tani Nobuyoshi.

ni amori mashiki.

Kare, koko ni Ame-no-oshihi-no-mikoto, Amatsukume-no-mikoto, futari, ¹ame no iwayuki o torioi, ²kubutsuchi no tachi o torihaki, ame no hajiyumi o torimochi, ³ame no makakoya o tabasami, misaki ni tatashite tsukae masureiki. Kare, sono Ame-no-oshihi-no-mikoto (ko wa ⁴Ôtomo-no-muraji ra ga oya), Amatsukume-no-mikoto (ko wa ⁵Kume-no-atae ra ga oya

¹ *Ame no iwayuki*:—*Iwa* wa katai imi, *yuki* wa ya o irete seou mono.

² *Kubutsuchi no tachi*:—Shoki no tebikae ni “Kubutsuchi wa ken no na, sono atama magareri” to aru.

³ *Ame no makakoya*:—Kore wa mae ni ame no kaguya to atta mono to onaji.

⁴ *Ôtomo-no-muraji*:—Kono Ame-no-oshihi-no-mikoto irai, ikusagoto o motte chôtei ni tsukaeta iegara de aru. Ôtomo to iu nowa, ôku no tomogara o hikiiru tame ka, mata wa kono tomogara ga hiroku ôkii tame ka, mata wa ôku no tomogara no naka de, tokuni kono tomo o agamete itta no ka, izure sorera ni yotta na de arô.

⁵ *Kume-no-atae*:—*Atae* wa kabane de aru. Kono Kume to Ôtomo to wa dôitsu de aru to iu setsu mo aru.

Tani Taitichi

nari).

Koko ni ¹sojishi no ²Kara-kuni o, ³Kasasa-no-misaki ni ⁴magi tōrite, nori tamawaku; "Koko wa ⁵asahi no tadasasu kuni, yūhi no hideru kuni nari. Kare, koko zo ito yoki tokoro" to nori tamaite, sokotsu-iwane ni miyabashira futoshiri, Takama-no-hara ni higi takashirite mashi mashiki.

Kare, koko ni Ame-no-uzume-no-mikoto ni nori tamawaku; "Kono misaki ni tachite tsukae matsurerishi, Sarudabiko-no-ōkami oba, mohara arawashi môseru

¹ *Sojishi*:—Fumô no chi to iu imi.

² *Kara-kuni*:—Nani mo dekinai kara no kuni, sunawachi fumô no chi o itta mono de aru.

³ *Kasasa-no-misaki*:—Ima no Satsuma-no-kuni, Kawabe-gōri no Noma-no-misaki de aru to iu. Mata, issetsu niwa, kono gun no Kaseda o iu no de aru to mo iu.

⁴ *Magi tōrite*:—Sagashi motomete, Kasasa-no-misaki o tōri sugita to iu imi.

⁵ *Asahi no tadasasu*:—Tada wa hitasura no imi.

Tamiguchi Naonori

imashi okuri matsure. Mata sono kami no mina wa, imashi oite tsukae matsure" to nori tamaiki. Koko o mote, Sarume-no-kimi ra, sono Sarudabiko-no-ogami no na o oite, omina o Sarume-no-kimi to yobu koto kore nari.

Kare, sono Sarudabiko-no-kami, ¹Azaka ni imashikeru toki ni, sunadori shite, ²hirafugai ni sono te o kui awasaete, ushio ni obore tamaiki. Kare, sono soko ni shizumi itamô toki no mina o ³Sokodoku-mitama to môshi, sono ushio no ⁴tsubu-

¹ *Azaka*:—Ise no Matsuzaka no nishi 1 ri han bakari no tokoro ni, kono chimei ga aru to iu.

² *Hirafugai*:—Kono kai wa kamiyo niwa yohodo ôku atta to mieru. Koshi-den niwa kore o *akagai* to kaishaku shite, Sarudabiko-no-kami no hahagami ga Kisagaihime de aru kara, Hahagami no mimae ni michibikareta no de aru to toite aru.

³ *Sokodoku-mitama*:—Sokodoku wa sokozuku de, soko ni tsuku imi.

⁴ *Tsubutatsu*:—Mono ga shizumu toki ni, mizu no naru oto.

Tamiguchi Naonori

tatsu toki no mina o Tsubutatsu-mitama to môshi, sono ¹awasaku toki no mina o Awasaku-mitama to môsu.

Koko ni, Sarudabiko-no-kami o okurite, makari itarite, sunawachi kotogoto ni hata no ²hiromono, hata no samono o oi atsumete, "Imashi wa amatsu-kami no miko ni tsukae matsuran ya?" to toi tamô toki ni, moromoro no uo domo mina, "Tsukae matsuran" to môsu naka ni, ³ko môsazu. Kare, Ame-no-uzume-no-mikoto, ko ni iikeraku; "Kono kuchi ya, kotae senu kuchi" to iite, ⁴himogatana mochite, sono kuchi o sakiki. Kare, ima ni ko no kuchi sake tari. Koko o mote,

- ¹ *Awasaku*:—Awa no tatsu arisama o itta no de arô.
² *Hata no hiromono, hata no samono*:—Daishô no uo to iu kotoba de aru.
³ *Ko*:—Ima iu namako de aru.
⁴ *Himogatana*:—Aikuchi.

Tanimura Chûho

miyo-miyo, ¹shima no hayanie tatema-tsureru toki ni, Sarume-no-kimi ra ni tamô nari.

Koko ni Amatsu-hidaka-hikoho-no-ninigi-no-mikoto, Kasasa-no-misaki ni kao yoki otome no aeru ni, "Ta ga musume zo?" to toi tamaiki. Kotae môshi tamawaku, "Ôyamatsumi-no-kami no musume, na wa ²Kan'atatsu-hime, mata no na wa ³Konohana-no-sakuyabime" to môshi tamaiki. Mata, "Imashi ga harakara ari ya?" to toi tamaeba, "A ga ane Iwanaga-hime ari" to môshi

- ¹ *Shima no hayanie*:—Shima wa shimaguni de ari, hayanie wa hatsu-mono no imi.
² *Kan'atatsu-hime*:—Kan wa kami, tatae-kotoba, ata wa Satsuma-no-kuni ni Ata-mura to iu no ga aru. Kono fukin ga Ata-no-kuni de, kono chimei ni yotta na de aru.
³ *Konohana-no-sakuyabime*:—Sakuya wa sakura de, ya to ra to ga aitsûzuru. Hana no naka no sakura to iu imi.

Jôira Yutaka

tamaiki. Kare, nori tamawaku, "Are, imashi ni maguwai sen to omou wa ikani?" to nori tamaeba, "A wa e-môsaji, a ga chichi Ôyamatsumi-no-kami zo môsan" to môshi tamaiki. Kare, sono chichi Ôyamatsumi-no-kami ni koi ni tsukawashikeru toki ni, itaku yorokobite, sono ane Iwanaga-hime o soete, ¹momotori no tsukue-shiro no mono o motashimete ²tatemadashiki. Kare, koko ni, sono ane wa ito minikuki ni yorite, mi kashikomite kaeshi okuri tamaite, tada sono oto Konohana-no-sakuyabime o nomi todomete, ³hito-yo mito atawashitsu.

¹ Momotori no tsukue-shiro no mono :—Momotori wa amata no imi, tsukue wa nomikui no utsuwa o noseru mono, shiro wa sono mono o sashite iu. Sunawachi, takusan no tsukue ni sueru gochisô no imi.

² Tatemadashiki :—Madashi wa matsuridasu no tsuzumari de arô.

³ Hito-yo mito atawashitsu :—Hito-yo oai mashita koto o iu.

Tomoeida Takahiko

Koko ni Ôyamatsumi-no-kami, Iwanaga-hime o kaeshi tamaeru ni yorite, itaku hajite, môshi okuri tamaikeru koto wa ; "A ga musume futari narabete tatematsureru yue wa, Iwanaga-hime o tsukawashiteba, amatsu-kami no miko no miinochi wa, ame furi kaze fuke domo, tokoshie naru iwa no gotoku, ¹tokiwa ni kakiwa ni mashi mase. Mata, Konohana-no-sakuyabime o tsukawashiteba, konohana no sakayuru ga goto, sakae mase to, ukeite tatematsuriki. Kakaru ni, ima Iwanaga-hime o kaeshite, Konohana-no-sakuyabime o hitori todome tamaitsureba, amatsu-kami no miko no miinochi wa, konohana

¹ Tokiwa kakiwa :—Tokiwa wa toko iwa no, kakiwa wa katai iwa no tsuzumari.

Iwanaga-hime

no 'amai nomi, mashi nan to su" to môshi tamaiki. Kare, koko o mote, ima ni itaru made, Sumera-mikoto tachi no miinochi, nagaku wa masazaru nari.

Kare nochi ni, Konohana-no-sakuyabime maiidete môshi tamawaku, "Are harameru o, ima ko umu beki toki ni narinu. Kono amatsu-kami no miko, watakushi ni umi matsuru beki ni arazu. Kare, môsu" to môshi tamaiki. Koko ni, nori tamawaku, "Sakuyabime, hitoyo niya harameru? So wa a ga miko ni araji. Kanarazu kunitsu-kami no ko ni koso arame." to nori tamaeba, "A ga harameru miko, moshi kunitsu-kami no ko naran niwa, umu koto sakikaraji.

¹ *Amai nomi* :—*Ama* wa ayauku, kataku nai imi.

Tori. Maninosuké.



Moshi, amatsu-kami no miko ni masaba, sakikaran." to môshi tamaite, sunawachi to naki yahirodono o tsukurite, sono tononuchi ni iri mashite, hani mote nuri futagite, umi masu toki ni atarite, sono tono ni hi o tsukete namo umi mashi-keru.

Kare, sono hi no masakari ni moyuru toki ni, are maseru miko no mina wa, Hoderi-no-mikoto (ko wa ¹hayabito ²Ata-no-kimi no oya). Tsugi ni are maseru miko no mina wa Hosuseri-no-mikoto, tsugi ni are maseru miko no mina wa Hoori - no - mikoto, mata no mina wa Amatsu-hidaka-hikohohodemi-no-mikoto.

¹ *Hayabito* :—*Haito*, mata wa *hayato* tomo iu. Satsuma Ōsumi no hito wa binshō de, katsu, yūmō de aru no de, kono na ga aru to iu.

² *Ata-no-kimi* :—*Ata* wa kono mae no dan ni nobeta tōri, chimei de aru.

Tsuda Masao.

Kare, Hoderi-no-mikoto wa ¹umisachibiko to shite, hata no hiromono, hata no samono o tori tamai, Hoori-no-mikoto wa yamasachibiko to shite, ²ke no aramono, ke no nikomono o tori tamaiki. Koko ni Hoori-no-mikoto, sono irose Hoderi-no-mikoto ni, ³katami ni sachi o kaete, mochi-iten to iite, mi-tabī kowashishi ka domo, yurusazariki. Shikare domo, tsui ni wazuka ni ⁴e-kae tamaiki. Kare, Hoori-no-mikoto, umisachi o mochite na tsurasu ni, katsute

¹ *Umisachi, Yamasachi* :—*Sachi wa sakitori no imi kara tenjita mono de, Mannyôshû ni satsu-ya, satsu-yumi, satsu-o nado to aru satsu to onaji.*

² *Ke no aramono, ke no nikomono* :—*Kedamono wa ke-mono no imi de, kono aramono, nikomono wa kedamono no sôshô de aru. Shikashi, kono futa-shurui o ageta no wa, seishitsu no hô kara de nakute, mushiro ozen ni notta toki no, niku no ajiwai no hô kara itta mono to omowareru.*

³ *Katami ni* :—*Tagai ni.*

⁴ *E-kae tamaiki* :—*Kono e no tsukaikata wa ima demo Kansai hômen ni nokotte ite, "Yô yuka nanda" nado to iu toki no yô ga sore ni ataru.*

Tsuji Takahira

hitotsu mo e-tamawazu. Mata sono tsuribari o sae umi ni ushinai tamaiki. Koko ni sono irose Hoderi-no-mikoto, sono tsuribari o koite, "¹Yamasachi mo ono ga sachi-sachi, umisachi mo ono ga sachi-sachi, ima wa onono sachi kaesan" to iu toki ni, sono iroto Hoori-no-mikoto nori tamawaku, "Mimashi no tsuribari wa, na tsurishi ni, hitotsu mo ezute, tsui ni umi ni ushinai-teki" to nori tamae domo, sono irose anagachi ni koi hatariki. Kare, sono iroto, mihakashi no totsuka-tsurugi o yaburite, io-hari o tsukurite, tsugunoi tamae domo, torazu. Mata chi-hari o tsukurite tsugunoi tamae domo ukezute, nao kano moto no hari o en to zo iikeru.

¹ *Yamasachi mo ono ga sachi-sachi* :—*Ono ga wa kakuji no to iu imi. Tsugi no umisachi mo no monku to tsuzukete, yamasachi mo umisachi mo jibun-jibun ni, sadamatta sachi de aru to iu imi de aru.*

Tsujitani Kikuko

Koko ni sono iroto, umibe ni naki urei imasu toki ni, ¹Shiotsuchi-no-kami kite toi keraku, "Ikani zo, ²Soratsu-hidaka no naki urei tamô yue wa?" to toeba, kotae tamawaku, "Are irose to tsuribari o kaete, sono hari o ushinaiteki. Kakute sono hari o kou yue ni, amata no hari o tsugunoishi ka domo, ukezute nao sono moto no hari o en to iu nari. Kare, naki ureu" to nori tamaiki. Koko ni Shio-tsuchi-no-kami, "Are, na ga mikoto no mitame ni, yoki hakari sen" to iite,

¹ *Shiotsuchi-no-kami* :—Shoki niwa *Shiotsuchi-no-okina* to aru, *shio* wa *shiru* no henka, *tsuchi* wa tatae-kotoba de, kono meishô wa ippan ni monogoto o yoku shitte iru mono no na de aru.

² *Soratsu-hidaka* :—Hoori-no-mikoto o môsu. Issetsu ni Tennô o *Amatsu-hidaka* to môsu ni taishite, Kôtaishi o *Soratsu-hidaka* to môsu to iu.

Ueda Toyokitsu

sunawachi, ¹manashi-katsuma no obune o tsukurite, sono fune ni nose maturite, oshie keraku; "Are kono fune o oshinagasaba, yaya shimashi ide mase, ²umashi michi aran. Sunawachi, sono michi ni norite imashi naba, ³iroko no goto tsukureru miya, sore Watatsumi-no-kami no miya nari. Sono kami no mikado ni itari mashi naba, katae no ⁴i no e ni ⁵yutsukatsura aran. Kare, sono ki no ue ni mashi masaba, sono Wata-no-kami no

¹ *Manashi-katsuma* :—Take to take tono aida ga kataku shimatte, me no nai kago o iu. Kore o fune to shita no de aru. Kono *katsuma* ga *katama* ni tenji, sore ga sarani *katami* ni henka shite, *hanagatami* nado to iu kotoba mo dekita no de aru.

² *Umashi michi* :—Yoi michi to iu no de, kono michi wa shioji o iu.

³ *Iroko no goto tsukureru miya* :—*Iroko* wa uroko no koto. *Miya* ya mon nado ga kazu ôku narabi tatte iru arisama o iu.

⁴ *I no e* :—Ido no ue.

⁵ *Yutsukatsura* :—*Yutsu* wa tatae-kotoba, *katsura* wa hashira mata wa ki no imi.

Umemoto Kakuichi

mimusume, mite ¹hakaran mono zo”
to oshie matsuriki.

Kare, oshieshi manimani, sukoshi ide
mashikeru ni, tsubusa ni sono koto no
gotoku narishi kaba, sunawachi sono
katsura ni noborite, mashi mashiki. Koko
ni Wata-no-kami no mimusume, Toyo-
tamabime no ²makatachi, ³tamamohi o
mochite, mizu kuman to suru toki ni, i
ni kage ari. Aogite mireba, uruwashiki
otoko ari, ito ayashi to omoiki. Kare
Hoori-no-mikoto, sono omina o mi tama-
ite, “Mizu o eshime yo” to koi tamô.
Makatachi, sunawachi mizu o kumite

¹ *Hakaran mono zo* :—Gosôdan ni ôjite kureru deshô.

² *Makatachi* :—*Makatachi* wa maekoratachi no tsuzumari de
aru. Ima no jochû mata wa gejo no koto.

³ *Tamamohi* :—*Tama* wa tatae-kotoba, *mohi* wa utsuwa no
koto.

Ushiki-Reikiichi

tamamohi ni irete tatematuriki. Koko
ni mizu oba nomi tamawazushite,
mikubi no tama o tokashite, mikuchi ni
fufumite, sono tamamohi ni tsubaki ire
tamaiki. Koko ni sono tamamohi ni
tsukite, makatachi tama o e-hanatazu.
Kare tama tsuke nagara, Toyotamabime-
no-mikoto ni tatematuriki. Kare sono
tama o mite, makatachi ni, “Moshi kado
no to ni hito ari ya?” to toi tamaeba,
“A ga i no e no katsura no ue ni hito
imasu. Ito uruwashiki otoko ni masu.
¹A ga kimi nimo masarite, ito tôtoshi.
Kare, sono hito, mizu o kowaseru yue ni,
tatematurishi kaba, mizu oba nomasazute,
kono tama o namo, tsubaki ire tamaeru.
Kore e-hanatanu yue ni, ire nagara mochi

¹ *A ga kimi* :—Kore wa Wata-no-kami o sashita kotoba.

Yamada-Futakaze

maikite tatematsurinu" to môshiki.

Kare, Toyotamabime-no-mikoto, ayashi to omooshite, ide mite, sunawachi mi medete, maguwai shite, sono chichi ni, "A ga kado ni uruwashiki hito imasu" to môshi tamaiki. Koko ni Wata-no-kami, mizukara ide mite, "Kono hito wa Amatsu-hidaka no miko, Soratsu-hidaka ni maseri" to iite, sunawachi uchi ni ite ire matsurite, ¹michi no kawa no tatami ²yae o shiki, mata kinu-datami yae o sono ue ni shikite, sono ue ni mase matsurite, momotori no tsukue-shiro no mono o sonaete miae shite, sunawachi, sono

¹ *Michi no kawa no tatami* :— *Michi* wa kaiba (海馬) da to iu setsu mo aru ga, donna mono de aru ka tsumabiraka de nai. *Tatami* wa ippan no shikimono o sashite itta no de, ima no tatami to wa chigau.

² *Yae* :—Ikue nimo to iu imi.

Yamaguchi Einosuke

mimusume Toyotamabime o awase matsuriki. Kare, mi-tose to iu made, sono kuni ni sumi tamaiki.

Koko ni Hoori-no-mikoto, sono hajime no koto o omooshite, ¹ôki naru nageki hitotsu shitamaiki. Kare, Toyotamabime-no-mikoto, sono minageki o kikashite, sono chichi ni môshi tamawaku, "Mi-tose sumi tamae domo, tsune wa nagekasu koto mo nakarishi ni, koyoi ôki naru nageki hitotsu shitamaituru wa, moshi nani no yue aru ni ka?" to môshi tamaeba, sono chichi no ôkami, sono mimuko no kimi ni toi matsuraku, "Kesa, a ga musume

¹ *Ôki naru nageki* :—*Nageki* wa nagai iki. Kokoro no naka ni omoigoto ga aru to, nagai iki ga deru mono de aru.

Yamaji Teizô

no kataru o kikeba, 'mi-tose mashi mase domo, tsune wa nagekasu koto mo nakarishi ni, koyoi ôki naru nageki shitamaitsu' to môseri. Moshi yue ari ya, mata koko ni ki maseru yue wa ikani zo?" to toi matsuriki.

Kare, sono ômikami ni, tsubusa ni sono irose no usenishi tsuribari o ¹hatareru sama o, katari tamaiki. Koko o mote, Wata-no-kami, kotogoto ni hata no hiromono hata no samono o yobi atsumete, "Moshi kono tsuribari o toreru uo ari ya?" to toi tamô. Kare, moromoro no uo domo môsaku, "Konogoro tai namo, ²nomito ni ³nogi arite, mono

¹ Hataru :—Tsumi o okasu.

² Nomito :—Nondo, nodo.

³ Nogi :—Toge.

e-kuwazu to ureu nareba, kanarazu kore toritsu ran" to môshiki.

Koko ni tai no nomito o sagurishi kaba, tsuribari ari. Sunawachi tori idete, ¹sumashite, Hoori-no-mikoto ni tatematsuru toki ni, sono Watatsumi-no-ôkami oshie matsurikeraku; "Kono hari o sono irose ni tamawan toki ni, nori tamawan sama wa, 'Kono hari wa ²obochi, ³susuchi, ⁴majichi, ⁵uruchi' to iite, shiriede ni tamae. Shikashite, sono irose ⁶ageta o tsukuraba, na ga mikoto wa ⁷kubota o tsukuri tamae; sono irose kubota o tsukuraba, na ga

¹ Sumasu :—Kirei na mizu de arau koto.

² Obochi :—Obo wa bon'yari shite fumeiryô no imi, *chi* wa hari.

³ Susuchi :—Susu wa susumi araburu imi.

⁴ Majichi :—Mazushiku naru hari no imi.

⁵ Uruchi :—Uru wa urotae, uro-uro no uro to onaji.

⁶ Ageta :—Takai ta.

⁷ Kubota :—Hikui ta.

mikoto wa ageta o tsukuri tamae. Shika shitamawaba, are ¹mizu o shireba, mitose no aida, kanarazu sono irose mazushiku nari nan. Moshi sore shika shitamô koto o uramite, semenaba, ²shiomitsu-tama o idashite oborashi, moshi sore urei môsaba, shiohiru-tama o idashite ikashi, kaku shite ³tashiname tamae” to môshite, shiomitsu - tama, shiohiru - tama awasete futatsu o sazuke maturite, sunawachi kotogoto ni wani domo o yobi atsumete, toi tamawaku; “Ima, Amatsuhidaka no miko Soratsu-hidaka, uwatsukuni ni ide masan to su. Tare wa, ikuka

¹ Mizu o shiru:—Shiru wa tamochi tsukasadoru, shirereba to yomu hô ga issô yoi ka to omowareru.

² Shiomitsu-tama, shiohiru-tama:—Jingû-Kôgô no Sankan-Seibatsu no toki nimo, kono tama no na ga dete ori, Shoki ya Fudoki nimo dete iru.

³ Tashiname:—Kurushimeru koto.

Yamamoto

ni okuri maturite, kaerigoto môsan?” to toi tamaiki.

Kare, onomo-onomo mi no nagasa no manimani, hi o kagirite môsu naka ni, hitohiro-wani, “Ware wa hito-hi ni okuri maturite, kaeri kinan” to môsu. Kare, sono hitohiro-wani ni, “Shikaraba, nare okuri maturite yo. Moshi watanaka o wataru toki, na kashikomase matsuri so” to norite, sunawachi sono wani no kubi ni nose maturite, okuri dashi maturiki.

Kare, iishi ga goto, hito-hi no uchi ni okuri maturiki. Sono wani kaerinan to seshi toki ni, mihakaseru himogatana o tokashite, sono kubi ni tsukete namo kaeshi tamaikeru. Kare, sono hitohiro-

Yamamoto Geisuke

wani oba, ima ni ¹Sahimochi-no-kami to zo iu naru.

Koko o mote, tsubusa ni Wata-no-kami no oshieshi koto no gotoku shite, kano tsuribari o atae tamaiki. Kare, ²sore yori nochi, iyoyo mazushiku narite, sarani araki kokoro o okoshite seme ku. Semen to suru toki wa, shiomitsu-tama o idashite oborashi, sore urei môseba, shiohiru-tama o idashite sukui, kaku shite tashiname tamô toki ni, ³nomi môsaku, "A wa ima yori yukusaki, na ga mikoto no yoruhiru no mamoribito to narite zo tsukae matsuran" to môshiki. Kare,

- ¹ *Sahimochi-no-kami*:—*Sahi* wa mono o kiri-tatsu arisama o iu kotoba de aru. Koko dewa Hoori-no-mikoto ga katana o omotase ni natta kami to iu made no imi de aru.
² *Sore yori nochi*:—Kono kotoba no ato ni, irose to iu kotoba o irete miru to yoku wakaruru.
³ *Nomi*:—Kore wa furui kotoba de, namida o nagashite tsumi o yurusu koto o tanomu imi.

Yamashita Gisei

ima ni itaru made, sono ¹oboreshi toki no kusagusa no waza, taezu tsukae matsuru nari.

Koko ni Wata-no-kami no mimusume Toyotamabime-no-mikoto, ²mizukara maidete môshi tamawaku, "Are hayaku yori harameru o, ima miko umu beki toki ni narinu. Ko o omou ni, amatsu-kami no miko o unabara ni umi matsuru beki ni arazu, kare, maide kitsu" to môshi tamaiki.

Kare, sunawachi sono umibeta no nagisa ni, ³u no ha o ⁴kaya ni shite, ubuya

- ¹ *Oboreshi toki no kusagusa no waza*:—Inishie wa Daijôe (Ônie) o okonawareru toki wa, hayato ga kusagusa no waza o suru koto ni natte ita no de, kore o Hoderi-no-mikoto ga oboreta toki no sama de aru to tsutae rarete iru.
² *Mizukara maidete*:—Toyotamabime-no-mikoto gojishin de Hoori-no-mikoto no mimoto e yukareta no de aru.
³ *U no ha*:—U (tori) no hane.
⁴ *Kaya*:—Yane o fuku kusa no namae.

Yamashita Gisei

o tsukuriki. Koko ni sono ubuya, imada fuki aenu ni, mihara taegataku nari tamai kereba, ubuya ni iri mashiki. Koko ni, miko umi masan to suru toki ni, sono ¹hikoji ni môshi tamawaku, "Subete adashi kuni no hito wa, ko umu ori ni nareba, mototsu kuni no katachi ni narite namo umu naru. Kare, are mo ima moto no mi ni narite, uminan to su. A o na mi tamai so" to môshi tamaiki. Koko ni sono koto o ayashi to omooshite, sono ²masakari ni miko umi tamô o ³kakimami tamaeba, yahiro-wani ni narite, hai ⁴mokoyoiki. Kare, mi odoroki

¹ *Hikoji*:—Otto no imi.

² *Masakari ni*:—Osan no saichû ni to iu imi.

³ *Kakimami tamô*:—*Kaimamiru* to mo iu. Hisoka ni ukagai miru koto.

⁴ *Mokoyoiki*:—Yukô to shite yuki kaneru sama de, zoku ni iu, uneru, notakuru to iu imi.

Yokoyama Cyishi

kashikomite, ¹nige soki tamaiki. Koko ni Toyotamabime-no-mikoto, sono kakimami tamaishi koto o shirashite, ²ura-hazukashi to omooshite, sunawachi sono miko o umi okite, "Are tsune wa ³umitsuji o tôshite, kayowan to koso omoishi o, a ga katachi o kakimami tamaishi ga ito hazukashiki koto" to môshite, sunawachi ⁴unasaka o sekite, kaeri iri mashiki. Koko o mote, sono are maseru miko no mina o, Amatsu-hidakahiko-nagisatake-⁵ugayafukiaezu-no-mikoto to môsu.

Shikare domo, nochi wa, sono kakimami

¹ *Nige soki*:—Nige noku koto.

² *Ura-hazukashi*:—*Ura* wa soe-kotoba.

³ *Umitsuji*:—*Wata-no-kuni* to kono kokudo to no ôrai no michi.

⁴ *Unasaka*:—*Wata-no-kuni* to kono kokudo to no ôrai no sakai. Mae ni atta *Yomi-no-kuni* to no aida no Hirasaka no yô na mono.

⁵ *Ugayafukiaezu-no-mikoto*:—Kono okata no onamae no imi wa, hambun ni yotte akiraka de aru.

Yoshida Yachi.

tamaishi mikokoro o urami tsutsu mo,
koishiki ni e-tae tamawazute, sono miko
o ¹hitashi matsuru yoshi ni yorite, sono
iroto Tamayoribime ni tsukete, uta o
namo tatematsuri tamaikeru. Sono uta;

²Akadama wa ³o sae hikaredo,
Shiratama no ⁴kimi ga yosoi shi
Tôtoku arikeri.

Kare, sono hikoji, kotae tamaikeru
miuta;

⁵Okitsutori ⁶kamo doku shima ni,
A ga i-neshi imo wa wasureji,

¹ *Hitasu*:—Sodateru koto.

² *Akadama*:—Shiratama ni taisuru akadama.

³ *O sae hikaredo*:—Kagayaku akadama wa, sono hikari ni yotte, sono tama o tsuranuite iru o (himo) made mo teri hikatte iru ga, no imi.

⁴ *Kimi ga yosoi shi*:—Kono shi wa imi o tsuyomeru kotoba. Waga otto no kimi no on-yosoi no arisama ga, to iu no de aru.

⁵ *Okitsutori*:—Kamo no makura-kotoba.

⁶ *Kamo doku shima*:—Wata-no-kami no miya o sashite iu; doku wa tsuku, tomaru no imi.

Yoshikawa Shinzaburô

¹Yo no kotogoto ni.

Kare, Hikohohodemi - no - mikoto wa,
Takachiho-no-miya ni, iochimari yaso-
tose mashi mashiki. Mihaka wa yagate
sono Takachiho-yama no nishi no kata
ni ari.

Kono Amatsu-hidakahiko-nagisatake-
ugayafukiaezu - no - mikoto, sono mioba
Tamayoribime-no-mikoto ni miai mashite,
umi maseru miko no mina wa, ²Itsuse-no-
mikoto, tsugi ni Inahi-no-mikoto, tsugi
ni Mikenu-no-mikoto, tsugi ni Waka-
mikenu-no-mikoto, mata no mina wa
Toyomikenu-no-mikoto, mata no mina

¹ *Yo no kotogoto ni*:—Kotogoto wa kagiri no imi, sunawachi, yo ni aru aida, to iu no de aru.

² *Itsuse-no-mikoto*:—Nagasune-hiko no ya ni atatte okakure ni natta mikoto.

Yoshimizu Tsunayoro

wa ¹Kan'yamato - iwarebiko - no - mikoto.
 Kare, Mikenu-no-mikoto wa nami no ho
 o fumite, Tokoyo-no-kuni ni watari mashi,
 Inahi-no-mikoto wa, ²mihaha no kuni to
 shite, unabara ni iri mashiki.

KAMIYO NO MAKI OWARI

¹ *Kan'yamato-iwarebiko-no-mikoto*:— Mōsu made mo naku,
 Jimmu-Tennō de aru. Kono onamae wa Yamato o otairage
 no nochi ni tatematsutta mono de aru.

² *Mihaha no kuni*:— On-haha Tamayoribime-no-mikoto wa,
 Wata-no-kami no mimusume de aru kara, sono goenko ni
 yotte, unabara ni iri mashita to iu no de aru.

Fujihiko Goshioka

MIDASHI

MIDASHI

<i>Kotoba</i>	<i>Peiji</i>	<i>Kotoba</i>	<i>Peiji</i>
a	19	Akibime-no-kami	123
a ga kuni	55	Akugui-no-ushi-no-kami. 45	
a ga mono	61	ama no iwakura	156
a hanachi	64	ama no misu	145
a wa e-môsjai	140	ama no sakade.....	141
adashi kami	138	amahase-zukai	104
adashi kuni	180	amai nomi.....	164
aetadaretari	77	Amaterasu-ômikami	49
ageta	175	Amatsu-hidaka-hikoho-	
agetsurawan	37	hodemi-no-mikoto	165
agumi ite	139	Amatsu-hidakahiko-nagi-	
agura	132	satake - ugayafukiaezu -	
ai mimaku	36	no-mikoto.....	181
Aimi-gawa	135	Amatsuhikone-no-mikoto. 60	
Ajishikitakahikone-no-		amatsuhitsugi	144
kami	114	amatsu-kami.....	17
akadama.....	182	Amatsukume-no-mikoto..	157
akahadaka	86	Amatsukunitama-no-	
akai.....	91	mikoto	127
akakagachi	77	Amatsu-maura.....	68
akaki koto.....	57	ame naru ya.....	136
		ame no fuchikoma.....	66

ame no hahaya	128	Ame-no-hohi-no-mikoto .	59
ame no hajiyumi.....	130	Ame-no-kaguyama	69
ame no iwaya	137	Ame-no-kaku-no-kami ...	138
ame no iwayado	67	Ame-no-koyane-no-	
ame no iwayuki	157	mikoto	69
ame no kagami no fune..	117	Ame-no-kuizamochi-no-	
ame no kaguya	130	kami	28
ame no makakoya	157	Ame-no-kurado-no-kami.	29
ame no makakoyumi.....	127	Ame-no-mikanushi-no-	
ame no manai	58	kami	115
ame no mihashira	18	Ame-no-mikumari-no-	
ame no niisu	148	kami	28
ame no norigoto.....	98	Ame-no-minakanushi-no-	
ame no nuboko	17	kami	11
ame no ohabari	36	Ame-no-oshihi-no-mikoto	157
ame no ukihashi.....	17	Ame-no-oshihomimi-no-	
ame no yachimata	151	mikoto	124
ame no yaetanagumo ...	156	Ame-no-oshikorowake ...	24
Amenigishi-kuninigishi...	149	Ame-no-oshio	26
Ame-no-fukio-no-kami ...	27	Ame-no-sadeyorihime ...	24
Ame-no-fuyukinu-no-		Ame-no-sagiri-no-kami...	29
kami	84	Ame-no-sagume	130
Ame-no-hibara-		Ame-no-sazuchi-no-kami	29
ôshinadomi-no-kami ...	116	Ame-no-tajikarao-no-	
Ame-no-hoakari-no-		kami	70
mikoto	150	Ame-no-tokotachi-no-	
Ame-no-hohi-no-kami ...	126	kami	13
		Ame-no-torifune-no-kami	139

Ame-no-tsudoechine-no-		asahi no emi sakae kite..	106
kami	84	asahi no tadasasu kuni ...	158
Ame-no-uzume-no-		ashi mote kue hanachi	
mikoto	70	yariki	135
Ame-no-yasu-no-kawa ...	57	ashibune	21
Ameshirukarumizu-hime.	121	Ashihara-no-nakatsu-kuni	41
ametsuchi	11	Ashiharashikoo-no-kami..	85
Amewaka-hiko.....	127	ashikabi no goto.....	12
amori mashite	18, 150	Ashinadaka-no-kami	115
Amuchi	63	Ashinazuchi	76
ana ni yashi.....	20	asobishi	72, 134
anadama haya	137	Asuha-no-kami	122
anagachi ni	167	atae.....	62
ane	161	Ata-no-kami.....	165
ani-oto	99	awa	74
aofushigaki	141	Awaji-no-honosawake ...	23
Aogakihingashi-no-yama.	120	awana.....	90
aonigite	70	Awanagi-no-kami	28
Aonumanuoshi-hime	115	Awa-no-kuni	24
aoyama o karayama nasu	52	awasaku.....	160
araburu kami no otonai..	52	Awasaku-mitama	160
are	36	Awashima	21
are maseru	50	awayuki nasu	56, 106
are onozukara kachinu ...	64	ayagaki	112
aritatashi	103	Ayakashikone-no-kami ...	15
asa-ame	111	ayani	107

aza—eke	KOJIKI	eoto—haha	
Azaka	159	eotoko	20
azamukaete	88	eotome	20
azuki	74	eragi asobu	72
Azuki-shima.....	25	fufumite	97
Azumi no muraji.....	48	Fuha-no-mojikunusunu-	
chiaki no nagaioaki	124	no-kami.....	83
chibiki no iwa.....	42	Fukabuchi-no-	
chibiki-iwa	142	mizuyarehana-no-kami.	84
chidori	105	fuki tsutsu	40
chigirite	20	fuki utsuru	59
chihayaburu	126	fukuro o ôse	86
chi-hito	43	fumi nazumi	56
chi-io	40, 43	Funuzunu-no-kami	84
Chika-no-shima	26	fusawazu	109
chikara-kurabe.....	142	Fushiikazuchi	39
chikashira	42	Futago-no-shima	26
Chikatsuafumi-no-kuni... 122		Futemimi-no-kami.....	84
chikura okido	73	futo mitegura	70
Chimata-no-kami	45	futomani	22
chinori no yugi	55	futoshiri.....	100
Chishiki-no-ôkami	43	Futotama-no-mikoto	69
doyomi	54	fuwaya ga shita	112
ebikazura	40	Gamô.....	64
Ehime	23	ha	96
e-kae tamaiki	166	hafuritsu-mono	97
eken	127	hahaka	69

haha—hetsu	MIDASHI	hetsu—hina	
Hahaki	32	Hetsukaibera-no-kami ...	46
Hahigi-no-kami	122	hi.....	66
hakaran mono zo	170	Hiba-no-yama	32
hamu	40	Hie-no-yama	122
hana no kuni	53	higi.....	100
hani	97	Hihayahi-no-kami	33
Haniyasuhime-no-kami... 30		Hiiragi-no-sonohana-	
harai	44	matsumi-no-kami	115
Harayamatsumi-no-kami. 35		Hijiri-no-kami	121
harobaro	99	hikage.....	70
hashi	75	Hikawa-hime	84
hashiku	98	hiketori no	110
hata no hiromono	160	hikirigine	147
hata no samono	160	hikiriusu	147
hataru.....	174	hikisaete.....	42
hatatagi mo	109	hiko.....	146
Hayaakitsuhiko-no-kami.. 27		Hikoho-no-ninigi-no-	
hayabito.....	165	mikoto	150
Hayamato-no-kami.....	122	hikoji	95, 180
Hayamatsumi-no-kami ... 35		Hikoji-no-kami	107
Hayamika-no-take-		hikozurai	103
sawayajinumi-no-kami. 115		Hime-shima	26
hemi no hire	95	hime-ya	93
hemi no muroya.....	94	himogatana	160
Hesakaru-no-kami	46	himushi	117
hetsu nami so ni nugi ute 109		hinaburi.....	137

hina—ibu	KOJIKI	ichi—ina
Hinarashi-hime	115	Ichikishimahime-no-
Hinateri-nukatahijioi-		mikoto
kochini-no-kami	114	Ifuyasaka
Hinokagutsuchi-no-kami.	30	Iiyorihiko
Hi-no-kami	31	Ijimu-no-kami
Hi-no-kawakami	75	ikarashite
Hi-no-kuni	24	Ikazuchi-kami
Hinoyagihayao-no-kami..	30	Iki-no-shima
hirabugai	159	Ikugui-no-kami
hirii.....	40	ikutachi
Hiruko	21	Ikutamasakitamahime-
hisugi.....	77	no-kami.....
hitashi	182	Ikutsuhikone-no-mikoto..
hitogusa.....	42	ikuyumiya.....
hitohiro-wani	177	ima toku
hitorikami.....	12	imashi.....
hitotsubi	38	Imibe-no-obito
hito-yo mito atawashitsu	162	imihataya
Hoderi-no-mikoto	165	imukô kami
Honoikazuchi	38	ina
Hoori-no-mikoto.....	165	Inaba
Hosuseri-no-mikoto	165	Inaba no shiro-usagi.....
Hyûga	44	inadane
i	91	Inada-no-miyanushi
i wa nasan o	107	Inahi-no-mikoto
ibuki	58	inaki

ina—itsu	MIDASHI	iwa—kaki
Inasa-no-obama	139	Iwanaga-hime
inochi wa na shise tamai		Iwasaku-no-kami
so.....	105	Iwasuhime-no-kami
Inu-hime	121	Iwatsuchihiko-no-kami...
iohiki-iwa	98	Iwatsutsu-no-o-no-kami..
ionori no yugi.....	55	iyahate
iotsu masakaki.....	69	Iyo no Futana-no-shima.
iotsu no misumaru-no-		Iyo-no-kuni
tama	55	iyoyo
iroko no goto	169	Izanagi-no-kami
iromo	136	Izanami-no-kami.....
irose	78	Izumo.....
Ishikoridome-no-mikoto..	68	Izumo yaegaki.....
ishitô ya.....	104	Izunome-no-kami
iso no saki ochizu	112	kachisabi
Isuzu-no-miya	154	Kadonu
itaku	50	kaerigoto
ite irite	92	kaeri masane.....
ite kimashitsure domo ...	101	Kagamitsukuri-no-muraji
itokoya no	110	Kagayamatoomi-no-kami.
itsu no chi waki chi		Kagayo-hime
wakite.....	156	Kagutsuchi-no-kami
itsu no ohabari	36	Kaguyama.....
itsu no takatomo	55	kaiko
itsuki matsure	120	kake.....
Itsu-no-obabari-no-kami.	138	kaki nashite
Itsuse-no-mikoto.....	183	

kaki—kan	KOJIKI	kan—kaze
kaki tamaeba 18	kansari mashinu 31	
kakimami tamaeba 180	Kanto-no-tsurugi 138	
kaku 79	kantsudoi 67	
kakuri..... 70	kanuchi 68	
kakushi tamaiki 12	Kanuyatatehime-no-	
kama no hana 89	mikoto 114	
kama no kami 122	Kan'yamato-iwarebiko-	
kami 78	no-mikoto 184	
kami no kudari 13	kan'yarai 54	
kamigoto 113	kara..... 147	
Kamimusubi-mioya-no-	kara-kuni 158	
mikoto 75	Kara-no-kami 121	
Kamimusubi-no-kami ... 12	kare..... 17	
Kamitsu-unakami-no-	Kasasa-no-misaki 158	
kuni..... 62	kashikokeredo 77	
kamiyo nanayo..... 16	kashikomite 101	
kammiso 66	kashiwade 146	
kamo doku shima 182	katami ni 166	
Kamoichi-hime 83	kataniwa 56	
Kamo-no-ômikami..... 114	katashiwa 68	
Kan'atatsu-hime 161	kawakari..... 133	
Kanayamabiko-no-kami.. 30	kaya ni shite 179	
Kanayamahime-no-kami. 30	Kayanuhime-no-kami ... 29	
kangakari 71	Kazagetsuwake-no-oshio-	
Kan'ikutsubi-no-kami ... 121	no-kami 27	
Kannaobi-no-kami 47	kaze no muta 133	

kazu—koi	MIDASHI	komo—kue
kazukite 47	komo 147	
ke no aramono 166	komori masu 71	
ke no nikomono 166	kono michi 139	
keshiki kokoro 57	Konohanachiru-hime..... 83	
Keta-no-saki..... 86	Konohana-no-sakuya-	
Kibi-no-kojima 25	bime 161	
Kie-no-kuni 63	Konomoto..... 32	
kigishi no hitazukai 132	ko-o-ro ko-o-ro 18	
Kigishi-nanakime 129	korosae 35	
kimasazute 37	Koshi 76	
kimi ga yosoi shi 182	Koshi-no-kuni 102	
kimono 88	koto no katarigoto mo ko	
Ki-no-kuni 93	oba 104	
Kinomata-no-kami 101	koto sakidachite fusawazu 20	
kiri hafuri..... 80	koto yosashi17, 51, 124	
Kisagai-hime 92	koto-amatsukami..... 13	
kisage kogashite 92	kotodo o watasu 42	
kisarimochi 133	kotogoto..... 41	
ko 160	kotogoto ni 52	
ko mo 21	kotomuke 126	
ko no hitotsu-ke..... 32	Kotoshironushi-no-kami.. 114	
kobitsukite 126	koyatsu 100	
koi kaeshite 143	kubiri 42	
koi marobiteba 89	kubota 175	
koi watashite 58	kubutsuchi no tachi 157	
koishiki ni e-tae tamawazu 182	kue hararakashite 56	